

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《人类愿望的虚妄》（1749 (the Vanity Of Human Wishes (1749)) 000001

2. 《人类愿望的虚妄》（1749 (the Vanity Of Human Wishes (1749)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人类愿望的虚妄》（1749 (The Vanity of Human Wishes (1749)) 第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn]
SAMUEL JOHNSON
塞缪尔 约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪʃɪz] (-)
The Vanity of Human Wishes (1749)
这 虚荣 的 人类 愿望 (-)

人类愿望的虚妄（1749）

[ænd; ənd]
and
和

和

[tuː] [ˈræmblə(r)][ˈpeɪpəz] (-)
Two Rambler papers (1750)
二 漫步者 文件 (-)

两篇《漫步者》论文（1750 年）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

[ˈbɜːrtrənd][eɪtʃ] . [ˈbrɑːnsən]
Bertrand H . Bronson
伯特兰 H . 布朗森

伯特兰·H·布朗森

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 22
发布 数字 -

出版物编号 22

([ˈsɪəriːz][ˈsɪksθ] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː])
(Series VI , No . 2)
(系列 六年级 , 不 . 2)

（第六辑，第二期）

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1950
University of California1950
大学 的 California1950

加州大学1950

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . RICHARD ARCHER , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD C . BOYS , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]
ASSISTANT EDITORS
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . EARL BRITTON , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
BENJAMIN BOYCE , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
CLEANTH BROOKS , Yale University
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs]
The pieces reproduced in this little volume are now beginning to bid for notice
这 件 复制品 在 这 小的 体积 是 现在 开始 到 出价 为了 注意
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θɜːd] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ridər] .
from their third century of readers .
从 他们的 第三 世纪 的 读者 .

这本小册子中收录的文章如今开始吸引第三个世纪读者的注意。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
At the time they were written ,
在 这 时间 他们 是 书面 ,

在它们被写下的时候，

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərəri] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪl] ['sevrəl]
although Johnson had already done enough miscellaneous literary work to fill several
虽然 约翰逊 有 已经 完毕 足够的 各种各样的 文学 工作 到 充满 一些
[səb'stænʃ(ə)l] ['vɒljuːmz] ,
substantial volumes ,
重大的 卷 ,

尽管约翰逊已经创作了足够多的杂文作品，足以写成好几卷厚厚的书籍，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [æn; ən] " [eɪdʒ] " , [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
his name , far from identifying an " Age " , was virtually unknown to
他的 姓名 , 远的 从 识别 一个 " 年龄 " , 曾是 几乎 未知 到
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
the general public .
这 一般的 民众 .

他的名字非但没有代表某个“时代”，反而几乎不为公众所知。

[ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ɪts] [feɪs] .
The Vanity of Human Wishes was the first of his writings to bear his name on its face .
这 虚荣 的 人类 愿望 曾是 这 第一的 的 他的 著作 到 熊 他的 姓名 在 它是 脸 .

《人类愿望的虚妄》是他第一部署名于书名的著作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['sætaɪə(r)] ,
There were some who knew him to be the author of the vigorous satire ,
那里 是 一些 WHO 知道 他 到 是 这 作者 的 这 蓬勃 讽刺 ,

有些人知道他是那部辛辣讽刺作品的作者，

['lʌndən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdi] ,
London , and of the still more remarkable biographical study ,
伦敦 , 和 的 这 仍然 更多的 卓越 传记 学习 ,

伦敦，以及更为引人注目的传记研究，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] ;
An Account of the Life of Mr . Richard Savage ;
一个 帐户 的 这 生活 的 先生 . 理查德 野蛮的 ;

理查德·萨维奇先生生平简介；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
and a few interested persons were aware that he was engaged in compiling an English Dictionary ,
和 一个 很少 感兴趣的 人 是 意识到的 那 他 曾是 已订婚的 在 编译 一个 英语 字典 ,

一些感兴趣的人知道他正在编纂一部英语词典。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['edɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
and intended to edit Shakespeare .
和 故意的 到 编辑 莎士比亚 .

并打算对莎士比亚的作品进行修改。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
He was also , at the moment ,
他 曾是 还 , 在 这 片刻 ,

当时，他也是……

[ə'træktɪŋ] [briːf] [bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)] - ['feɪvərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːzənz] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] ['trædʒədi] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .
attracting brief but not over - favorable attention as the author of one of the season's new crop of tragedies at Drury Lane .
吸引 简短的 但 不是 超过 - 有利 注意力 作为 这 作者 的 一 的 这 本季 新的 庄稼 的 悲剧 在 德鲁里 车道 .

作为德鲁里巷剧院本季新上演的一批悲剧之一的作者，他引起了短暂但并不太积极的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmblə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [fɔːs] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['dʒɒnsənz] [kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] .
But The Vanity of Human Wishes and The Rambler were a potent force in establishing Johnson's claim to a permanent place in English letters .
但 这 虚荣 的 人类 愿望 和 这 漫步者 是 一个 强效 力量 在 建立 强生 宣称 到 一个 永恒的 地方 在 英语 信件 .

但《人类愿望的虚荣》和《漫步者》有力地确立了约翰逊在英国文学史上的永久地位。

[ðə; ði]['vænəti] [ə'pɪəd] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ; [ðə; ði]['ræmblə(r)][ræn][frɒm; frəm] [mɑːtʃ] - ,
The Vanity appeared early in January , 1749 ; The Rambler ran from March 20 ,
这 虚荣 出现 早期的 在 一月 , - ; 这 漫步者 跑 从 行进 - ,

《虚荣报》于1749年1月初创刊；《漫步者报》于3月20日开始发行。

- / - [tuː; tə] [mɑːtʃ] - , - .
1749 / 50 to March 14 , 1752 .
- / - 到 行进 - , - .

1749/50 年至 1752 年 3 月 14 日。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [tuː] [kwəʊtid] ['lɛtəz] , [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
With the exception of five numbers and two quoted letters , the periodical
和 这 例外 的 五 数字 和 二 引 信件 , 这 期刊
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['dʒɒnsn] .
was written entirely by Johnson .
曾是 书面 完全 经过 约翰逊 .

除了五个数字和两个引用的信件外，该期刊完全由约翰逊撰写。

[æz; əz]['mɒrəl]['eseɪz; e'seɪz] , [ðə; ði]['ræmblə(r)] ['diːpli] [stɜːd] [sʌm; səm] ['ridər] [ænd; ənd] [bɔːd] ['ʌðə(r)z]
As moral essays , the Ramblers deeply stirred some readers and bored others
作为 道德 散文 , 这 漫步者 深 搅拌 一些 读者 和 无聊的 其他的
.
.
.

作为道德散文，《漫游者》深深打动了一些读者，也让另一些读者感到无聊。

[jʌŋ] ['bɔzwəl] , [nɒt][ˌʌn'djuːli] ['sætənaɪn] [ɪn] ['temprəmənt] ,
Young Boswell , not unduly saturnine in temperament ,
年轻的 博斯韦尔 , 不是 过度 土星 在 气质 ,

年轻的博斯韦尔，性情并不特别阴郁，

[wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [siːk]
was profoundly impressed by them and determined on their account to seek
曾是 深刻地 印象深刻 经过 他们 和 决定 在 他们的 帐户 到 寻找
[aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
out the author .
出去 这 作者 .

我深受他们的影响，并决心根据他们的故事找到作者。

[tein] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
Taine , a century later ,
泰恩 , 一个 世纪 之后 ,

泰纳，一个世纪之后

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːnd]
discovered that he already knew by heart all they had to teach and warned
发现 那 他 已经 知道 经过 心 全部 他们 有 到 教 和 警告
[hɪz; ɪz] ['ridər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
his readers away from them .
他的 读者 离开 从 他们 .

他发现自己早已熟记他们所教的一切，于是告诫读者远离他们。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['væljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Generally speaking , they were valued as they deserved by the eighteenth century
一般来说 请讲 , 他们 是 有价值的 作为 他们 应得的 经过 这 第十八 世纪
[ænd; ənd] [ˌʌndə'væljuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
and undervalued by the nineteenth .
和 被低估 经过 这 第十九 .

总的来说，到了十八世纪，它们的价值得到了应有的认可，而到了十九世纪，它们的价值则被低估了。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]
The first half of the twentieth has shown a marked impulse to restore
这 第一的 一半 的 这 第二十 有 所示 一个 标记 冲动 到 恢复
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz] ,
them , as a series ,
他们 , 作为 一个 系列 ,

二十世纪上半叶，人们明显表现出恢复这些作品的趋势，将其作为一个系列来研究。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn]
to a place of honor second only to the work of Addison and Steele in
到 一个 地方 的 荣誉 第二 仅有的 到 这 工作 的 艾迪生 和 斯蒂尔 在
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .
the same form .
这 相同的 形式 .

其地位仅次于艾迪生和斯蒂尔的同类作品。

['rɑːli] , [ɪn] - , [peɪd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)][hjuː'mænəti] .
Raleigh , in 1907 , paid discriminating tribute to their humanity .
罗利 , 在 - , 有薪酬的 歧视性的 贡 到 他们的 人类 .

1907 年，罗利对他们的人道主义给予了高度评价。

[ɪf] [riːd] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθərz] [laɪf] ,
If read , he observed , against a knowledge of their author's life ,
如果 读 , 他 观察到 , 反对 一个 知识 的 他们的 作者的 生活 ,

他指出，如果读者不了解作者的生平，就去阅读这些作品。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmblə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][dɪə(r)] -
" the pages of The Rambler are aglow with the earnestness of dear -
" 这 页面 的 这 漫步者 是 闪耀 和 这 认真 的 亲爱的 -
[bɔːt] [kən'vɪkʃn] ,
bought conviction ,
买 定罪 ,

《漫步者》杂志的字里行间闪耀着用心购买的真挚信念，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [kən'kluːʒənz] ['gæðəd] [nɒt][frɒm; frəm] [bʊks] [bʌt; bət][frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd]
and rich in conclusions gathered not from books but from life and
和 富有的 在 结论 聚集 不是 从 图书 但 从 生活 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

并从生活中的苦难而非书本中汲取了丰富的结论。

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] :
" And later :
" 和 之后 :

后来：

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['kləuzə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] ['dʒɒnsn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmblə(r)]
" We come to closer quarters with Johnson in the best pages of The Rambler
" 我们 来 到 更近 四分之一 和 约翰逊 在 这 最好的 页面 的 这 漫步者
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ]['bɔzwəl] .
than in the most brilliant of the conversations recalled by Boswell .
比 在 这 最多 杰出的 的 这 对话 召回 经过 博斯韦尔 .

“在《漫步者》最好的篇章中，我们与约翰逊的关系比在博斯韦尔回忆的最精彩的对话中更加密切。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [pʊts] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪz]
The hero of a hundred fights puts off his armour , and becomes a wise
这 英雄 的 一个 百 战斗 放置 离开 他的 盔甲 , 和 变成 一个 明智的
[ænd; ənd]['tendə(r)] [kən'fesə(r)] .
and tender confessor .
和 投标 忏悔者 .

百战百胜的英雄脱下盔甲，变成了一位睿智而温柔的忏悔者。

" ['lætəli] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['eseɪz; e'seɪz] [hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)]
" Latterly , the style of Johnson's essays has been subjected to a closer
" 后来 , 这 风格 的 强生 散文 有 到过 受 到 一个 更近
['skruːtəni] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
scrutiny than ever before .
审查 比 曾经 前 .

"近年来，约翰逊的文章风格受到了前所未有的严格审视。"

[wɒt] [tein] [faʊnd] [æz; əz] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [məʊld] [ɪz] [naʊ] [siːn]
What Taine found as inflexible and inert as a pudding - mold is now seen
什么 泰恩 成立 作为 不灵活的 和 惰性 作为 一个 布丁 - 模具 是 现在 已见
[tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,
to be charged with life and movement ,
到 是 带电 和 生活 和 移动 ,

泰纳认为像布丁模具一样僵硬无力的东西，现在却被认为充满了生命和活力。

['vaɪbrənt] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
vibrant with light and shadow and color .
充满活力 和 光 和 阴影 和 颜色 .

光影交错，色彩斑斓。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
More particularly ,
更多的 特别 ,

更具体地说，

['wɪmˌsæt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ɪz] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Wimsatt has shown how intimately connected is the vocabulary of The
温萨特 有 所示 如何 亲密 连接 是 这 词汇 的 这
['ræmblə(r)] [wɪð] ['dʒɒnsənz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Rambler with Johnson's reading for the Dictionary ,
漫步者 和 强生 阅读 为了 这 字典 ,

温萨特已经证明，《漫步者》杂志的词汇与约翰逊为词典所做的阅读有着多么密切的联系。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and how , having mastered the words of the experimental scientists of the
和 如何 , 拥有 精通 这 字 的 这 实验 科学家 的 这
['priːviəs] ['sentʃəri] ,
previous century ,
以前的 世纪 ,

并且，在掌握了上个世纪实验科学家们的话语之后，

['dʒɒnsn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Johnson proceeded to put them to original uses ,
约翰逊 继续 到 放 他们 到 原来的 用途 ,

约翰逊随后将它们用于其最初的用途，

['dʒenəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [njuː] [staɪ'lɪstɪk] ['oʊvərtoʊnz] [ɪn] ['kɒnteksts] [naʊ] ['hjuːmərəsli] [prɪ'saɪs] , [naʊ]
generating with them new stylistic overtones in contexts now humorously precise , now
生成 和 他们 新的 风格 泛音 在 背景 现在 幽默地 精确的 , 现在
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ,
philosophically metaphorical ,
从哲学角度来看 比喻性的 ,

它们在如今幽默精准、如今充满哲学隐喻的语境中，创造出新的风格内涵。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [aɪrəni] [ænd; ənd] ['sætaɪə(r)] ,
employing them now for purposes of irony and satire ,
雇用 他们 现在 为了 目的 的 讽刺 和 讽刺 ,

现在将它们用于讽刺和挖苦的目的，

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [də'rektli] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd]
and again for striking directly home to the roots of morality and
和 再次 为了 引人注目 直接地 家 到 这 根 的 道德 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

再次直击道德和宗教的根源。

[ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn]
In a playful mood , he is never more characteristic than when he is his own
在 一个 顽皮的 情绪 , 他 是 绝不 更多的 特征 比 什么时候 他 是 他的 自己的
['mɪmɪk] ,
mimic ,
模仿 ,

他玩闹的时候，最能体现他个性的就是模仿自己。

[prəu'paund] [wɪð] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] [sʌm; səm] [prɪ'pɒstərəs] ['θɪəri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
propounding with mock seriousness some preposterous theory like that of the
提出 和 嘲笑 严肃 一些 荒谬 理论 喜欢 那 的 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] :
intellectual advantages of living in a garret :
知识分子 优势 的 活的 在 一个 阁楼 :

一本正经地故作严肃地提出一些荒谬的理论，比如住在阁楼里对智力有益：

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ... [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'njuːɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defikeit] [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
I have discovered ... that the tenuity of a defecated air at a proper
我 有 发现 ... 那 这 韧性 的 一个 排便 空气 在 一个 恰当的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ək'seləreit] [ðə; ði]['fænsi] ,
distance from the surface of the earth accelerates the fancy ,
距离 从 这 表面 的 这 地球 加速 这 想要 ,

我发现……在距离地表适当距离处，稀薄的粪便空气会加速人的想象力。

[ænd; ənd] [sets] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðəʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃækld] [baɪ] [tuː]
and sets at liberty those intellectual powers which were before shackled by too
和 套 在 自由 那些 知识分子 权力 哪个 是 前 被束缚 经过 也
[strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,
strong attraction ,
强的 景点 ,

并释放那些先前因过于强大的欲望而受束缚的智力。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spænd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊs] ['ætməsfɪə(r)]
and unable to expand themselves under the pressure of a gross atmosphere
和 无法 到 扩张 他们自己 在下面 这 压力 的 一个 总的 气氛
.
.
.

并且无法在浓重大气压力下膨胀。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['dʌlnəs] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['ɪntuː] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['iːθə(r)] , [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
I have found dullness to quicken into sentiment in a thin ether , as water ,
我 有 成立 乏味 到 加速 进入 情绪 在 一个 薄的 醚 , 作为 水 ,

我发现，在稀薄的以太中，如同水一般，乏味也能迅速转化为感伤。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [hɒt] , [bɔɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] ['pɑːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [hedz] , [ɪn]
though not very hot , boils in a receiver partly exhausted ; and heads , in
尽管 不是 非常 热的 , 沸腾 在 一个 接收者 部分 筋疲力尽的 ; 和 头部 , 在
[ə'pɪərəns] ['empti] ,
appearance empty ,
外貌 空的 ,

虽然温度不高，但在部分排气的接收器中却沸腾了；而且头部看起来是空的，

[hæv; həv] [tiːm] [wɪð] ['nəʊʃ(ə)nz][ə'pɒn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
have teemed with notions upon rising ground ,
有 拥挤 和 概念 之上 上升 地面 ,

在隆起的地面上，各种想法层出不穷。

[æz; əz][ðə; ði] ['flæsɪd] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] [aʊt]['ɪntuː] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
as the flaccid sides of a football would have swelled out into stiffness and extension .
作为 这 松弛 侧面 的 一个 足球 会 有 肿胀 出去 进入 刚性 和 扩大 .

就像足球柔软的两侧会膨胀变硬变伸展一样。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prə'faʊndər] ,
This is one side of his genius ; but another , and profounder ,
这 是 一 边 的 他的 天才 ; 但 其他 , 和 更深 ,

这是他才华的一个方面；但还有另一个更深刻的方面，

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
appears in the eloquent simplicity of such a passage as the following ,
出现 在 这 雄辩 简单 的 这样的 一个 通道 作为 这 下列的 ,

以如下这段简洁而富有表现力的文字为例：

[ə'genst] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] :
against our fears of lessening ourselves in the eyes of others :
反对 我们的 恐惧 的 减少 我们自己 在 这 眼睛 的 其他的 :

克服我们害怕在他人眼中贬低自己的恐惧：

[ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
The most useful medicines are often unpleasing to the taste .
这 最多 有用 药物 是 经常 令人不快 到 这 品尝 .

最有效的药物往往味道不好。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] , [pə'hæps] ,
Those who are oppressed by their own reputation will , perhaps ,
那些 WHO 是 受压迫者 经过 他们的 自己的 名声 将要 , 也许 ,

那些因自身名誉而感到压抑的人，或许会……

[nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
not be comforted by hearing that their cares are unnecessary .
不是 是 安慰 经过 听力 那 他们的 关心 是 不必要 .

听到他们的担忧是不必要的，也不要感到安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
But the truth is that no man is much regarded by the rest of the world .
但 这 真相 是 那 不 男人 是 很多 认为 经过 这 休息 的 这 世界 .

但事实是，没有人真正受外界重视。

[hiː; hi] [ðæt] [kən'sɪdə] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
He that considers how little he dwells upon the condition of others ,
他 那 考虑 如何 小的 他 居住地 之上 这 状况 的 其他的 ,

那些很少关注他人境况的人，

[wɪl] [lɜːn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
will learn how little the attention of others is attracted to himself .
将要 学习 如何 小的 这 注意力 的 其他的 是 吸引 到 他自己 .

他会逐渐明白自己是多么难以吸引他人的注意力。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [huːm] , [pə'hæps] , [nɒt] [wʌn]
While we see multitudes passing before us , of whom , perhaps , not one
尽管 我们 看 众多 通过 前 我们 ， 的 谁 ， 也许 ， 不是 一
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ,
appears to deserve our notice ,
出现 到 应得 我们的 注意 ，

虽然我们看到许多人从我们面前经过，但其中或许没有一个人值得我们注意，

[ɔː(r)] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]
or excite our sympathy , we should remember that we likewise are lost in the
或者 激发 我们的 同情 ， 我们 应该 记住 那 我们 同样地 是 丢失的 在 这
[seɪm] [θrɒŋ] ;
same throng ;
相同的 人群 ；

或者激起我们的同情，我们应该记住，我们同样迷失在人群之中；

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪm]
that the eye which happens to glance upon us is turned in a moment on him
那 这 眼睛 哪个 发生 到 瞥一眼 之上 我们 是 转向 在 一个 片刻 在 他
[ðæt] ['fɒləʊz] [ˌjuː 'es] ,
that follows us ,
那 跟随 我们 ，

那双偶然瞥见我们的眼睛，转瞬之间便会转向跟随我们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ɪz] ,
and that the utmost which we can reasonably hope or fear is ,
和 那 这 极致 哪个 我们 能 合理 希望 或者 害怕 是 ，

而我们所能合理希望或恐惧的极限是：

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['aʊə(r)] [wɪð] ['præt(ə)l] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
to fill a vacant hour with prattle , and be forgotten .
到 充满 一个 空缺 小时 和 喋喋不休 ， 和 是 被遗忘的 .

闲聊打发空闲时间，然后被人遗忘。

[wen] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] ['dʒɒnsənz] ['pəʊətri] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [teɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
When we approach Johnson's poetry , the revolution of taste becomes a more
什么时候 我们 方法 强生 诗 ， 这 革命 的 品尝 变成 一个 更多的
[ə'kjuːt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
acute consideration .
急性 考虑 .

当我们研究约翰逊的诗歌时，品味革命就成为一个更加重要的考量因素。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ɔː(r)] ['kɒntrɑːst] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pəʊətri]
It seems very nearly impossible to compare or contrast eighteenth - century poetry
它 似乎 非常 几乎 不可能的 到 比较 或者 对比 第十八 - 世纪 诗
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlfəli] [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and that of the twentieth without wilfully tipping the scales in one direction or
和 那 的 这 第二十 没有 故意 小费 这 秤 在 一 方向 或者
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

如果不刻意偏向某一方，几乎不可能对十八世纪的诗歌和二十世纪的诗歌进行比较或对比。

['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['prefrəns] .
judgment in this area being so much influenced by preference .
判断 在 这 区域 存在 所以 很多 影响 经过 偏爱 .

这一领域的判断很大程度上受个人偏好影响。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['taɪtlz] .
But let us begin with titles .
但 让 我们 开始 和 标题 .

但我们先从标题说起。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pjʊtsər] [praɪz] - ['wɪnə(r)] :
For a start , let us take , from a recent Pulitzer Prize - winner :
为了 一个 开始 , 让 我们 拿 , 从 一个 最近的 普利策 奖 - 优胜者 :

首先，让我们引用一位近期普利策奖得主的话：

" [ðə; ði] [deɪz] [nəʊ] ['raʊndə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)] " , [ænd; ənd] " [doʊnt] [lʊk] [naʊ]
" The Day's No Rounder Than Its Angles Are " , and " Don't Look Now
" 这 天 不 圆润 比 它是 角度 是 " , 和 " 不 看 现在

《白昼并不比它的角度更圆》和《现在别回头》

[bʌt; bət] ['meəri] [ɪz] ['evribɒdi] " ; [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] , [ðiːz] : "
But Mary Is Everybody " ; from another distinguished current volume , these : "
但 玛丽 是 大家 " ; 从 其他 杰出的 当前的 体积 , 这些 : "
[ðə; ði] [trɑːns] " , " [lɒst] " ,
The Trance " , " Lost " ,
这 发呆 " , " 丢失的 " ,

但玛丽就是每个人"；选自另一部杰出的当代作品集，包括：《恍惚》、《迷失》

" ['miːtɪŋ] " ; [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [siː] " , " ['laɪnmən] ['kɔːlɪŋ] " , " ['miːnɪŋ]
" Meeting " ; from another , " After This , Sea " , " Lineman Calling " , " Meaning
" 会议 " ; 从 其他 , " 后 这 , 海 " , " 线卫 呼叫 " , " 意义
['məʊʃn] " ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,
Motion " ; and from a fourth ,
运动 " ; 和 从 一个 第四 ,

"会议"；另一首是"此后，大海"、"线路工呼叫"、"意义运动"；还有一首是，

" ['terə(r)] " , " ['pɪknɪk] [rɪ'membəd] " , " [aɪ'dəʊlɒn] " , [ænd; ənd] " ['mɒnəlɒg] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] " .
" Terror " , " Picnic Remembered " , " Eidolon " , and " Monologue at Midnight " .
" 恐怖 " , " 野餐 记得 " , " 幻影 " , 和 " 独白 在 午夜 " .

《恐怖》、《野餐回忆》、《幻影》和《午夜独白》。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sɜːʃnz] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Here are individual assertions , suggestive of individual ways of looking at
这里 是 个人 断言 , 暗示性的 的 个人 方式 的 寻找 在
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

以下是一些个人观点，反映了看待事物的不同方式；

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋz] [ðæt] ['sɪgnəˌlaɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [ɪk'spɪəriəns] , —
here are headings that signalize particular events in the authors ' experience , —
这里 是 标题 那 发出信号 特别的 活动 在 这 作者 - 经验 , —
['məʊmənts] - ['mɒnjumənts] .
moments ' monuments .
时刻 - 纪念碑 .

这里有一些标题，它们标志着作者经历中的特定事件，——时刻的纪念碑。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['dʒɒnsənz] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] " , [lʊks] ['veri]
Beside them , Johnson's title , " The Vanity of Human Wishes " , looks very
旁 他们 , 强生 标题 , " 这 虚荣 的 人类 愿望 " , 看起来 非常
['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] .
dogged and downright .
顽强 和 彻头彻尾 .

相比之下，约翰逊的著作《人类愿望的虚荣》显得非常坚定而直白。

['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['poʊəmz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌbærə'metrɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Titles are not poems but they have a barometric function .
标题 是 不是 诗歌 但 他们 有 一个 气压 功能 .

标题不是诗歌，但它们具有衡量事物发展趋势的作用。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['taɪtlz]['saɪtɪd] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vɒkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] ,
The modern titles cited above are evocative of a world with which ,
这 现代的 标题 引用 多于 是 令人回味的 的 一个 世界 和 哪个 ,

上述现代作品让人联想起一个这样的世界:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli]
for the past century and a half , we have been growing increasingly
为了 这 过去的 世纪 和 一个 一半 , 我们 有 到过 生长 日益
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

在过去一个半世纪里，我们变得越来越熟悉它。

[ðɪs] [eə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [briːð] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['efət] [ɒv; əv]
This air we are accustomed to breathe : it requires no unusual effort of
这 空气 我们 是 习惯 到 呼吸 : 它 需要 不 异常 努力 的
[ə'dʒʌstmənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
adjustment from us .
调整 从 我们 .

我们习惯呼吸的这种空气，不需要我们付出任何特殊的适应努力。

[wiː; wi] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]
We readily understand that we are being invited to participate in a private
我们 容易 理解 那 我们 是 存在 受邀 到 参加 在 一个 私人的
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ,
experience and ,
经验 和 ,

我们很容易理解，我们受邀参加的是一项私人活动，并且

[baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [help] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
by sharing it , to help in giving it as much universality as may be .
经过 分享 它 , 到 帮助 在 给予 它 作为 很多 普遍性 作为 可能 是 .

通过分享，帮助它尽可能地普及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses] ,
It is by no means easy for readers of to - day to reverse the process ,
它 是 经过 不 方法 简单的 为了 读者 的 到 - 天 到 撤销 这 过程 ,

对于今天的读者来说，要逆转这一过程绝非易事。

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .
to start with the general and find in it their personal account .
到 开始 和 这 一般的 和 寻找 在 它 他们的 个人的 帐户 .

先从总账入手，然后在其中查找他们的个人账户。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['predʒədɪs] ,
We are more likely to feel a resentment , or at least a prejudice ,
我们 是 更多的 可能 到 感觉 一个 怨恨 , 或者 在 至少 一个 偏见 ,

我们更有可能感到怨恨，或者至少抱有偏见。

[ə'genst] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [sə'lɪsɪts]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
against the writer who solicits our attention to a topic without even the
反对 这 作家 WHO 请求 我们的 注意力 到 一个 话题 没有 甚至 这
[prɪ'tens] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .
pretense of novelty .
虚伪 的 新奇 .

反对那种连装点新奇都不愿意装的作家。

[ˈdʒɒnsənz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætə(r)]
Johnson's generation would have found it equally hard to see the matter
强生 一代 会 有 成立 它 同样地 难的 到 看 这 事情
[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from our point of view ,
从 我们的 观点 的 看法 ，

约翰逊那一代人同样很难从我们的角度来看待这个问题。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [nemd] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [les]
or to allow that the authors of the poems named above were being less
或者 到 允许 那 这 作者 的 这 诗歌 命名 多于 是 存在 较少的
[ðæn; ðən] [ˈɪmpjədənt] [ɔː(r)] [æt; ət] [best] [ˈflɪpənt] [ɪn] [ðʌs] [ˈbreɪznli] [əbˈtruːd, ɔb-] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət]
than impudent or at best flippant in thus brazenly obtruding their private
比 厚颜无耻 或者 在 最好的 轻浮的 在 因此 明目张胆 突兀 他们的 私人的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ，

或者说，上述诗歌的作者们如此明目张胆地袒露自己的私人经历，与其说是厚颜无耻，不如说是轻浮轻佻。

[ˌʌndɪsˈgaɪzd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
undisguised , before the reader .
不加掩饰的 ， 前 这 读者 .

毫无掩饰地呈现在读者面前。

[wiː; wi] [ɔːt] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
We ought , moreover ,
我们 应该 ， 而且 ，

此外，我们还应该

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsʌfridʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpriːviəs]
to realize that in this judgment they would have the suffrages of all previous
到 意识到 那 在 这 判断 他们 会 有 这 选举权 的 全部 以前的
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ，

意识到在这项判决中，他们将拥有所有前代人的选举权，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈraɪtər] , [frɒm; frəm] [ˈklæsɪk(ə)l] [taɪmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
including the greatest writers , from classical times down to their own .
包括 这 最 作家 ， 从 古典 时代 向下 到 他们的 自己的 .

其中包括从古典时代到他们自己时代的最伟大的作家。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋgjələ(r)] , [nɒt] [ðeɪ] .
It is we who are singular , not they .
它 是 我们 WHO 是 单数 ， 不是 他们 .

真正独特的是我们，而不是他们。

[kwaɪt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [gʊd] [ɔː(r)]
Quite apart from considerations of moral right or wrong , of artistic good or
相当 除 从 考虑因素 的 道德 正确的 或者 错误的 ， 的 艺术 好的 或者
[bæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒbviəsli] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
bad , it obviously , therefore ,
坏的 ， 它 明显地 ， 所以 ，

撇开道德上的对错、艺术上的好坏不谈，显然，

[bɪˈhuːvz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈbaɪəs]
behooves us to try to cultivate a habit of mind free from initial bias
理应 我们 到 尝试 到 培育 一个 习惯 的 头脑 自由的 从 最初的 偏见
[əˈgenst] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈtestɪməni] .
against so large a proportion of recorded testimony .
反对 所以 大的 一个 部分 的 记录 见证 .

我们有理由努力培养一种思维习惯，避免对如此大比例的记录证词抱有偏见。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['ræmblə(r)] ['dʒɒnsn] [rɪ'mɑːrks] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðæt] " [men][mɔː(r)] ['friːkwəntli]
Very early in The Rambler Johnson remarks characteristically that " men more frequently
非常 早期的 在 这 漫步者 约翰逊 评论 典型地 那 " 男人 更多的 频繁地
[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔːmd] .
require to be reminded than informed .
要求 到 是 提醒 比 知情的 .

在《漫步者》一书中，约翰逊很早就发表了他特有的评论：“男人更需要的是被提醒，而不是被告知。”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He believed this , and his generation believed it ,
" 他 相信 这 , 和 他的 一代 相信 它 ,

“他相信这一点，他那一代人也相信这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .
because they thought that human nature changed little from age to age .
因为 他们 想法 那 人类 自然 已更改 小的 从 年龄 到 年龄 .

因为他们认为人性在各个时代变化不大。

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæv; həv] [biːn] [feɪst]
The problems of conduct that confront the living individual have been faced
这 问题 的 执行 那 面对 这 活的 个人 有 到过 面对
['kaʊntləs] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
countless times by his predecessors ,
无数 时代 经过 他的 前任 ,

当今个体所面临的行为问题，其前人早已无数次面临过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'kluʒənz]
and the accumulated experience of mankind has arrived at conclusions
和 这 积累 经验 的 人类 有 到达的 在 结论
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['helpf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
which in the main are just and therefore helpful to - day .
哪个 在 这 主要的 是 只是 和 所以 有帮助 到 - 天 .

人类积累的经验得出的结论，总体而言是公正的，因此在今天仍然有用。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]
The most important truths are those which have been known for a very
这 最多 重要的 真相 是 那些 哪个 有 到过 已知 为了 一个 非常
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

最重要的真理往往是那些早已为人所知的真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɔː(r)] [slait] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
For that very reason they tend to be ignored or slighted unless they are
为了 那 非常 原因 他们 趋向 到 是 忽略 或者 轻视 除非 他们 是
[ˌriː'steɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kəm'pel] [ə'sent] .
restated in such a way as to arrest attention while they compel assent .
重述 在 这样的 一个 方式 作为 到 逮捕 注意力 尽管 他们 迫使 同意 .

正因如此，除非以引人注目的方式重新表述，从而引起人们的注意并促使人们同意，否则它们往往会被忽视或轻视。

[hens] [ðə; ði][best] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [sək'sesfəli] [ri'zɔlv] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv]
Hence the best writing is that which most successfully resolves the paradox of
因此 这 最好的 写作 是 那 哪个 最多 成功地 解决 这 悖论 的
[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [sə'praɪz] [wɪð] [ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] .
combining the sharpest surprise with the widest recognition .
结合 这 最锋利 惊喜 和 这 最宽 认出 .

因此，最好的写作就是最成功地解决“最令人惊喜与最广泛共鸣”这一悖论的作品。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæt] , [ɪn'evɪtəbli] ,
Such an ideal is so difficult of attainment that , inevitably ,
这样的 一个 理想的 是 所以 难的 的 素养 那 , 不可避免地 ,

这种理想太过难以实现，因此，不可避免地，

['meni] [huː] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ˌʌn'lev(ə)nd] ['plætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
many who subscribed to it succeeded only in unleavened platitude and others
许多 WHO 已订阅 到 它 成功了 仅有的 在 无酵饼 老生常谈 和 其他的
[rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪə] [gəʊl] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .
rejected it for the easier goal of novelty .
拒绝 它 为了 这 更轻松 目标 的 新奇 .

许多信奉这种理念的人最终只得到了空洞的陈词滥调，而另一些人则为了追求新奇而放弃了这种理念。

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [klɑːs] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
In this most difficult class The Vanity of Human Wishes has won a respectable
在 这 最多 难的 班级 这 虚荣 的 人类 愿望 有 韩元 一个 可敬
[pleɪs] .
place .
地方 .

在如此艰难的境地中，《人类欲望的虚妄》赢得了令人尊敬的一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , ['peɪgən]
It is freighted with a double cargo , the wisdom of two great civilizations , pagan
它 是 货运 和 一个 双倍的 货物 , 这 智慧 的 二 伟大的 文明 , 异教徒
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] .
and Christian .
和 基督教 .

它承载着双重的货物：异教和基督教两大文明的智慧。

[ɔːl'ðəʊ] [beɪst] [ə'pɒn] [dʒʌvənəlz] [tenθ] ['sætaɪə(r)] ,
Although based upon Juvenal's tenth Satire ,
虽然 基于 之上 尤维纳尔的 第十 讽刺 ,

虽然改编自尤维纳利斯的第十首讽刺诗，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [friː] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊɪm] .
it is so free a paraphrase as to be an original poem .
它 是 所以 自由的 一个 释义 作为 到 是 一个 原来的 诗 .

它如此自由地改写，以至于可以算作一首原创诗歌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [huː] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['draɪdənz] ['kləʊzə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [sens] [ɪ'miːdiətli]
The English reader who sets it against Dryden's closer version will sense immediately
这 英语 读者 WHO 套 它 反对 德莱顿的 更近 版本 将要 感觉 立即地
[ɪts] ['greɪtə(r)] [weɪt] .
its greater weight .
它是 更大的 重量 .

英国读者如果将它与德莱顿的版本进行比较，会立刻感受到它的分量更重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['dʒɒnsənz] [əʊn] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
It is informed with Johnson's own sombre and most deeply rooted emotional
它 是 知情的 和 强生 自己的 阴沉 和 最多 深 根 情绪
[rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
responses to the meaning of experience .
回应 到 这 意义 的 经验 .

它融入了约翰逊本人对经验意义的忧郁而根深蒂固的情感反应。

[ðiːz] , [ɔːl'ðəʊ] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['præktɪsɪŋ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
These , although emanating from a devout practising Christian and certainly not
这些 , 虽然 散发 从 一个 虔诚的 练习 基督教 和 当然 不是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
inconsistent with Christianity ,
不一致 和 基督教 ,

这些言论虽然出自一位虔诚的基督徒之口，而且当然与基督教教义并不矛盾，

['naɪðə(r)] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
neither reflect the specific articles of Christian doctrine nor are lightened by the
两者都不 反映 这 具体的 文章 的 基督教 教义 也不 是 轻度 经过 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] :
happiness of Christian faith :
幸福 的 基督教 信仰 :

既没有反映基督教教义的具体内容，也没有因基督教信仰的幸福而得到启迪：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
they are strongly infused with classical resignation .
他们 是 强烈 注入 和 古典 辞职 .

它们深深地浸润着古典式的顺从。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['weɪti] .
The poem is difficult as well as weighty .
这 诗 是 难的 作为 出色地 作为 重 .

这首诗既晦涩难懂又意味深长。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [kən'denst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['resl]
At times its expression is so condensed that the meaning must be wrestled
在 时代 它是 表达 是 所以 浓缩版 那 这 意义 必须 是 摔跤
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

有时它的表达如此简洁，以至于必须费力才能理解其含义。

['steɪtmənts] [səʊ] [pækt] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Statements so packed as , for example ,
声明 所以 包装 作为 , 为了 例子 ,

例如，像这样内容丰富的声明：

[feɪt] [wɪŋz] [wɪð] [ɛvɹi] [wɪʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪv] [dɑːt] ,
Fate wings with ev'ry wish th ' afflictive dart ,
命运 翅膀 和 每一个 希望 th - 痛苦的 镖 ,

命运之翼，承载着每一个愿望，如同痛苦的飞镖。

[iːtʃ] [gɪft] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Each gift of nature , and each grace of art ,
每个 礼物 的 自然 , 和 每个 优雅 的 艺术 ,

大自然的每一份馈赠，以及艺术的每一处优雅，

[duː; də] [nɒt] [jiːld] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['riːdə(r)] .
do not yield their full intention to the running reader .
做 不是 屈服 他们的 满的 意图 到 这 跑步 读者 .

不要将他们的全部意图透露给正在阅读的读者。

[wʌn] [laɪn] , [ɪn'diːd] , — [ðə; ði] [eɪtθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] (-) — [hæz; həz] [pə'hæps] ['nevə(r)]
One line , indeed , — the eighth from the end (361) — has perhaps never
一 线 , 的确 , — 这 第八 从 这 结尾 (-) — 有 也许 绝不
[biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] ['kɒmənteɪtə(r)] .
been satisfactorily explained by any commentator .
到过 令人满意地 解释 经过 任何 评论员 .

确实，有一行——倒数第八行（361）——或许从未得到任何评论家的令人满意的解释。

([ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [fɜːst] ['sɜːmən] [maɪt] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ˌaɪ 'tiː]
(The eighteenth paragraph of Johnson's first sermon might go far to clarify it
(这 第十八 段落 的 强生 第一的 讲道 可能 去 远的 到 阐明 它
.)
.)
.)

（约翰逊第一次布道词的第十八段或许能对此做出很好的解释。）

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] ,
But such difficulties are worth the effort they demand ,
但 这样的 困难 是 值得 这 努力 他们 要求 ,

但这些困难值得付出努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌʌnˌɛsə'tɛrɪk] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .
because there is always a rational and unesoteric solution to be gained .
因为 那里 是 总是 一个 合理的 和 不深奥的 解决方案 到 是 获得 .

因为总能找到一个理性且不深奥的解决方案。

[ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [fɔːm] , [ɪz] ['ʃeɪpli] , ['iːv(ə)n][drə'mætɪk] ;
The work as a whole has form , is shapely , even dramatic ;
这 工作 作为 一个 所有的 有 形式 , 是 优美 , 甚至 戏剧性 ;

作品整体上具有形式感，造型优美，甚至富有戏剧性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'sɒdɪk][ɪn][ɪts] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɪz][məʊst]['memərəb(ə)l]
but it is discontinuous and episodic in its conduct , and is most memorable
但 它 是 不连续的 和 剧集式 在 它是 执行 , 和 是 最多 难忘
[ɪn][ɪts] ['seprət] [pɑːts] .
in its separate parts .
在 它是 分离 部分 .

但它的情节发展断断续续、零散不成体系，最令人难忘的往往是它的各个部分。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [set] ['piːsɪz] " [ɒv; əv] ['wʊlzi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
No one can forget the magnificent " set pieces " of Wolsey and Charles
不 一 能 忘记 这 壮丽 " 放 件 " 的 沃尔西 和 查尔斯
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ;
XII ;
十二 ;

没有人会忘记沃尔西和查理十二世的辉煌"场景"；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [les] ['nəʊtwɜːði] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pærəlel] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ˌɪntə'spɜːst] , [ðə; ði][wʌn]
but hardly less noteworthy are the two parallel invocations interspersed , the one
但 几乎 较少的 值得注意 是 这 二 平行线 调用 穿插 , 这 一
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ,
addressed to the young scholar ,
已解决 到 这 年轻的 学者 ,

但同样值得注意的是穿插其中的两段平行祈祷文，其中一段是献给那位年轻学者的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [bj'uːtɪz] " [ɒv; əv]['rəʊzi][lɪps][ænd; ənd]['reɪdiənt] [aɪz] " , — [suː'pɜːb]
the other to young beauties " of rosy lips and radiant eyes " , — superb
这 其他 到 年轻的 美女 " 的 红润 嘴唇 和 辐射状 眼睛 " , — 高超
[,ædməu'niʃən][bəuθ] ,
admonitions both ,
告诫 两个都 ,

另一句是对"拥有红润双唇和明亮双眸"的年轻美女的赞美——这两句都是极好的告诫。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [greɪv] , ['kɔmpæktid] ['steɪtmənt] [æz; əz] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]
each containing such felicities of grave , compacted statement as will hardly be
每个 包含 这样的 幸福 的 严重 , 压实 陈述 作为 将要 几乎 是
[sə'pɑːst] .
surpassed .
超越 .

每一篇都包含着庄重、精炼的陈述中所蕴含的幸福，几乎难以超越。

[ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,
The assuaging ,
这 缓解 ,

缓解，

[mɑːˈmɔːriəl] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
marmoreal majesty of the concluding lines of the poem are a final
大理石 威严 的 这 总结 线条 的 这 诗 是 一个 最终的
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːm(ə)l][ˈdɪgnəti][ɪn][ˈpəʊətri] .
demonstration of the virtue of this formal dignity in poetry .
示范 的 这 美德 的 这 正式的 尊严 在 诗 .

诗歌结尾几行庄严雄伟，如同大理石般肃穆，最终展现了诗歌形式庄重的美德。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪnˈvɪdiəs] ,
If it did not appear invidious ,
如果 它 做过 不是 出现 令人厌恶的 ，

如果它看起来并不令人反感，

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kwəʊt][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst][sʌm; səm][laɪnz] [ˈɒdli] [ˈpærəlel] ,
one would like to quote by way of contrast some lines oddly parallel ,
一 会 喜欢 到 引用 经过 方式 的 对比 一些 线条 奇怪 平行线 ，

为了形成对比，我想引用一些看似平行却又异常相似的线条。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɪˈlɪbərətli] [səbˈdjuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,
but on a pitch deliberately subdued to a less rhetorical level ,
但 在 一个 沥青 故意地 低沉的 到 一个 较少的 修辞 等级 ，

但语气刻意降低，减少了修辞性，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ɪnˈdjuːbɪtəbli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈgreɪtɪst] [ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn]
from what is indubitably one of the very greatest poems written in our own
从 什么 是 无疑 一 的 这 非常 最 诗歌 书面 在 我们的 自己的
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

出自无疑是我们这个世纪最伟大的诗篇之一，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɛliəts] [fɔː(r)] [kwɔːˈtet] :
Mr . Eliot's Four Quartets :
先生 . 艾略特的 四 四重奏 :

艾略特先生的四个四重奏：

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][səʊl] , [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][weɪt] [wɪˈðaʊt] [həʊp]
I said to my soul , be still , and wait without hope
我 说 到 我的 灵魂 ， 是 仍然 ， 和 等待 没有 希望

我对自己的灵魂说，安静下来，不要抱有希望地等待。

[fɔː(r); fə(r)][həʊp] [wʊd] [biː; bi][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ; [weɪt] [wɪˈðaʊt] [lʌv]
For hope would be hope for the wrong thing ; wait without love
为了 希望 会 是 希望 为了 这 错误的 事物 ； 等待 没有 爱

因为希望是对错误事物的希望；等待却没有爱。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz] [jet] [feɪθ]
For love would be love of the wrong thing ; there is yet faith
为了 爱 会 是 爱 的 这 错误的 事物 ； 那里 是 然而 信仰

因为爱会变成爱错了对象；然而，信仰依然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] .
But the faith and the love and the hope are all in the waiting .
但 这 信仰 和 这 爱 和 这 希望 是 全部 在 这 等待 .

但信念、爱和希望都蕴藏在等待之中。

[weɪt] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] :
Wait without thought , for you are not ready for thought :
等待 没有 想法 ， 为了 你 是 不是 准备好 为了 想法 :

不要思考，耐心等待，因为你还没有准备好思考。

[səʊ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

So the darkness shall be the light , and the stillness the dancing .

所以 这 黑暗 将 是 这 光 , 和 这 寂静 这 跳舞 .

所以，黑暗将成为光明，静止将成为舞蹈。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] :

From The Vanity of Human Wishes :

从 这 虚荣 的 人类 愿望 :

摘自《人类愿望的虚妄》:

[stɪl] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

Still raise for good the supplicating voice ,

仍然 增加 为了 好的 这 恳求 嗓音 ,

仍要高声祈求，

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] ['hɛvən] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

But leave to heav'n the measure and the choice ,

但 离开 到 天堂 这 措施 和 这 选择 ,

但评判和选择，就交给上天吧。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][paʊər] , [huːz] [aɪz] [dɪ'sɜːn] [ə'fɑː(r)]

Safe in his pow'r , whose eyes discern afar

安全的 在 他的 力量 , 谁 眼睛 辨别 远方

他安然无恙于自己的力量之中，目光洞察远方。

[ðə; ði]['siːkrət] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃəs] .

The secret ambush of a specious pray'r .

这 秘密 伏击 的 一个 似是而非的 祈祷 .

一个虚假祈祷的秘密伏击。

[ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz][eɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [rest] ,

Implore his aid , in his decisions rest ,

恳求 他的 援助 , 在 他的 决策 休息 ,

恳求他的帮助，一切听从他的决定。

[sɪ'kjʊə(r)] ['hwət'er] [hiː; hi] [gɪvz] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [best] … .

Secure whate'er he gives , he gives the best … .

安全的 什么 他 给予 , 他 给予 这 最好的 … .

无论他给予什么，都要好好珍惜，他给予的总是最好的……

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] ['fɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [maɪnd] ,

Pour forth thy fervours for a healthful mind ,

倒 前进 你的 热情 为了 一个 健康的 头脑 ,

倾注你对健康心灵的热忱，

[ə'biːdiənt] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ;

Obedient passions , and a will resign'd ;

听话 激情 , 和 一个 将要 辞职 ;

顺从的激情，以及屈服的意志；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [skeəs] [kə'lektɪv] [mæn][kæn; kən] [fɪl] ;

For love , which scarce collective man can fill ;

为了 爱 , 哪个 稀少 集体 男人 能 充满 ;

为了爱，这世间少有的人类集体才能填满的爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['or] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [ɪl] ;

For patience sov'reign o'er transmuted ill ;

为了 耐心 主权 超过 转变 患病的 ;

因为耐心的统治已经变成了疾病；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ðæt] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [siːt] ,

For faith , that panting for a happier seat ,

为了 信仰 , 那 喘息 为了 一个 更快乐 座位 ,

为了信仰，为了更幸福的归宿，

[kaʊnts] [deθ] [kaɪnd] ['neɪtʃərz] ['sɪɡnəl] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] :
Counts death kind Nature's signal of retreat :
计数 死亡 种类 自然的 信号 的 撤退 :

死亡是自然界退却的信号:

[ðiːz] [ɡʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɔː'deɪn] ,
These goods for man the laws of heav'n ordain ,
这些 商品 为了 男人 这 法律 的 天堂 授职 ,

这些都是上天法则为人类所定的福祉。

[ðiːz] [ɡʊdz] [hiː; hi] [ɡrɑːnts] , [huː] [ɡrɑːnts] [ðə; ði] [paʊər] [tuː; tə] [ɡeɪn] ;
These goods he grants , who grants the pow'r to gain ;
这些 商品 他 拨款 , WHO 拨款 这 力量 到 获得 ;

他赐予这些财富，他赋予人获取财富的能力;

[wɪð] [ðiːz] [sə'lestiəl] ['wɪzdəm] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] [maɪnd] ,
With these celestial wisdom calms the mind ,
和 这些 天体 智慧 平静 这 头脑 ,

这些来自上天的智慧能使心灵平静。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] .
And makes the happiness she does not find .
和 制作 这 幸福 她 做 不是 寻找 .

并创造出她所未曾找到的幸福。

[ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz]
The Vanity of Human Wishes is reproduced from a copy in the William Andrews
这 虚荣 的 人类 愿望 是 复制品 从 一个 复制 在 这 威廉 安德鲁斯
[klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ;
Clark Memorial Library ;
克拉克 纪念馆 图书馆 ;

《人类愿望的虚妄》一书的副本取自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆;

[ðə; ði] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [iː] . [en] . ['hʊkə(r)] .
the Rambler papers from copies in possession of Professor E . N . Hooker .
这 漫步者 文件 从 副本 在 拥有 的 教授 E . N . 妓女 .

漫步者论文，摘自 EN Hooker 教授所持有的副本。

[ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] [tiː] . [es] . ['ɛliəts] [fɔː(r)] [kwɔː'tet] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n]
The lines from T . S . Eliot's Four Quartets are quoted with the permission
这 线条 从 T . S . 艾略特的 四 四重奏 是 引 和 这 允许
[ɒv; əv] ['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
of Harcourt , Brace and Company .
的 哈考特 , 支撑 和 公司 .

经 Harcourt, Brace and Company 许可，引用了 T.S. Eliot 的《四个四重奏》中的诗句。

['bɜːrtrənd] [eɪtʃ] . ['brɑːnsən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ['bɜːkli; 'bɑːkli]
Bertrand H . Bronson University of California Berkeley
伯特兰 H . 布朗森 大学 的 加利福尼亚州 伯克利

伯特兰·H·布朗森 加州大学伯克利分校

[ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] .
THE VANITY OF HUMAN WISHES .
这 虚荣 的 人类 愿望 .

人类愿望的虚妄。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tenθ] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] ,
Tenth Satire of Juvenal ,
第十 讽刺 的 尤维纳尔 ,

尤维纳利斯第十首讽刺诗

['ɪmɪteɪtɪd]
IMITATED
模仿

模仿

[baɪ]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
By SAMUEL JOHNSON .
经过 塞缪尔 约翰逊 .

作者：塞缪尔·约翰逊

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . ['dɑːdzli] [æt; ət] ['tʌliz] [hed] [ɪn][pɔːl] - [mɔːl; mæl] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][em] .
Printed for R . DODSLEY at Tully's Head in Pall - Mall , and Sold by M .
打印 为了 拉 . 多兹利 在 塔利 头 在 帕尔 - 购物中心 , 和 卖 经过 M .
['kuːpə(r)] [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] .
COOPER in Pater - noster Row .
库珀 在 帕特 - 诺斯特 排 .

由 R. DODSLEY 在帕尔马尔街的 Tully's Head 印刷，并由 M. COOPER 在 Pater-noster Row 出售。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
M . DCC . XLIX .
M . DCC . xlix .

M.DCC.XLIX.

[ðə; ði] [tenθ] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] .
THE TENTH SATIRE OF JUVENAL .
这 第十 讽刺 的 幼年 .

尤维纳利斯的第十首讽刺诗。

[let] [[ə; eɪ]] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,
Let [a] Observation with extensive View ,
让 [一个] 观察 和 广泛的 看法 ,

令[a] 具有广泛视野的观察，

['sɜːveɪ] [mæn'kaɪnd] , [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] ;
Survey Mankind , from China to Peru ;
民意调查 人类 , 从 中国 到 秘鲁 ;

从中国到秘鲁，调查人类；

[rɪ'mɑːk] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] , [iːtʃ] ['iːgə(r)] [straɪf] ,
Remark each anxious Toil , each eager Strife ,
评论 每个 焦虑的 辛劳 , 每个 渴望的 冲突 ,

留意每一份焦虑的辛劳，每一份渴望的奋斗，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ɒv; əv] [kraʊdɪd] [laɪf] ;
And watch the busy Scenes of crouded Life ;
和 手表 这 忙碌的 场景 的 拥挤的 生活 ;

观看熙熙攘攘、热闹非凡的生活场景；

[ðen] [seɪ] [haʊ] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ,
Then say how Hope and Fear , Desire and Hate ,
然后 说 如何 希望 和 害怕 , 欲望 和 恨 ,

然后说说希望与恐惧、欲望与仇恨是如何产生的，

\- [wɪð] [snɛə] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [meɪz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
O'erspread with Snares the clouded Maze of Fate ,
\- 和 小军鼓 这 阴天 迷宫 的 命运 ,

命运迷宫阴云密布，布满陷阱。

[weə(r)] - [mæn] , [bɪtreɪd] [baɪ] ['ventʃərəs] [praɪd] ,
Where wav'ring Man , betray'd by venturous Pride ,
在哪里 - 男人 , 背叛 经过 冒险的 自豪 ,

摇摆不定的人，被冒险的骄傲所背叛，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['drɪəri] [pɑːðz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
To tread the dreary Paths without a Guide ;
到 踏 这 凄凉 路径 没有 一个 指导 ;

独自踏上荒凉的道路；

[æz; əz] - ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [dɪ'luːd] ,
As treach'rous Phantoms in the Mist delude ,
作为 - 幻影 在 这 薄雾 妄想 ,

如同迷雾中诡谲的幽灵所迷惑一般，

[ʃʌn] ['fænsid] [il] , [ɔː(r)] ['tʃeɪsɪz] ['eəri] [gʊd] .
Shuns fancied Ills , or chases airy Good .
回避 幻想 疾病 , 或者 追逐 轻盈的 好的 .

避讳病痛，或追逐虚幻的善。

[haʊ] ['reəli] ['riːz(ə)n] [gaɪdz] [ðə; ði] ['stʌbən] [tʃɔɪs] ,
How rarely Reason guides the stubborn Choice ,
如何 很少 原因 指南 这 固执的 选择 ,

理性很少能引导固执的选择，

[ruːlz] [ðə; ði][bəʊld][hænd] , [ɔː(r)] [prɒmpts] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [vɔɪs] ,
Rules the bold Hand , or prompts the suppliant Voice ,
规则 这 大胆的 手 , 或者 提示 这 请求者 嗓音 ,

主宰大胆之手，或引导恳求之声

[haʊ] ['neɪʃnz] [sɪŋk] , [baɪ] ['dɑːlɪŋ] [skiːm] ,
How Nations sink , by darling Schemes oppress'd ,
如何 国家 下沉 , 经过 亲爱的 方案 受压迫的 ,

国家如何沉沦，皆因受压迫的阴谋诡计。

[wen] ['vendʒəns] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːlz] [rɪ'kwest] .
When Vengeance listens to the Fool's Request .
什么时候 复仇 听着 到 这 傻瓜 要求 .

当复仇女神听从了愚人的请求。

[feɪt] [wɪŋz] [wɪð] [ɛvɹi] [wɪʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪv] [dɑːt] ,
Fate wings with ev'ry Wish th ' afflictive Dart ,
命运 翅膀 和 每一个 希望 th - 痛苦的 镖 ,

命运之翼伴着每一个愿望，那痛苦的飞镖，

[iːtʃ] [gɪft] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Each Gift of Nature , and each Grace of Art ,
每个 礼物 的 自然 , 和 每个 优雅 的 艺术 ,

大自然的每一份馈赠，以及艺术的每一份优雅，

[wɪð] ['feɪt(ə)l] [hiːt] [ɪm'petʃuəs] ['kʌrɪdʒ] [gləʊz] ,
With fatal Heat impetuous Courage glows ,
和 致命的 热 浮躁 勇气 发光 ,

致命的热浪中，冲动的勇气闪耀着光芒。

[wɪð] ['feɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [fləʊz] ,
With fatal Sweetness Elocution flows ,
和 致命的 甜味 演讲 流量 ,

伴随着致命的甜蜜演说，

[ɪm'piːtʃmənt]	[stɒps]	[ðə; ði]	['spiːkərz]	-	[breθ]	,
Impeachment	**stops**	**the**	**Speaker's**	**pow'rful**	**Breath**	**,**
弹劾	停止	这	演讲者的	-	气息	,

弹劾扼杀了议长的强大呼吸，

[ænd; ənd]	['restləs]	['faɪə(r)]	[prɪ'sɪpɪˌteɪts]	[ɒn]	[deθ]	.
And	**restless**	**Fire**	**precipitates**	**on**	**Death**	**.**
和	不安	火	沉淀物	在	死亡	.

躁动不安的火焰在死亡面前倾泻而下。

[	['fʊtnəʊt]	[ə; eɪ]	:	[vɜː]	.	[wʌn]	-	-	.	]
[	**Footnote**	**a**	**:**	**Ver**	**.**	**1**	**-**	**11**	**.**	**]**
[	脚注	一个	:	维尔	.	1	-	-	.	]

[脚注a：版本1-11。]

[	[biː]	]	[bʌt; bət]	[skeəs]		[ðə; ði]	['nəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊld]	,
[	**b**	**]**	**But**	**scarce**	**observ'd**	**the**	**Knowing**	**and**	**the**	**Bold**	**,**
[	b	]	但	稀少	观察到	这	会心	和	这	大胆的	,

[b]但很少有人注意到那些有见识且勇敢的人，

[fɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['mæsəkə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	;
Fall	**in**	**the**	**general**	**Massacre**	**of**	**Gold**	**;**
落下	在	这	一般的	屠杀	的	金子	;

黄金大屠杀中的失败；

[waɪd]	-	['weɪstɪŋ]	[pest]	!
Wide	**-**	**wasting**	**Pest**	**!**
宽的	-	浪费	害虫	!

危害极大的害虫！

[ðæt]	['reɪdʒɪz]	[ənkənfaɪnd]	,
that	**rages**	**unconfin'd**	**,**
那	愤怒	不受限制的	,

那肆意横行的怒火，

[ænd; ənd]		[wɪð]	[kraɪmz]	[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
And	**crouds**	**with**	**Crimes**	**the**	**Records**	**of**	**Mankind**	**,**
和	人群	和	犯罪	这	记录	的	人类	,

以及成群结队的罪犯，人类历史上的罪行记录，

[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ðə; ði]	['haɪəlɪŋ]	['rʌfiən]	[drɔːz]	,
For	**Gold**	**his**	**Sword**	**the**	**Hireling**	**Ruffian**	**draws**	**,**
为了	金子	他的	剑	这	雇工	痞子	平局	,

为了黄金，雇佣暴徒拔剑出鞘。

[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	[ðə; ði]	['haɪəlɪŋ]	[dʒʌdʒ]	[dis'tɔːt]	[ðə; ði]	[lɔːz]	;
For	**Gold**	**the**	**hireling**	**Judge**	**distorts**	**the**	**Laws**	**;**
为了	金子	这	雇工	法官	扭曲	这	法律	;

为了金子，雇佣法官歪曲法律；

[welθ]	-	[ɒn]	[welθ]	,	[nɔː(r)]	[truːθ]	[nɔː(r)]	['seɪfti]	[baɪz]	,
Wealth	**heap'd**	**on**	**Wealth**	**,**	**nor**	**Truth**	**nor**	**Safety**	**buys**	**,**
财富	-	在	财富	,	也不	真相	也不	安全	购买	,

财富堆积如山，却买不到真理和安全。

[ðə; ði]	['deindʒəz]	['gæðə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[raɪz]	.
The	**Dangers**	**gather**	**as**	**the**	**Treasures**	**rise**	**.**
这	危险	收集	作为	这	宝藏	上升	.

随着宝藏的增多，危险也随之而来。

[	['fʊtnəʊt]	[biː]	:	[vɜː]	.	-	-	-	.	]
[	**Footnote**	**b**	**:**	**Ver**	**.**	**12**	**-**	**22**	**.**	**]**
[	脚注	b	:	维尔	.	-	-	-	.	]

[脚注 b：版本 12-22。]

[let] - [tel] [weə(r)] ['raɪv(ə)l] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
Let Hist'ry tell where rival Kings command ,
让 - 告诉 在哪里 竞争对手 国王 命令 ,

让历史来记载敌对君王的统治范围吧。

[ænd; ənd] ['djuːbiəs] ['taɪt(ə)l] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['mædɪd] [lænd] ,
And dubious Title shakes the madded Land ,
和 可疑 标题 奶昔 这 疯狂 土地 ,

而可疑的产权震动了这片疯狂的土地。

[wen] [st'ætʃuːts] [gliːn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,
When Statutes glean the Refuse of the Sword ,
什么时候 法规 收集 这 拒绝 的 这 剑 ,

当法令收割刀剑的残渣时，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [seɪf] [ðə; ði] ['væsl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːd] ,
How much more safe the Vassal than the Lord ,
如何 很多 更多的 安全的 这 附庸 比 这 主 ,

封臣比领主安全得多！

[ləʊ] [skʌlk] [ðə; ði] [haɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [paʊər] ,
Low sculks the Hind beneath the Rage of Pow'r ,
低的 潜鸟 这 后 下面 这 愤怒 的 力量 ,

低矮的雌鹿潜伏在力量之怒之下，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒni] [treɪtɚ] [ɪn] [ðə; ði] - ,
And leaves the bonny Traytor in the Tow'r ,
和 树叶 这 邦妮 叛徒 在 这 - ,

然后把那个漂亮的叛徒留在了高塔里。

- [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [faʊnd] ,
Untouch'd his Cottage , and his Slumbers found ,
- 他的 小屋 , 和 他的 睡眠 成立 ,

他的小屋完好无损，他的睡梦也安然无恙。

[ðəʊ] - - - [klæŋ] [ə'raʊnd] .
Tho ' Confiscation's Vulturs clang around .
虽然 - - - 铛 大约 .

虽然没收的秃鹫在周围盘旋。

[ðə; ði] ['niːdi] ['trævələ(r)] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The needy Traveller , serene and gay ,
这 贫困 游客 , 安详 和 同性恋 ,

贫困的旅人，平静而快乐，

[wɔːks] [ðə; ði] [waɪld] [hiːθ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ə'weɪ] .
Walks the wild Heath , and sings his Toil away .
散步 这 荒野 希思 , 和 唱歌 他的 辛劳 离开 .

他漫步在荒凉的石楠丛中，歌唱着辛劳。

[dʌz] ['envi] [siːz] [ðiː] ?
Does Envy seize thee ?
做 嫉妒 抢占 你 ?

你是否被嫉妒攫住了？

[krʌʃ]
crush
压碎

压碎

['ti 'eɪtʃ] - [ʌp'breɪdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
th ' upbraiding Joy ,
th - 责骂 喜悦 ,

责备的乔伊，

[ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [dɪ'strɔɪ] ,
Encrease his Riches and his Peace destroy ,
增加 他的 财富 和 他的 和平 破坏 ,

增加他的财富，摧毁他的和平。

[njuː] [fɪəz] [ɪn]['daɪə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɪn'veɪd] ,
New Fears in dire Vicissitude invade ,
新的 恐惧 在 可怕的 变迁 入侵 ,

新的恐惧在严峻的变迁中入侵，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [breɪk] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] - [ʃeɪd] ,
The rustling Brake alarms , and quiv'ring Shade ,
这 沙沙声 制动 警报 , 和 - 阴影 ,

沙沙作响的刹车警报，以及颤抖的阴影，

[nɔː(r)] [lait] [nɔː(r)] ['dɑːknəs] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'liːf] ,
Nor Light nor Darkness bring his Pain Relief ,
也不 光 也不 黑暗 带来 他的 疼痛 宽慰 ,

光明与黑暗都无法减轻他的痛苦。

[wʌn] [ʃəʊ] [ðə; ði]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [haɪdz] [ðə; ði] [θiːf] .
One shews the Plunder , and one hides the Thief .
一 展示 这 掠夺 , 和 一 隐藏 这 贼 .

一个揭露掠夺物，一个藏匿窃贼。

[jet] [[siː]] [stɪl] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [kraɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'seil]
Yet [c] still the gen'ral Cry the Skies assails
然而 [c] 仍然 这 将军 哭 这 天空 攻击

然而[c] 将军仍然在天空中发动攻击

[ænd; ənd] [geɪn] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] [ləʊd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [geɪlz] ;
And Gain and Grandeur load the tainted Gales ;
和 获得 和 宏伟 加载 这 受污染的 狂风 ;

而增益和壮丽则承载着污浊的狂风；

[fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] [tɔil] [steɪts] [mænz] [fɪə(r)][ɔː(r)][keə(r)] ,
Few know the toiling States man's Fear or Care ,
很少 知道 这 辛勤劳作 各州 男人的 害怕 或者 关心 ,

很少有人了解辛勤工作的政治家的恐惧或忧虑。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sɪdiəs] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [eə(r)] .
Th ' insidious Rival and the gaping Heir .
钍 - 阴险 竞争对手 和 这 张开的 继承人 .

阴险的对手和张着大嘴的继承人。

[['fʊtnəʊt] [siː] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote c : Ver . 23 - 27 .]
[脚注 c : 维尔 . - - - .]

[脚注 c：版本 23-27。]

[wʌns] [[diː]] [mɔː(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] , [ə'raɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,
Once [d] more , Democritus , arise on Earth ,
一次 [d] 更多的 , 德谟克利特 , 出现 在 地球 ,

德谟克利特啊，请再次降临人间！

[wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [mɜːθ] ,
With chearful Wisdom and instructive Mirth ,
和 快乐的 智慧 和 有指导意义的 欢笑 ,

带着愉悦的智慧和富有启发性的欢笑，

[siː] ['mɒtli] [laɪf] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['træpɪŋz] [drɛsd] ,
See motley Life in modern Trappings dress'd ,
看 杂乱无章 生活 在 现代的 服饰 穿着 ,

看看穿着现代服饰的形形色色的人们，

[ænd; ənd] [fiːd] [wɪð] ['veərid] [fuːlz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒest] :
And feed with varied Fools th ' eternal Jest :
和 喂养 和 多种多样 傻瓜 th - 永恒 笑话 :
用形形色色的傻瓜来喂饱永恒的玩笑:

[ðaʊ] [huː] [kʊdst] [lɑːf] [weə(r)] [wɒnt] - [kə'priːs] ,
Thou who couldst laugh where Want enchain'd Caprice ,
你 WHO 可以 笑 在哪里 想 - 任性 ,
你曾在欲望束缚着任性之人，也能开怀大笑。

[tɔɪl] - [kən'siːt] , [ænd; ənd] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ;
Toil crush'd Conceit , and Man was of a Piece ;
辛劳 - 自负 , 和 男人 曾是 的 一个 片 ;
辛劳粉碎了傲慢，人便归于平静;

[weə(r)] [welθ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] - ;
Where Wealth unlov'd without a Mourner dy'd ;
在哪里 财富 - 没有 一个 哀悼者 - ;
无人疼爱的财富，在没有哀悼者的情况下消逝了;

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [praɪd] ;
And scarce a Sycophant was fed by Pride ;
和 稀少 一个 马屁精 曾是 美联储 经过 自豪 ;
而谄媚者鲜少因骄傲而得益;

[weə(r)] [nɛə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɒk] [dɪ'beɪt] ,
Where ne'er was known the Form of mock Debate ,
在哪里 从未 曾是 已知 这 形式 的 嘲笑 辩论 ,
在从未有人知晓模拟辩论形式的地方，

[ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] ['meɪərz] [ʌn'wiːldi] [steɪt] ;
Or seen a new - made Mayor's unwieldy State ;
或者 已见 一个 新的 - 制成 市长的 笨重 状态 ;
或者见识过新任市长笨拙的政府;

[weə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] - [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
Where change of Fav'rites made no Change of Laws ,
在哪里 改变 的 - 制成 不 改变 的 法律 ,
宠儿的更迭并未改变法律。

[ænd; ənd] ['senit] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [kɔːz] ;
And Senates heard before they judg'd a Cause ;
和 参议院 听到 前 他们 - 一个 原因 ;
参议院在裁决案件之前会听取证词;

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [ʃeɪk] [æt; ət] ['brɪtnz] ['məʊdɪʃ] [traɪb] ,
How wouldst thou shake at Britain's modish Tribe ,
如何 会 你 摇 在 英国的 时尚 部落 ,
你如何看待英国的时尚潮流?

[dɑːt] [ðə; ði] [kwɪk] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [dʒaɪb] ?
Dart the quick Taunt , and edge the piercing Gibe ?
镖 这 快的 嘲讽 , 和 边缘 这 冲孔 吉贝 ?
用迅捷的嘲讽，再用尖锐的讥讽来反击?

[ə'tentɪv] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] ,
Attentive Truth and Nature to descry ,
细心 真相 和 自然 到 描述 ,
用心观察真理与自然，方能洞察其本质。

[ænd; ənd] [pɪəs] [iːtʃ] [siːn] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ] .
And pierce each Scene with Philosophic Eye .
和 刺穿 每个 场景 和 哲学 眼睛 .
用哲学的眼光审视每一个场景。

[tuː; tə] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] [tɒɪz] [ɔː(r)] ['empti] [ʃəʊ] ,
To thee were solemn Toys or empty Shew ,
到 你 是 庄严 玩具 或者 空的 秀 ,

对你而言，那是庄严的玩具或是空洞的展示，

[ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [wəʊ] :
The Robes of Pleasure and the Veils of Woe :
这 长袍 的 乐趣 和 这 面纱 的 悲哀 :

欢乐的长袍与悲伤的面纱：

[ɔːl] [eɪd] [ðə; ði] [fɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [mɜːθ] [meɪn'teɪn] ,
All aid the Farce , and all thy Mirth maintain ,
全部 援助 这 闹剧 , 和 全部 你的 欢笑 维持 ,

众人助阵，众人欢笑，

[huːz] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzləs] , [ɔː(r)] [huːz] [gɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .
Whose Joys are causeless , or whose Griefs are vain .
谁 喜悦 是 无因 , 或者 谁 悲伤 是 徒劳 .

他们的快乐是无缘无故的，他们的悲伤是徒劳的。

[['fʊtnəʊt] [diː] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote d : Ver . 28 - 55 .]
[脚注 d : 维尔 . - - - .]

[脚注 d：版本 28-55。]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [maɪnd] ,
Such was the Scorn that fill'd the Sage's Mind ,
这样的 曾是 这 轻蔑 那 已填充 这 圣人的 头脑 ,

这就是圣人心中充满的蔑视。

[rɪnuːd] [æt; ət] [ɛvɹi] [glɑːns] [ɒn] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ;
Renew'd at ev'ry Glance on Humankind ;
更新 在 每一个 瞥一眼 在 人类 ;

每次审视人类，都焕然一新；

[haʊ] [dʒʌst] [ðæt] [skɔːn] [eə(r)] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'kleə(r)] ,
How just that Scorn ere yet thy Voice declare ,
如何 只是 那 轻蔑 埃雷 然而 你的 嗓音 宣布 ,

在你开口之前，这蔑视是多么公正啊！

[sɜːtʃ] ['evri] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kænvəs] [ɛvɹi] .
Search every State , and canvass ev'ry Pray'r .
搜索 每一个 状态 , 和 帆布 每一个 祈祷 .

搜遍每个州，走遍每个祈祷地。

[[iː]] - ['sʌpliənt] [kraʊd] - [geɪt] ,
[e] Unnumber'd Suppliants croud Preferment's Gate ,
[e] - 申诉人 人群 - 门 ,

[e]无数的恳求者聚集在优先之门，

[ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ;
Athirst for Wealth , and burning to be great ;
口渴 为了 财富 , 和 燃烧 到 是 伟大的 ;

渴望财富，渴望伟大；

[dɪ'luːsɪv] ['fɔːtʃuːn] [h'iəz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'ses(ə)nt] [kɔːl] ,
Delusive Fortune hears th ' incessant Call ,
虚幻的 财富 听到 th - 不停歇 称呼 ,

虚幻的命运听到了那永不停息的呼唤，

[ðeɪ] [maʊnt] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , [ɪ'væpəreɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] .
They mount , they shine , evaporate , and fall .
他们 山 , 他们 闪耀 , 蒸发 , 和 落下 .

它们堆积、闪耀、蒸发、坠落。

[ɒn] [ɛvɹi] [steɪdʒ] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [piːs] [ə'tend] ,
On ev'ry Stage the Foes of Peace attend ,
在 每一个 阶段 这 敌人 的 和平 出席 ,

和平的敌人出现在每一个舞台上，

[heɪt] [dɒgz] [ðeə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mɒks] [ðeə(r)] [end] .
Hate dogs their Flight , and Insult mocks their End .
恨 狗 他们的 航班 , 和 侮辱 模拟 他们的 结尾 .

仇恨如影随形地缠绕着他们的逃亡，侮辱嘲弄着他们的结局。

[lʌv] [endz] [wɪð] [həʊp] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['steɪtsmənz] [dɔː(r)]
Love ends with Hope , the sinking Statesman's Door
爱 结束 和 希望 , 这 下沉 政治家的 门

爱以希望终结，政治家之门沉没。

[pɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɜːʃɪpə] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Pours in the Morning Worshiper no more ;
倾倒 在 这 早晨 崇拜者 不 更多的 ;

不再向晨祷者倾倒；

[fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [nems] [ðə; ði] ['wiːkli] ['skrɪblə(r)] [laɪz] ,
For growing Names the weekly Scribbler lies ,
为了 生长 姓名 这 每周 涂鸦者 谎言 ,

对于不断增长的名字来说，每周的涂鸦者撒谎了，

[tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [welθ] [ðə; ði] ['dedɪkeɪtə(r)] [flaɪz] ,
To growing Wealth the Dedicator flies ,
到 生长 财富 这 奉献者 苍蝇 ,

奉献者飞向财富增长之路，

[frɒm; frəm] ['evri] [ruːm] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
From every Room descends the painted Face ,
从 每一个 房间 下降 这 绘 脸 ,

每个房间里都垂下一幅彩绘面孔，

[ðæt] [hʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
That hung the bright Palladium of the Place ,
那 悬挂 这 明亮的 钯 的 这 地方 ,

那座广场上悬挂着耀眼的钯金饰品，

[ænd; ənd] - [ɪn] ['kitʃinz] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ɔːkʃnz] [səʊld] ,
And smoak'd in Kitchens , or in Auctions sold ,
和 - 在 厨房 , 或者 在 拍卖 卖 ,

厨房里熏制的，或者拍卖会上售出的，

[tuː; tə] ['betə(r)] ['fiːtʃəz] [jiːldz] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
To better Features yields the Frame of Gold ;
到 更好的 特征 产量 这 框架 的 金子 ;

为了更好地展现其特性，我们打造了黄金框架；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [treɪs] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn]
For now no more we trace in ev'ry Line
为了 现在 不 更多的 我们 痕迹 在 每一个 线

现在我们不再在每一条线上追踪

[hə'rəʊɪk] [wɜːθ] , [bə'nevələns] [dɪ'vaɪn] :
Heroic Worth , Benevolence Divine :
英勇 值得 , 仁 神圣的 :

英雄气概，神圣仁慈：

[ðə; ði] [fɔːm] [dɪ'stɔːtɪd] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [fɔːl] ,
The Form distorted justifies the Fall ,
这 形式 扭曲 证明其合理性 这 落下 ,

形式扭曲为堕落提供了正当理由，

[ænd; ənd] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [rɪdz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dɪgnənt] [wɔːl] .
And Detestation rids th ' indignant Wall .
和 憎恶 摆脱 th - 愤怒 墙 .

憎恶驱散了愤怒的城墙。

[['fʊtnəʊt] [iː] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote e : Ver . 56 - 107 .]
[脚注 e : 维尔 . - - - .]

[脚注 e：版本 56-107。]

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ['brɪt(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'piːl] ,
But will not Britain hear the last Appeal ,
但 将要 不是 英国 听到 这 最后的 上诉 ,

但英国难道不会听取最后的上诉吗?

[saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [duːm] , [ɔː(r)] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] - [ziːl] ;
Sign her Foes Doom , or guard her Fav'rites Zeal ;
符号 她 敌人 厄运 , 或者 警卫 她 - 热情 ;

为她招致敌人的厄运，或守护她挚爱的热情;

[θruː] ['friːdəmz] [sʌnz] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [rɪŋz] ;
Through Freedom's Sons no more Remonstrance rings ;
通过 自由的 儿子们 不 更多的 抗议 戒指 ;

通过自由之子，抗议之声不再响起;

[dɪ'greɪdɪŋ] ['nəublz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
Degrading Nobles and controuling Kings ;
降级 贵族 和 控制 国王 ;

贬低贵族，控制君主;

['aʊə(r)] ['sʌp(ə)l] [traɪbz] [rɪ'pres] [ðeə(r)] ['pætriət] [θrəʊt] ,
Our supple Tribes repress their Patriot Throats ,
我们的 柔软 部落 抑 他们的 爱国者 喉咙 ,

我们柔韧的部落压抑着他们爱国的呐喊，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [vəʊts] ;
And ask no Questions but the Price of Votes ;
和 问 不 问题 但 这 价格 的 投票 ;

除了选票的价格，什么问题都不要问;

[wɪð] ['wiːkli] ['laibəl] [ænd; ənd] [sep'teniəl] [eɪl] ,
With Weekly Libels and Septennial Ale ,
和 每周 诽谤 和 七周年 艾尔啤酒 ,

每周诽谤和七月啤酒

[ðeə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] ['raɪət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪl] .
Their Wish is full to riot and to rail .
他们的 希望 是 满的 到 暴动 和 到 轨 .

他们满心欢喜，想要暴动和骚乱。

[ɪn] [fʊl] - [bləʊn] ['dɪgnəti] , [siː] ['wʊlzi] [stænd] ,
In full - blown Dignity , see Wolsey stand ,
在 满的 - 吹 尊严 , 看 沃尔西 站立 ,

沃尔西展现出十足的尊严，请看他如何站立。

[lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :
Law in his Voice , and Fortune in his Hand :
法律 在 他的 嗓音 , 和 财富 在 他的 手 :

他口中蕴含律法，手中掌握命运:

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [relm] , [ðeə(r)] [kən'saɪn] ,
To him the Church , the Realm , their Pow'rs consign ,
到 他 这 教会 , 这 领域 , 他们的 权力 交付 ,

将教会、王国及其权力都托付给他。

[θruː] - [hɪm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['riːgl] ['baʊnti] [ʃaɪn] ,
Thro ' him the Rays of regal Bounty shine ,
喉咙 - 他 这 射线 的 尊贵 赏金 闪耀 ,
透过他，闪耀着王者恩泽的光芒。

[tɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɒd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fləʊz] ,
Turned by his Nod the Stream of Honour flows ,
转向 经过 他的 点头 这 溪流 的 荣誉 流量 ,
因他的点头，荣誉之流奔涌而出。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'ləʊn] [sɪ'kjʊərəti] [bi'stəu] :
His Smile alone Security bestows :
他的 微笑 独自的 安全 授予 :
他的笑容本身就给人以安全感：

[stɪl] [tuː; tə] [njuː] ['haɪts] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['wɪʃɪz] - ,
Still to new Heights his restless Wishes tow'r ,
仍然 到 新的 高度 他的 不安 愿望 - ,
他那永不停歇的愿望依然攀登至新的高度，

[kleɪm] [liːdz] [tuː; tə] [kleɪm] , [ænd; ənd] [paʊər] [əd'vɑːnsɪz] [paʊər] ;
Claim leads to Claim , and Pow'r advances Pow'r ;
宣称 线索 到 宣称 , 和 力量 进展 力量 ;
索取带来索取，力量促进力量；

[tɪl] ['kɒŋkwest] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [siːsd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Till Conquest unresisted ceas'd to please ,
直到 征服 未受抵抗 停止 到 请 ,
直到征服不再令人愉悦，

[ænd; ənd] [raɪts] [səb'mɪtɪd] , [left] [hɪm] [nʌn] [tuː; tə] [siːz] .
And Rights submitted , left him none to seize .
和 权利 提交 , 左边 他 没有任何 到 抢占 .
权利屈服了，让他无处可夺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [fraun] — [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [steɪt]
At length his Sov'reign frowns — the Train of State
在 长度 他的 主权 皱眉 — 这 火车 的 状态
最终，他的君主皱起了眉头——国家列车

[mɑːk] [ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [heɪt] .
Mark the keen Glance , and watch the Sign to hate .
标记 这 敏锐的 瞥一眼 , 和 手表 这 符号 到 恨 .
注意那敏锐的目光，并留意仇恨的迹象。

[weə(r)] - [ɛə] [hiː; hi] [tɜːnz] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] [aɪ] ,
Where - e'er he turns he meets a Stranger's Eye ,
在哪里 - 曾经 他 转弯 他 满足 一个 陌生人的 眼睛 ,
无论他转向哪里，都会遇到陌生人的目光。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [skɔːn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [flai] ;
His Suppliants scorn him , and his Followers fly ;
他的 申诉人 轻蔑 他 , 和 他的 追随者 飞 ;
他的求助者鄙视他，他的追随者逃离他；

[naʊ] [drɒps] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɔːfəl] [steɪt] ,
Now drops at once the Pride of aweful State ,
现在 滴 在 一次 这 自豪 的 糟糕 状态 ,
现在，那令人敬畏的国家的骄傲瞬间消失了。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kænəpi] , [ðə; ði] - [pleɪt] ,
The golden Canopy , the glitt'ring Plate ,
这 金的 树冠 , 这 - 盘子 ,
金色华盖，闪闪发光的环形盘，

[ðə; ði] ['riːgl] ['pæləs] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [bɔːd] ,
The regal Palace , the luxurious Board ,
这 尊贵 宫殿 , 这 豪华 木板 ,
富丽堂皇的宫殿，奢华的董事会，

[ðə; ði] - ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['miːniəl] [lɔːd] .
The liv'ried Army and the menial Lord .
这 - 军队 和 这 卑微的 主 .
盛装的军队和卑微的领主。

[wɪð] [eɪdʒ] , [wɪð] [k'eəz] , [wɪð] ['mælədi] ,
With Age , with Cares , with Maladies oppress'd ,
和 年龄 , 和 关怀 , 和 疾病 受压迫的 ,
随着年龄增长，随着忧虑缠身，随着疾病缠身，

[hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][mə'næstɪk] [rest] .
He seeks the Refuge of Monastic Rest .
他 寻找 这 避难所 的 修道院 休息 .
他寻求在修道院中安息。

[griːf] [eɪdz] [dɪ'ziːz] , [rɪ'mɛmbərd] ['fɒli] [stɪŋz] ,
Grief aids Disease , remember'd Folly stings ,
悲伤 艾滋病 疾病 , 记得 蠢事 刺痛 ,
悲伤助长疾病，铭记愚蠢之举令人痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
And his last Sighs reproach the Faith of Kings .
和 他的 最后的 叹息 责备 这 信仰 的 国王 .
他临终前的叹息谴责了君王的信仰。

[spiːk] [ðaʊ] , [huːz] [θɔːts] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] [piːs] [rɪ'paɪn] ,
Speak thou , whose Thoughts at humble Peace repine ,
说话 你 , 谁 想法 在 谦逊的 和平 抱怨 ,
说出你的话吧，你这在谦卑的宁静中思绪万千的人。

[ʃæl; ʃəl] ['wɒlziz] [welθ] , [wɪð] ['wɒlziz] [end][biː; bi] [ðaɪn] ?
Shall Wolsey's Wealth , with Wolsey's End be thine ?
将 沃尔西的 财富 , 和 沃尔西的 结尾 是 你的 ?
沃尔西的财富，连同沃尔西的结局，都将归你所有吗?

[ɔː(r)] [ðaʊ] [naʊ] , [wɪð] [sefə] [praɪd] ['kɒntent] ,
Or liv'st thou now , with safer Pride content ,
或者 liv'st 你 现在 , 和 更安全 自豪 内容 ,
或者你现在活着，带着更安全的骄傲感?

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lændlɔːd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [trent] ?
The richest Landlord on the Banks of Trent ?
这 最富有的 房东 在 这 银行 的 特伦特 ?
特伦特河畔最富有的地主是谁?

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [dɪd] ['wɒlzi] [baɪ][ðə; ði][steps][ɒv; əv] [feɪt] ,
For why did Wolsey by the Steps of Fate ,
为了 为什么 做过 沃尔西 经过 这 步骤 的 命运 ,
为什么沃尔西会走上命运的阶梯?

[ɒn] [wiːk] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [reɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'nɔːməs] [weɪt] ?
On weak Foundations raise th ' enormous Weight ?
在 虚弱的 基础 增加 th - 巨大的 重量 ?
在不牢固的地基上举起如此巨大的重量?

[waɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [bləʊ] ,
Why but to sink beneath Misfortune's Blow ,
为什么 但 到 下沉 下面 不幸的 吹 ,
除了遭受厄运的打击，还能有什么原因呢?

[wɪð] [laʊdə] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ləʊ] ?
With louder Ruin to the Gulphs below ?
和 更大声 废墟 到 这 海湾 以下 ?

更响亮的毁灭之声传向下方的峡谷?

[wɒt] [[ef]] [geɪv] [greɪt] ['vɪl.jərz] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ə'sæsɪnz] [naɪf] ,
What [f] gave great Villiers to th ' Assassin's Knife ,
什么 [f] 给予 伟大的 维利尔斯 到 th - 刺客的 刀 ,

What[f] 给了伟大的维利尔斯刺客之刃

[ænd; ənd][fɪkst] [dɪ'ziːz] [ɒn] ['hɑːrliːz] ['kləʊzɪŋ] [laɪf] ?
And fix'd Disease on Harley's closing Life ?
和 已修复 疾病 在 哈雷的 结束 生活 ?

哈雷的《终结的人生》中，疾病是否得到了修复?

[wɒt] ['mɜːrdərd] ['wentwəθ] , [ænd; ənd] [wɒt] - [haɪd] ,
What murder'd Wentworth , and what exil'd Hyde ,
什么 被谋杀 温特沃斯 , 和 什么 - 海德 ,

是什么谋杀了温特沃斯，又是什么将海德流放?

[baɪ] [kɪŋz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪŋz] - ?
By Kings protected and to Kings ally'd ?
经过 国王 受保护 和 到 国王 - ?

受君王庇护，与君王结盟?

[wɒt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪʃ] - - [ɪn] [kɔːts] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
What but their Wish indulg ' in Courts to shine ,
什么 但 他们的 希望 - - 在 法院 到 闪耀 ,

除了他们渴望在法庭上炫耀之外，还能有什么呢?

[ænd; ənd][paʊər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ?
And Pow'r too great to keep or to resign ?
和 力量 也 伟大的 到 保持 或者 到 辞职 ?

权力太大，既无法保留也无法放弃?

[['fʊtnəʊt] [ef] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote f : Ver . 108 - 113 .]
[脚注 f : 维尔 . - - - .]

[脚注 f：版本 108-113。]

[wen] [[dʒiː]] [fɜːst][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [rəʊlz] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When [g] first the College Rolls receive his Name ,
什么时候 [克] 第一的 这 大学 卷 收到 他的 姓名 ,

当[g]学院名册上第一次出现他的名字时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [kwɪts][hɪz; ɪz] [iːz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;
The young Enthusiast quits his Ease for Fame ;
这 年轻的 爱好者 退出 他的 舒适 为了 名声 ;

这位年轻的狂热者放弃了安逸的生活去追求名利;

[rɪ'zɪstlɪs] [bɜːnz] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Resistless burns the Fever of Renown ,
无力抵抗 烧伤 这 发烧 的 名声 ,

无可抗拒地燃烧着对名望的渴望，

[kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ;
Caught from the strong Contagion of the Gown ;
捕捉 从 这 强的 传染 的 这 袍 ;

被这件长袍的强效传染所感染;

['or] - [dəʊm] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['leɪbə(r)] [spred] ,
O'er Bodley's Dome his future Labours spread ,
超过 - 穹顶 他的 未来 劳动 传播 ,

在博德利穹顶之上，他未来的工势蔓延开来。

[ænd; ənd] ['beɪkənz] ['mænʃ(ə)n] ['trembəlz] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And Bacon's Mansion trembles o'er his Head ;
和 培根的 大厦 颤抖 超过 他的 头 ;
培根的豪宅在他头上颤抖;

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðaɪ] [v'juːz] ?
Are these thy Views ?
是 这些 你的 浏览 ?
这就是你的观点吗?

[prə'siːd] , [ɪ'lʌstriəs] [juːθ] ,
proceed , illustrious Youth ,
继续 , 杰出 青年 ,
请继续前进，杰出的青年们!

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [gɑːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
And Virtue guard thee to the Throne of Truth ,
和 美德 警卫 你 到 这 王座 的 真相 ,
愿美德守护你直至真理的宝座。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] - [hiːt] ,
Yet should thy Soul indulge the gen'rous Heat ,
然而 应该 你的 灵魂 放纵 这 - 热 ,
然而，如果你的灵魂沉溺于这慷慨的热情，

[tɪl] ['kæptɪv] ['saɪəns] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'triːt] ;
Till captive Science yields her last Retreat ;
直到 俘虏 科学 产量 她 最后的 撤退 ;
直到被囚禁的科学屈服，做出最后的退路;

[ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [gaɪd] [ðiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [reɪ] ,
Should Reason guide thee with her brightest Ray ,
应该 原因 指导 你 和 她 最亮的 射线 ,
如果理性以其最明亮的光芒指引你，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɒn] ['mɪsti] [daʊt] [rɪ'zɪstlɪs] [deɪ] ;
And pour on misty Doubt resistless Day ;
和 倒 在 蒙蒙 怀疑 无力抵抗 天 ;
倾泻迷雾般的怀疑，无可抗拒的日子;

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [fɔːls] ['kaɪndnəs] [lʊə(r)] [tuː; tə] [luːs] [dɪ'laɪt] ,
Should no false Kindness lure to loose Delight ,
应该 不 错误的 仁慈 饵 到 松动的 喜 ,
若虚假的善意诱使人失去快乐，

[nɔː(r)] [preɪz] [rɪ'læks] , [nɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [fraɪt] ;
Nor Praise relax , nor Difficulty fright ;
也不 称赞 放松 , 也不 困难 惊吓 ;
赞扬不能使人放松，困难也不能使人恐惧;

[ʃʊd; ʃəd] ['temptɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [ðaɪ] [sel] [rɪ'freɪn] ,
Should tempting Novelty thy Cell refrain ,
应该 诱人的 新奇 你的 细胞 避免 ,
诱人的新奇事物是否应该让你的细胞克制?

[ænd; ənd] [slɔːθs] [blænd] ['əʊpiːɪts] [ʃed] [ðeə(r)] [fjuːmz] [ɪn] [veɪn] ;
And Sloth's bland Opiates shed their Fumes in vain ;
和 树懒的 平淡 阿片类药物 棚 他们的 烟雾 在 徒劳 ;
懒惰的清淡鸦片徒劳地散发着烟雾;

[ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] [blʌnt] [ɒn] [f'ɒps] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] [dɑːt] ,
Should Beauty blunt on Fops her fatal Dart ,
应该 美丽 钝 在 纨绔子弟 她 致命的 镖 ,
美女是否应该对Fops使用她致命的飞镖?

[nɔː(r)]	[kleɪm]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	-	[hɑːt]	;
Nor	**claim**	**the**	**Triumph**	**of**	**a**	**letter'd**	**Heart**	**;**
也不	宣称	这	胜利	的	一个	-	心	;

也不要声称拥有字母之心的胜利；

[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[dɪ'ziːz]	[ðaɪ]	['tɔːpɪd]	[veɪns]	[ɪn'veɪd]	,
Should	**no**	**Disease**	**thy**	**torpid**	**Veins**	**invade**	**,**
应该	不	疾病	你的	迟钝	静脉	入侵	,

若无疾病侵袭你迟钝的静脉，

[nɔː(r)]	-	['fæntəmz]	[hɔːnt]	[ðaɪ]	[ʃeɪd]	;
Nor	**Melancholy's**	**Phantoms**	**haunt**	**thy**	**Shade**	**;**
也不	-	幻影	出没	你的	阴影	;

忧郁的幽灵不会萦绕你的身影；

[jet]	[həʊp]	[nɒt]	[laɪf]	[frɒm; frəm]	[griːf]	[ɔː(r)]	['deɪndʒə(r)]	[friː]	,
Yet	**hope**	**not**	**Life**	**from**	**Grief**	**or**	**Danger**	**free**	**,**
然而	希望	不是	生活	从	悲伤	或者	危险	自由的	,

然而，希望并不能使人生免于悲伤或危险。

[nɔː(r)]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[mæn]		[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	:
Nor	**think**	**the**	**Doom**	**of**	**Man**	**revers'd**	**for**	**thee**	**:**
也不	思考	这	厄运	的	男人	反转	为了	你	:

别以为人类的厄运会为你逆转：

[deɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðaɪn]	[aɪz]	,
Deign	**on**	**the**	**passing**	**World**	**to**	**turn**	**thine**	**Eyes**	**,**
设计	在	这	通过	世界	到	转动	你的	眼睛	,

请你垂怜这匆匆而过的世间，将目光转向这世间。

[ænd; ənd]	[pɔːz]	[ə'waɪl]	[frɒm; frəm]	['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[waɪz]	;
And	**pause**	**awhile**	**from**	**Learning**	**to**	**be**	**wise**	**;**
和	暂停	一会儿	从	学习	到	是	明智的	;

暂时放下学习如何变得智慧这件事；

[ðeə(r)]	[mɑːk]	[wɒt]	[il]	[ðə; ði]	['skɑːlərz]	[laɪf]	[ə'seɪl]	;
There	**mark**	**what**	**Ills**	**the**	**Scholar's**	**Life**	**assail**	**;**
那里	标记	什么	疾病	这	学者的	生活	攻击	;

学者生活所面临的种种弊病就此显现；

[tɔɪl]	,	['envi]	,	[wɒnt]	,	[ðə; ði]	['gærət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒeɪl] .
Toil	**,**	**Envy**	**,**	**Want**	**,**	**the**	**Garret**	**,**	**and**	**the**	**Jail .**
辛劳	,	嫉妒	,	想	,	这	阁楼	,	和	这	监狱 .

辛劳、嫉妒、匮乏、阁楼和监狱。

[siː]	['neɪʃnz]	['sləʊli]	[waɪz] ,	[ænd; ənd]	['miːnli]	[dʒʌst]	;
See	**Nations**	**slowly**	**wise ,**	**and**	**meanly**	**just**	**;**
看	国家	缓慢地	明智的 ,	和	卑鄙地	只是	;

看哪，列国缓慢而明智，卑鄙而公正；

[tuː; tə]	['berid]	['merɪt]	[reɪz]	[ðə; ði]	['tɑːdi]	[bʌst]	.
To	**buried**	**Merit**	**raise**	**the**	**tardy**	**Bust**	**.**
到	埋葬	优点	增加	这	迟迟	摔碎	.

埋葬功绩，抬高迟缓的半身像。

[ɪf]	[driːmz]	[jet]	['flætə(r)] ,	[wʌns]	[ə'gen]	[ə'tend]	,
If	**Dreams**	**yet**	**flatter ,**	**once**	**again**	**attend**	**,**
如果	梦想	然而	奉承 ,	一次	再次	出席	,

如果梦想再次打动你，请再次参加。

[hɪə(r)]	-	[laɪf] ,	[ænd; ənd]	[,gælɪ'liːoʊz]	[end]	.
Hear	**Lydiat's**	**Life ,**	**and**	**Galileo's**	**End**	**.**
听到	-	生活 ,	和	伽利略的	结尾	.

聆听吕底亚特的生平，以及伽利略的结局。

[['fʊtnəʊt] [dʒiː] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote g : Ver . 114 - 132 .]
[脚注 克 : 维尔 . - - - .]

[脚注 g：版本 114-132。]

[nɔː(r)] [diːm] , [wen] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [praɪz] [bi'stəu]
Nor deem , when Learning her lost Prize bestows
也不 认为 , 什么时候 学习 她 丢失的 奖 授予

也不认为，当得知她失去的奖赏赋予

[ðə; ði] - ['emɪnəns] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [fəʊz] ;
The glitt'ring Eminence exempt from Foes ;
这 - 卓越 豁免 从 敌人 ;

闪耀的尊贵，免受敌人侵扰；

[siː] [wen] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] - - , - [ɔː(r)] - ,
See when the Vulgar ' scap'd , despis'd or aw'd ,
看 什么时候 这 庸俗 - - , - 或者 - ,

看看庸俗之人何时“鄙视”、“轻蔑”或“敬畏”

[rɪ'bɛljənz] ['vendʒf(ə)l] ['tælən] [siːz] [ɒn] [lɔːd] .
Rebellion's vengeful Talons seize on Laud .
叛乱的 复仇的 利爪 抢占 在 赞美 .

叛军复仇之爪抓住了劳德。

[frɒm; frəm] [miːn] [maɪndz] , [ðəʊ] - [smɔːlə(r)] [faɪnz] ['kɒntent]
From meaner Minds , tho ' smaller Fines content
从 更卑鄙 思想 , 虽然 - 较小的 罚款 内容

尽管罚款金额较小，但来自更卑鄙的人。

[ðə; ði] - ['pæləs] [ɔː(r)] - [rent] ;
The plunder'd Palace or sequester'd Rent ;
这 - 宫殿 或者 - 租 ;

被掠夺的宫殿或被扣押的租金；

[mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːts] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
Mark'd out by dangerous Parts he meets the Shock ,
标记 出去 经过 危险的 部分 他 满足 这 震惊 ,

被危险的部件标记出来后，他遇到了冲击，

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] :
And fatal Learning leads him to the Block :
和 致命的 学习 线索 他 到 这 堵塞 :

致命的学习将他引向了街区：

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [let] [ɑːt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [wiːp] ,
Around his Tomb let Art and Genius weep ,
大约 他的 墓 让 艺术 和 天才 哭泣 ,

让艺术和天才在他的墓前哭泣吧。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [jiː; ji] ['blɔkhed] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] .
But hear his Death , ye Blockheads , hear and sleep .
但 听到 他的 死亡 , 是的 笨蛋 , 听到 和 睡觉 .

但你们这些蠢货，听着他的死吧，听着，然后安然入睡吧。

[ðə; ði] [[eɪtʃ]] ['fest(ə)l] ['bleɪzɪz] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ʃəʊ] ,
The [h] festal Blazes , the triumphal Show ,
这 [h] 节日 火焰 , 这 凯旋的 展示 ,

盛大的庆典，凯旋的表演，

[ðə; ði] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fəʊ] ,
The ravish'd Standard , and the captive Foe ,
这 - 标准 , 和 这 俘虏 敌人 ,

被蹂躏的旗帜，以及被俘的敌人

[ðə; ði]	[ˈsɛnəts]	[θæŋks]	,	[ðə; ði]	[gəˈzɛts]	[ˈpɒmpəs]	[teɪl]	,
The	**Senate's**	**Thanks**	**,**	**the**	**Gazette's**	**pompous**	**Tale**	**,**
这	参议院的	谢谢	,	这	公报	傲慢	故事	,

参议院的感谢，《公报》的浮夸故事

[wɪð]	[fɔːs]	[rɪˈzɪstlɪs]	[ˈor]	[ðə; ði]	[breɪv]	[prɪˈveɪl]	.
With	**Force**	**resistless**	**o'er**	**the**	**Brave**	**prevail**	**.**
和	力量	无力抵抗	超过	这	勇敢的	占上风	.

凭借无可匹敌的力量，勇者必胜。

[sʌtʃ]	[braɪbz]	[ðə; ði]	[ˈræpɪd]	[griːk]	[ˈor]	[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]	-	,
Such	**Bribes**	**the**	**rapid**	**Greek**	**o'er**	**Asia**	**whirl'd**	**,**
这样的	贿赂	这	迅速的	希腊语	超过	亚洲	-	,

这样的贿赂让希腊人迅速席卷亚洲，

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[ˈstedi]	[ˈrəʊmənz]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
For	**such**	**the**	**steady**	**Romans**	**shook**	**the**	**World**	**;**
为了	这样的	这	稳定的	罗马书	摇晃	这	世界	;

正是这样坚定的罗马人震撼了世界；

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ɪn]	[ˈdɪstənt]	[lændz]	[ðə; ði]	[ˈbrɪt(ə)nz]	[ʃaɪn]	,
For	**such**	**in**	**distant**	**Lands**	**the**	**Britons**	**shine**	**,**
为了	这样的	在	遥远	土地	这	英国人	闪耀	,

在遥远的异国他乡，不列颠人熠熠生辉。

[ænd; ənd]	[steɪn]	[wɪð]	[blʌd]	[ðə; ði]	[ˈdænjuːb]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[raɪn]	;
And	**stain**	**with**	**Blood**	**the**	**Danube**	**or**	**the**	**Rhine**	**;**
和	弄脏	和	血	这	多瑙河	或者	这	莱茵河	;

让鲜血染红多瑙河或莱茵河；

[ðɪs]	[paʊər]	[hæz; həz]	[preɪz]	,	[ðæt]	[ˈvɜːtʃuː]	[skeəs]	[kæn; kən]	[wɔːm]	,
This	**Pow'r**	**has**	**Praise**	**,**	**that**	**Virtue**	**scarce**	**can**	**warm**	**,**
这	力量	有	称赞	,	那	美德	稀少	能	温暖的	,

此力量拥有赞誉，那美德虽难能可贵，却能温暖人心。

[tɪl]	[feɪm]	[səˈplaɪz]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]	[tʃɑːm]	.
Till	**Fame**	**supplies**	**the**	**universal**	**Charm**	**.**
直到	名声	补给品	这	普遍的	魅力	.

直到名声赋予了它普世的魅力。

[jet]	[ˈriːz(ə)n]	[fraun]	[ɒn]	[wɔːrz]	[ʌnˈiːkwəl]	[geɪm]	,
Yet	**Reason**	**frowns**	**on**	**War's**	**unequal**	**Game**	**,**
然而	原因	皱眉	在	战争的	不等	游戏	,

然而，理性却对战争中这种不平等的游戏感到不齿。

[weə(r)]	[ˈweɪstɪd]	[ˈneɪʃnz]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[neɪm]	,
Where	**wasted**	**Nations**	**raise**	**a**	**single**	**Name**	**,**
在哪里	浪费	国家	增加	一个	单身的	姓名	,

当衰败的国家高举同一个名字时，

[ænd; ənd]	-	[steɪts]	[ðeə(r)]	[grændsaɪrz]	[riːðz; riːθs]	[rɪˈgret]
And	**mortgag'd**	**States**	**their**	**Grandsires**	**Wreaths**	**regret**
和	-	各州	他们的	祖父们	花圈	后悔

抵押州对他们的祖父们的花圈表示遗憾

[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	[ɪn]	[ˌevəˈlɑːstɪŋ]	[det]	;
From	**Age**	**to**	**Age**	**in**	**everlasting**	**Debt**	**;**
从	年龄	到	年龄	在	永恒	债务	;

世世代代背负着永无止境的债务；

[riːðz; riːθs]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	-	[bɔːt]	[raɪt]	[kənˈveɪ]
Wreaths	**which**	**at**	**last**	**the**	**dear**	**-**	**bought**	**Right**	**convey**
花圈	哪个	在	最后的	这	亲爱的	-	买	正确的	传达

最终，右翼花费重金献上的花圈

[tuː; tə] [rʌst] [ɒn] ['medlz] , [ɔː(r)] [ɒn] [stəʊnz] [dɪ'keɪ] .
To rust on Medals , or on Stones decay .
到 锈 在 奖牌 , 或者 在 石头 衰变 .

奖牌生锈，石头腐朽。

[['fʊtnəʊt] [eɪtʃ] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote h : Ver . 133 - 146 .]
[脚注 h : 维尔 . - - - .]

[脚注 h：版本 133-146。]

[ɒn] [[ai]]
On [i]
在 [我]

On[i]

[wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stændz] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [praɪd] ?
what Foundation stands the Warrior's Pride ?
什么 基础 站立 这 战士们 自豪 ?

勇士的骄傲源于何处?

[haʊ] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [həʊps] [let] ['swiːdɪʃ] [tʃɑːlz] [dɪ'saɪd] ;
How just his Hopes let Swedish Charles decide ;
如何 只是 他的 希望 让 瑞典 查尔斯 决定 ;

他的希望如何让瑞典的查理做出决定?

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['ædəmənt] , [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
A Frame of Adamant , a Soul of Fire ,
一个 框架 的 坚定不移 , 一个 灵魂 的 火 ,

坚如磐石的躯壳，炽热如火的灵魂

[nəʊ] ['deindʒəz] [fraɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['leɪbə(r)] ['taɪə(r)] ;
No Dangers fright him , and no Labours tire ;
不 危险 惊吓 他 , 和 不 劳动 胎 ;

任何危险都吓不倒他，任何劳作都使他疲倦;

['or] [lʌv] , ['or] [fɔːs] , [ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] [waɪd] [də'meɪn] ,
O'er Love , o'er Force , extends his wide Domain ,
超过 爱 , 超过 力量 , 扩展 他的 宽的 领域 ,

O'er Love，o'er Force，扩展他广阔的领域，

- [lɔːd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Unconquer'd Lord of Pleasure and of Pain ;
- 主 的 乐趣 和 的 疼痛 ;

不受征服的快乐与痛苦之主;

[nəʊ] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [hɪm] [pə'sɪfɪk] ['septəz] [jiːld] ,
No Joys to him pacific Scepters yield ,
不 喜悦 到 他 太平洋 权杖 屈服 ,

他毫无喜悦，和平的权杖屈服了。

[wɔː(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [trʌmp] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ;
War sounds the Trump , he rushes to the Field ;
战争 声音 这 王牌 , 他 冲刺 到 这 场地 ;

战争的号角响起，他冲向战场;

[bɪ'həʊld] [sə'raʊndɪŋ] [kɪŋz] [ðeə(r)] [paʊər] [kəm'baɪn] ,
Behold surrounding Kings their Pow'r combine ,
看哪 周围 国王 他们的 力量 结合 ,

看哪，周围的君王们，他们的力量汇聚在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'zaɪn] ;
And One capitulate , and One resign ;
和 一 投降 , 和 一 辞职 ;

一人投降，一人辞职;

[piːs] [kɔːts] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪn][veɪn] ;
Peace courts his Hand , but spread her Charms in vain ;
和平 法院 他的 手 , 但 传播 她 魅力 在 徒劳 ;

和平渴望得到他的青睐，但她的魅力却徒劳无功；

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪz] , [tɪl] [nɔːt] [rɪ'meɪn] ,
" Think Nothing gain'd , he cries , till nought remain ,
" 思考 没有什么 获得 , 他 哭泣 , 直到 零 保持 ,

“不要以为一无所获，”他喊道，“直到一无所有为止。”

[ɒn] ['mɒskaʊz] [wɔːlz] [tɪl] ['gɒθɪk] ['stændədz] [flaɪ] ,
On Moscow's Walls till Gothic Standards fly ,
在 莫斯科的 墙 直到 哥特 标准 飞 ,

在莫斯科的城墙上，直到哥特式旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][maɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][skaɪ] .
And all is Mine beneath the Polar Sky .
和 全部 是 矿 下面 这 极性 天空 .

极地苍穹之下，一切都属于我。

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['mɪlətri] [steɪt] ,
" The March begins in Military State ,
" 这 行进 开始 在 军队 状态 ,

“三月始于军事状态，

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] [sə'spendɪd] [weɪt] ;
And Nations on his Eye suspended wait ;
和 国家 在 他的 眼睛 暂停 等待 ;

而他眼中的各国则暂停等待；

[stɜːn] ['fæmɪn] [gɑːdz] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kəʊst] ,
Stern Famine guards the solitary Coast ,
斯特恩 饥荒 守卫 这 孤 海岸 ,

严酷的饥荒守护着孤寂的海岸，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['bærɪkeɪdz] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [frɒst] ;
And Winter barricades the Realms of Frost ;
和 冬天 路障 这 领域 的 霜 ;

凛冬封锁了冰霜王国；

[hiː; hi] ['kɒmz] , [nɔː(r)] [wɒnt] [nɔː(r)][kəʊld][hɪz; ɪz] [kɔːs] [dɪ'leɪ] ; —
He comes , nor Want nor Cold his Course delay ; —
他 来 , 也不 想 也不 寒冷的 他的 课程 延迟 ; —

他来了，既无匮乏也无寒冷耽搁他的行程；

[haɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['glɔːri] , [haɪd] - [deɪ] :
Hide , blushing Glory , hide Pultowa's Day :
隐藏 , 脸红 荣耀 , 隐藏 - 天 :

羞愧的荣耀啊，快躲起来，躲开普尔托瓦之日吧！

[ðə; ði] - ['hɪərəʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][bændz] ,
The vanquish'd Hero leaves his broken Bands ,
这 - 英雄 树叶 他的 破碎的 乐队 ,

战败的英雄留下了他残破的战袍。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] [ɪn]['dɪstənt] [lændz] ;
And shews his Miseries in distant Lands ;
和 展示 他的 苦难 在 遥远 土地 ;

并向远方的人们诉说他的苦难；

[ə; eɪ] ['niːdi] ['sʌplɪkənt] [tuː; tə] [weɪt] ,
Condemn'd a needy Supplicant to wait ,
被判有罪 一个 贫困 祈求者 到 等待 ,

让贫困的祈求者等待，

[waɪl] ['leɪdɪz] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [dɪ'beɪt] .
While Ladies interpose , and Slaves debate .
尽管 女士们 插入 , 和 奴隶 辩论 .

女士们插话，奴隶们争论不休。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃɑːns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][mend] ?
But did not Chance at length her Error mend ?
但 做过 不是 机会 在 长度 她 错误 修补 ?

但 Chance 最终没有弥补她的错误吗?

[dɪd][nəʊ][səb'vəːt, sʌb-]['empaɪə(r)] [mɑːk] [hɪz; ɪz][end] ?
Did no subverted Empire mark his End ?
做过 不 颠覆 帝国 标记 他的 结尾 ?

没有被颠覆的帝国标志着他的终结?

[dɪd]['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ?
Did rival Monarchs give the fatal Wound ?
做过 竞争对手 君主 给 这 致命的 伤口 ?

是敌对君主造成的致命伤吗?

[ɔː(r)]['hɒstaɪl] [m'ɪliənz] [pres] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
Or hostile Millions press him to the Ground ?
或者 敌对的 百万 按 他 到 这 地面 ?

还是敌对的数百万民众将他压制在地?

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [wɒz; wəz] [dɪstɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] [strænd] ,
His Fall was destin'd to a barren Strand ,
他的 落下 曾是 命中注定 到 一个 荒芜 斯特兰德 ,

他的陨落注定是在一片荒芜的海滩上。

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [hænd] ;
A petty Fortress , and a dubious Hand ;
一个 小气 堡垒 , 和 一个 可疑 手 ;

一座小小的堡垒，一只可疑的手；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [peɪl] ,
He left the Name , at which the World grew pale ,
他 左边 这 姓名 , 在 哪个 这 世界 生长 苍白 ,

他留下了那个名字，令世人皆黯然失色。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [ɔː(r)] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [teɪl] .
To point a Moral , or adorn a Tale .
到 观点 一个 道德 , 或者 装饰 一个 故事 .

阐明寓意，或润色故事。

[['fʊtnəʊt] [ai] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote i : Ver . 147 - 167 .]
[脚注 我 : 维尔 . - - - .]

[脚注 i：版本 147-167。]

[ɔːl] [[keɪ]] [taɪmz] [ðeə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] [wəu] [ə'fɔːd] ,
All [k] Times their Scenes of pompous Woes afford ,
全部 [k] 《时代周刊》 他们的 场景 的 傲慢 烦恼 买得起 ,

所有[k]次他们浮夸的悲惨场景，

[frɒm; frəm] ['pɜːrʒəz] ['taɪrənt][tuː; tə] [bə'vɛriəz] [lɔːd] .
From Persia's Tyrant to Bavaria's Lord .
从 波斯的 暴君 到 巴伐利亚的 主 .

从波斯暴君到巴伐利亚君主。

[ɪn] [geɪ] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd] - [praɪd] ,
In gay Hostility , and barb'rous Pride ,
在 同性恋 敌意 , 和 - 自豪 ,

在对同性恋的敌意和野蛮的骄傲中，

[wɪð] [hɑːf][mæn'kaɪnd] [ɪm'bætld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With half Mankind embattled at his Side ,
和 一半 人类 陷入困境的 在 他的 边 ，
他身边有半数人类浴血奋战，

[greɪt] ['zɜːksiːz] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [preɪ] ,
Great Xerxes comes to seize the certain Prey ,
伟大的 薛西斯 来 到 抢占 这 肯定 猎物 ，
伟大的薛西斯前来夺取必胜的猎物，

[ænd; ənd] [stɑːv] [ɪg'zɔːstɪd] ['riːdʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
And starves exhausted Regions in his Way ;
和 挨饿 筋疲力尽的 地区 在 他的 方式 ；
并使他所到之处饥荒肆虐，疲惫不堪；

[ə'tendənt] - [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] ['or] ,
Attendant Flatt'ry counts his Myriads o'er ,
服务员 - 计数 他的 无数 超过 ，
侍从弗拉特里数着他的无数信徒，

[tɪl] ['kaʊntɪd] ['mɪrɪədz] [suːθ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Till counted Myriads sooth his Pride no more ;
直到 计数 无数 舒缓 他的 自豪 不 更多的 ；
数算万物也无法再抚慰他的骄傲；

[freʃ] [preɪz] [ɪz] - [tɪl] ['mædnəs] ['faɪərz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Fresh Praise is try'd till Madness fires his Mind ,
新鲜的 称赞 是 - 直到 疯狂 火灾 他的 头脑 ，
他不断尝试赞美，直到疯狂点燃了他的心智。

[ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [in'tʃein] [ðə; ði] [wɪnd] ;
The Waves he lashes , and enchains the Wind ;
这 波浪 他 睫毛 ， 和 锁链 这 风 ；
他鞭打海浪，束缚风；

[njuː] [ɑː(r); ə(r)] - , [njuː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
New Pow'rs are claim'd , new Pow'rs are still bestow'd ,
新的 权力 是 - ， 新的 权力 是 仍然 授予 ，
新的力量被宣称，新的力量仍在被赋予。

[tɪl] [ruːd] [rɪ'zɪstəns] [lɒps] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [gɒd] ;
Till rude Resistance lops the spreading God ;
直到 粗鲁的 反抗 垂耳兔 这 传播 上帝 ；
直到粗暴的抵抗扼杀了传播的神灵；

[ðə; ði]['deərɪŋ] [griːks] [dɪ'raɪd] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [ʃəʊ] ,
The daring Greeks deride the Martial Shew ,
这 大胆 希腊人 嘲笑 这 马歇尔 秀 ，
勇敢的希腊人嘲笑武术表演，

[ænd; ənd] [hiːp] [ðeə(r)] ['væliz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdi] [fəʊ] ;
And heap their Vallies with the gaudy Foe ;
和 堆 他们的 山谷 和 这 艳丽的 敌人 ；
把他们的山谷堆满华丽的敌人；

['ti 'eɪtʃ] - [in'sʌlt] [siː] [wɪð] ['hʌmblə] [θɔːts] [hiː; hi]['geɪnz] ,
Th ' insulted Sea with humbler Thoughts he gains ,
钍 - 受辱 海 和 谦逊 想法 他 收益 ，
他以谦卑的心态回应了受辱的大海。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skɪf] [tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [rɪ'meɪnz] ;
A single Skiff to speed his Flight remains ;
一个 单身的 小艇 到 速度 他的 航班 遗迹 ；
只剩一艘小艇可以加快他的飞行速度；

['ti 'eɪtʃ] - - [ɔː(r)] [skeəs] [liːvz] [ðə; ði] ['dredɪd] [kəʊst]
Th ' incumber'd Oar scarce leaves the dreaded Coast
钍 - - 桨 稀少 树叶 这 令人恐惧的 海岸

沉重的桨几乎离开了可怕的海岸

[θruː] ['pɜːp(ə)l] ['biləu] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [həʊst] .
Through purple Billows and a floating Host .
通过 紫色的 波澜 和 一个 漂浮的 主持人 .

穿过紫色的波涛和漂浮的宿主。

[['fʊtnəʊt] [keɪ] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote k : Ver . 168 - 187 .]
[脚注 k : 维尔 . - - - .]

[脚注 k：版本 168-187。]

[ðə; ði][bəʊld][bə'veərɪən] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['aʊə(r)] ,
The bold Bavarian , in a luckless Hour ,
这 大胆的 巴伐利亚 , 在 一个 倒霉的 小时 ,

这位大胆的巴伐利亚人，在一个倒霉的时刻，

[traɪz] [ðə; ði] [dred] ['sʌmit] [ɒv; əv] [sɪ'zeəriən] [paʊər] ,
Tries the dread Summits of Cesarean Pow'r ,
尝试 这 恐惧 峰会 的 剖腹产 力量 ,

尝试挑战可怕的剖腹产力量之巅，

[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['liːdʒənz] [bəːsts] [ə'weɪ] ,
With unexpected Legions bursts away ,
和 意外 军团 爆发 离开 ,

随着意想不到的军团爆发，

[ænd; ənd] [siːz] [dɪ'fensləs] [relmz] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ;
And sees defenceless Realms receive his Sway ;
和 看到 毫无防备 领域 收到 他的 摇摆 ;

眼见毫无防备的王国臣服于他的统治；

[ʃɔːt] [sweɪ] !
Short Sway !
短的 摇摆 !

短距离摇摆！

[feə(r)] ['ɒstriə] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [tʃɑːms] ,
fair Austria spreads her mournful Charms ,
公平的 奥地利 传播 她 悲哀 魅力 ,

美丽的奥地利散发着她哀伤的魅力，

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [sets] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɑːmz] ;
The Queen , the Beauty , sets the World in Arms ;
这 女王 , 这 美丽 , 套 这 世界 在 武器 ;

女王，这位绝世佳人，让世界拿起武器；

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ðə; ði] ['biːkənz] ['raʊzɪŋ] [bleɪz]
From Hill to Hill the Beacons rousing Blaze
从 爬坡道 到 爬坡道 这 信标 振奋人心的 火焰

从山到山，烽火熊熊燃烧

[spredz] [waɪd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Spreads wide the Hope of Plunder and of Praise ;
传播 宽的 这 希望 的 掠夺 和 的 称赞 ;

广传掠夺与赞美的希望；

[ðə; ði] [fɪəs] [krəʊ'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [hə'zɑː(r)] ,
The fierce Croatian , and the wild Hussar ,
这 凶猛的 克罗地亚语 , 和 这 荒野 骠骑兵 ,

凶猛的克罗地亚人和狂野的骠骑兵

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['rævɪdʒ] [kraʊd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
And all the Sons of Ravage croud the War ;
和 全部 这 儿子们 的 蹂躏 人群 这 战争 ;

而所有蹂躏之子都聚集在战争之中;

[ðə; ði] ['bæfld] [prɪns] [ɪn] ['ɑːnərz] - [bluːm]
The baffled Prince in Honour's flatt'ring Bloom
这 困惑 王子 在 荣誉的 - 盛开

困惑的王子在《荣誉》中受到奉承

[ɒv; əv] ['heɪsti] ['greɪtnəs] [faindz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [duːm] ,
Of hasty Greatness finds the fatal Doom ,
的 仓促 伟大 发现 这 致命的 厄运 ,

仓促的伟大终将招致致命的厄运。

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [bleɪm] ,
His Foes Derision , and his Subjects Blame ,
他的 敌人 嘲笑 , 和 他的 主题 责备 ,

敌人嘲笑他，臣民责备他。

[ænd; ənd] [stiːlz] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] .
And steals to Death from Anguish and from Shame .
和 偷窃 到 死亡 从 痛苦 和 从 耻辱 .

并因痛苦和羞耻而走向死亡。

[ɪn'lɑːdʒ] [[el]] [maɪ] [laɪf] [wɪð] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Enlarge [I] my Life with Multitude of Days ,
放大 [我] 我的 生活 和 民众 的 天 ,

使我的生命延长许多日子，

[ɪn] [helθ] , [ɪn] ['sɪknəs] , [ðʌs] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [preɪz] ;
In Health , in Sickness , thus the Suppliant prays ;
在 健康 , 在 疾病 , 因此 这 请求者 祈祷 ;

无论健康，无论疾病，祈求者都如此祈祷;

[haɪdz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Hides from himself his State , and shuns to know ,
隐藏 从 他自己 他的 状态 , 和 回避 到 知道 ,

他向自己隐瞒自己的国家，并刻意回避了解。

[ðæt] [laɪf] [prə'træktɪd] [ɪz] [prə'træktɪd] [wəʊ] .
That Life protracted is protracted Woe .
那 生活 拖延 是 拖延 悲哀 .

生命漫长，苦难也漫长。

[taɪm] ['hɒvəz] ['or] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Time hovers o'er , impatient to destroy ,
时间 悬停 超过 , 不耐烦 到 破坏 ,

时间徘徊不去，急于毁灭，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] :
And shuts up all the Passages of Joy :
和 关闭 向上 全部 这 段落 的 喜悦 :

并彻底关闭了所有通往快乐的通道:

[ɪn] [veɪn] [ðeə(r)] [gɪfts] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['siːz(ə)nz] [pɔː(r)] ,
In vain their Gifts the bounteous Seasons pour ,
在 徒劳 他们的 礼物 这 丰饶的 季节 倒 ,

他们的馈赠，连丰饶的季节都徒劳无功。

[ðə; ði] [fruːt] [ɔː'tʌmnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['flaʊər] ,
The Fruit Autumnal , and the Vernal Flow'r ,
这 水果 秋季 , 和 这 弗纳尔 花朵 ,

秋季水果和春季花卉

[wɪð] ['lɪstləs] [aɪz] [ðə; ði]['dəʊtəd] [v'juːz] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

With listless Eyes the Dotard views the Store ,

和 蔫 眼睛 这 老糊涂 浏览 这 店铺 ,

老头眼神呆滞地望着商店，

[hiː; hi] [v'juːz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [pliːz] [nəʊ][mɔː(r)] ;

He views , and wonders that they please no more ;

他 浏览 , 和 奇迹 那 他们 请 不 更多的 ;

他看着这一切，感到疑惑，为什么他们不再令人愉悦了；

[naʊ] [pɔːl] [ðə; ði] [tæstləs] [miːts] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [waɪnz] ,

Now pall the tastless Meats , and joyless Wines ,

现在 灵柩 这 无味 肉类 , 和 悄 葡萄酒 ,

如今，乏味的肉类和无趣的葡萄酒都黯然失色。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð] [saɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ri'zain] .

And Luxury with Sighs her Slave resigns .

和 奢华 和 叹息 她 奴隶 辞职 .

而奢华伴随着叹息，她的奴隶辞职了。

[ə'prəʊtʃ] , [jiː; ji] ['mɪnstrəl] , [traɪ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [streɪn] ,

Approach , ye Minstrels , try the soothing Strain ,

方法 , 是的 吟游诗人 , 尝试 这 舒缓 拉紧 ,

吟游诗人啊，请来试试这舒缓的曲调。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði] ['tjuːnfl] ['lenɪtɪv] [ɒv; əv][peɪn] :

And yield the tuneful Lenitives of Pain :

和 屈服 这 悦耳动听 弱化 的 疼痛 :

并释放出悦耳动听的痛苦之歌：

[nəʊ] [saʊndz] [ə'læs] [wʊd] [tʌtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːviəs] [ɪə(r)] ,

No Sounds alas would touch th ' impervious Ear ,

不 声音 唉 会 触碰 th - 不透水的 耳朵 ,

寂静无声，无法触及那双铁石心肠的耳朵。

[ðəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ['maʊntənz] - ['ɔːfjuːs] [nɪə(r)] ;

Though dancing Mountains witness'd Orpheus near ;

尽管 跳舞 山脉 - 俄耳甫斯 靠近 ;

虽然群山在附近见证了俄耳甫斯的舞动；

[nɔː(r)] [luːt] [nɔː(r)]['laɪə(r)][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [ə'tend] ,

Nor Lute nor Lyre his feeble Pow'rs attend ,

也不 琵琶 也不 竖琴 他的 微弱 权力 出席 ,

他微弱的力量既不眷顾鲁特琴，也不眷顾里拉琴。

[nɔː(r)] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [frend] ,

Nor sweeter Musick of a virtuous Friend ,

也不 更甜 音乐 的 一个 有德行的 朋友 ,

一位德行高尚的朋友所奏出的乐曲，也无比甜美。

[bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪk'teɪts] [kraʊd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

But everlasting Dictates croud his Tongue ,

但 永恒 规定 人群 他的 舌头 ,

但永恒的旨意充斥着他的舌头，

[pə'vɜːsli] [greɪv] , [ɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [rɒŋ] .

Perversely grave , or positively wrong .

反常地 严重 , 或者 积极地 错误的 .

极其严重，或者说完全错误。

[ðə; ði] [stɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] - [dʒest] ,

The still returning Tale , and ling'ring Jest ,

这 仍然 返回 故事 , 和 - 笑话 ,

仍在回响的故事，以及挥之不去的玩笑

[pə'pleks]	[ðə; ði]	['fɔːnɪŋ]	[niːs]	[ænd; ənd]	-	[gest]	,
Perplex	**the**	**fawning**	**Niece**	**and**	**pamper'd**	**Guest**	**,**
困扰	这	谄媚	侄女	和	-	客人	,

让谄媚的侄女和娇惯的客人感到困惑，

[waɪl]	['grəʊɪŋ]	[həʊps]	[skeəs]	[ɔː]	[ðə; ði]	-	[snɪə(r)]	,
While	**growing**	**Hopes**	**scarce**	**awe**	**the**	**gath'ring**	**Sneer**	**,**
尽管	生长	希望	稀少	敬畏	这	-	冷笑	,

虽然希望日益增长，但聚集的嘲笑却令人敬畏。

[ænd; ənd]	[skeəs]	[ə; eɪ]	['legəsi]	[kæn; kən]	[braɪb]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	;
And	**scarce**	**a**	**Legacy**	**can**	**bribe**	**to**	**hear**	**;**
和	稀少	一个	遗产	能	贿赂	到	听到	;

几乎没有遗产能贿赂来听取意见；

[ðə; ði]	['wɒtʃfl]	[gests]	[stɪl]	[hɪnt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ə'fens]	,
The	**watchful**	**Guests**	**still**	**hint**	**the**	**last**	**Offence**	**,**
这	警惕	客人	仍然	暗示	这	最后的	罪行	,

警惕的宾客们仍然暗示着上次的罪行，

[ðə; ði]	['dɔːtərz]	['petjuləns]	,	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɪk'spɛns]	,
The	**Daughter's**	**Petulance**	**,**	**the**	**Son's**	**Expence**	**,**
这	女儿的	性急	,	这	儿子的	费用	,

女儿的任性，儿子的代价

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《人类愿望的虚妄》（1749 (The Vanity of Human Wishes (1749)) 第2/2页

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['hedi] [reɪdʒ] [wɪð] - [skɪl] ,
Improve his heady Rage with treach'rous Skill ,
提升 他的 令人陶醉 愤怒 和 - 技能 ,

用阴险的技巧增强他狂怒的气势，

[ænd; ənd] [məʊld] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And mould his Passions till they make his Will .
和 模具 他的 激情 直到 他们 制作 他的 将要 .

并塑造他的激情，直到它们成为他的意志。

[['fʊtnəʊt] [el] : [vɜː] . - . - - .]
[Footnote l : Ver . 188 . - 288 .]
[脚注 我 : 维尔 . - . - - .]

[脚注 1：版本 188-288。]

- ['mælədi] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] [ɪn'veɪd] ,
Unnumber'd Maladies each Joint invade ,
- 疾病 每个 联合的 入侵 ,

无数疾病侵袭每个关节，

[leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [blɒ'keɪd] ;
Lay Siege to Life and press the dire Blockade ;
莱 围城 到 生活 和 按 这 可怕的 封锁 ;

围攻生命，推进严峻的封锁；

[bʌt; bət] - - [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
But unextinguish'd Av'rice still remains ,
但 - - 仍然 遗迹 ,

但未被熄灭的艾弗里斯依然存在。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['lɒsɪz] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ;
And dreaded Losses aggravate his Pains ;
和 令人恐惧的 损失 加剧 他的 疼痛 ;

而可怕的损失加剧了他的痛苦；

[hiː; hi] [tɜːnz] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ænd; ənd] [krɪpəld] [hændz] ,
He turns , with anxious Heart and cripled Hands ,
他 转弯 , 和 焦虑的 心 和 残疾 手 ,

他转过身，心中充满焦虑，双手残疾，

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lændz] ;
His Bonds of Debt , and Mortgages of Lands ;
他的 债券 的 债务 , 和 抵押贷款 的 土地 ;

他的债务债券和土地抵押；

[ɔː(r)] [v'juːz] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz] ,
Or views his Coffers with suspicious Eyes ,
或者 浏览 他的 库房 和 可疑的 眼睛 ,

或者用怀疑的目光审视他的金库，

[ˌʌn'lɒks] [hɪz; ɪz] [gəʊld] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .
Unlocks his Gold , and counts it till he dies .
解锁 他的 金子 , 和 计数 它 直到 他 死亡 .

他打开金库，数着金子直到死去。

[bʌt; bət] [grɑːnt] , [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [praɪm]
But grant , the Virtues of a temp'rate Prime
但 授予 , 这 美德 的 一个 - 主要的
但承认，温和的黄金时代的优点

[bles] [wɪð] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [skɔːn] [ɔː(r)] [kraɪm] ;
Bless with an Age exempt from Scorn or Crime ;
保佑 和 一个 年龄 豁免 从 轻蔑 或者 犯罪 ;
赐予免受蔑视或犯罪之苦的长寿；

[æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [melts] [ɪn] - [dɪ'keɪ] ,
An Age that melts in unperceiv'd Decay ,
一个 年龄 那 融化 在 - 衰变 ,
一个在不知不觉中衰败的时代，

[ænd; ənd] [glaɪdz] [ɪn] ['mɒdɪst] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'weɪ] ;
And glides in modest Innocence away ;
和 滑翔 在 谦虚的 无辜 离开 ;
然后带着纯真无邪的谦逊滑行而去；

[huːz] ['piːsf(ə)l] [deɪ] [bə'nevələns] [in'diə] ,
Whose peaceful Day Benevolence endears ,
谁 和平 天 仁 亲切 ,
谁的和平日仁慈令人喜爱，

[huːz] [naɪt] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['kɒnʃəns] [tʃɪəz] ;
Whose Night congratulating Conscience cheers ;
谁 夜晚 祝贺 良心 干杯 ;
谁的夜晚祝贺良心欢呼；

[ðə; ði] [dʒɛnrəl] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [frend] :
The gen'ral Fav'rite as the gen'ral Friend :
这 将军 最爱 作为 这 将军 朋友 :
将军最爱的就是将军朋友：

[sʌtʃ] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪts] [end] ?
Such Age there is , and who could wish its End ?
这样的 年龄 那里 是 , 和 WHO 可以 希望 它是 结尾 ?
这样的时代确实存在，谁又希望它终结呢？

[jet] [ɛvn] [ɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fliŋ] ,
Yet ev'n on this her Load Misfortune flings ,
然而 甚至 在 这 她 加载 不幸 投掷 ,
然而，即使在她遭遇不幸的重负时，

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['wɪəri] ['mɪnɪts] ['flægɪŋ] [wɪŋz] :
To press the weary Minutes flagging Wings :
到 按 这 厌倦 分钟 标记 翅膀 :
向疲惫不堪、步履蹒跚的《会议纪事》致敬：

[njuː] ['sɒrəʊ] ['raɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] ,
New Sorrow rises as the Day returns ,
新的 悲哀 上升 作为 这 天 返回 ,
随着白昼的回归，新的悲伤也随之而来。

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['sikən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [mɔːn, məun] .
A Sister sickens , or a Daughter mourns .
一个 姐姐 令人作呕 , 或者 一个 女儿 哀悼 .
姐妹生病了，或者女儿丧亲了。

[naʊ] ['kɪndrəd] ['merɪt] [fɪlz] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [bɪə(r)] ,
Now Kindred Merit fills the fable Bier ,
现在 亲属 优点 填充 这 寓言 柩 ,
现在，Kindred Merit 填满了寓言故事《Bier》，

[naʊ] ['læsəreɪtɪd] ['frendʃɪp] [kleɪmz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
Now lacerated Friendship claims a Tear .
现在 撕裂 友谊 索赔 一个 撕 .
如今，伤痕累累的友谊也流下了眼泪。

[jɪə(r)] ['tʃeɪsɪz] [jɪə(r)] , [dɪ'keɪ] [pə'sjuːz] [dɪ'keɪ] ,
Year chases Year , Decay pursues Decay ,
年 追逐 年 , 衰变 追寻 衰变 ,
年复一年，衰败追逐衰败。

[stɪl] [drɒps] [sʌm; səm] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] - [laɪf] [ə'weɪ] ;
Still drops some Joy from with'ring Life away ;
仍然 滴 一些 喜悦 从 - 生活 离开 ;
逝去的生命中依然流露出些许喜悦；

[njuː] [fɔːmz] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənt] [v'juːz] [ɪn'geɪdʒ] ,
New Forms arise , and diff'rent Views engage ,
新的 表格 出现 , 和 不同的 浏览 从事 ,
新的形式出现，不同的观点也随之产生。

[suː'pɜːfluəs] [lægz] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Superfluous lags the Vet'ran on the Stage ,
多余 滞后 这 - 在 这 阶段 ,
多余的人落后于舞台上的老兵，

[tɪl] ['pɪtiɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [saɪnz] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'liːs] ,
Till pitying Nature signs the last Release ,
直到 怜悯 自然 标志 这 最后的 发布 ,
直到怜悯的自然签署了最后的释放令，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ə'flɪktɪd] [wɜːθ] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [piːs] .
And bids afflicted Worth retire to Peace .
和 出价 受苦的 值得 退休 到 和平 .
而受苦的沃斯则选择隐退，享受和平。

[bʌt; bət] [fjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huːm] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] [ə'weɪt] ,
But few there are whom Hours like these await ,
但 很少 那里 是 谁 小时 喜欢 这些 等待 ,
但很少有人会遇到这样的时刻。

[huː] [set] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [feɪt] .
Who set unclouded in the Gulphs of Fate .
WHO 放 晴朗无云 在 这 海湾 的 命运 .
谁能坦然无惧地进入命运的深渊？

[frɒm; frəm] ['lɪdiəz] ['mɒnək] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [dɪ'send] ,
From Lydia's Monarch should the Search descend ,
从 莉迪亚的 君主 应该 这 搜索 下降 ,
如果搜寻行动从莉迪亚的君主那里展开，

[baɪ] ['səʊlən] - [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [end] ,
By Solon caution'd to regard his End ,
经过 梭伦 - 到 看待 他的 结尾 ,
梭伦告诫人们要考虑自己的结局，

[ɪn] [laɪfs] [lɑːst] [siːn] [wɒt] ['prɔdidʒiz] [sə'praɪz] ,
In Life's last Scene what Prodigies surprise ,
在 生活的 最后的 场景 什么 神童 惊喜 ,
在人生的最后一幕，神童们会带来怎样的惊喜？

[fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ?
Fears of the Brave , and Follies of the Wise ?
恐惧 的 这 勇敢的 , 和 愚行 的 这 明智的 ?
勇者的恐惧，智者的愚行？

[frɒm; frəm] - [aɪz] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['dəʊtɪdʒ] [fləʊ] ,
From Marlb'rough's Eyes the Streams of Dotage flow ,
从 - 眼睛 这 流 的 溺爱 流动 ,

从马尔布的眼中，衰老的溪流奔涌而出。

[ænd; ənd] [swɪft] [ɪk'spaɪəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
And Swift expires a Driv'ler and a Show .
和 迅速 到期 一个 - 和 一个 展示 .

而 Swift 则以 Driv'ler 和 Show 的身份结束了它。

[ðə; ði] [[em]] ['tiːmɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
The [m] teeming Mother , anxious for her Race ,
这 [米] 繁盛 母亲 , 焦虑的 为了 她 种族 ,

繁衍的母亲，为她的种族忧心忡忡，

[beg][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɜːθ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] :
Begs for each Birth the Fortune of a Face :
乞讨 为了 每个 出生 这 财富 的 一个 脸 :

乞求每一次出生都拥有一张美貌的脸庞：

[jet] [veɪn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [il] [frɒm; frəm] ['bjuːti] [sprɪŋ] ;
Yet Vane could tell what Ills from Beauty spring ;
然而 叶片 可以 告诉 什么 疾病 从 美丽 春天 ;

然而，范恩能够分辨出哪些疾病源于美丽；

[ænd; ənd] ['sɛdli] - [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [pliːzd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
And Sedley curs'd the Form that pleas'd a King .
和 塞德利 - 这 形式 那 高兴 一个 国王 .

塞德利诅咒了那取悦国王的形式。

[jiː; ji] [nɪmfs] [ɒv; əv]['rəʊzi] [lɪps] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [aɪz] ,
Ye Nymphs of rosy Lips and radiant Eyes ,
叶 若虫 的 红润 嘴唇 和 辐射状 眼睛 ,

你们这些拥有玫瑰色嘴唇和明亮双眸的仙女们，

[huːm] ['pleʒə(r)] [kiːps] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,
Whom Pleasure keeps too busy to be wise ,
谁 乐趣 保持 也 忙碌的 到 是 明智的 ,

沉溺于享乐而无暇顾及智慧的人，

[huːm] [dʒɔɪz] [wɪð] [sɒft] [və'raɪətiz] [ɪn'vaɪt]
Whom Joys with soft Varieties invite
谁 喜悦 和 柔软的 品种 邀请

以柔和的品种邀请谁享受欢乐

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [baɪ] [naɪt] ,
By Day the Frolick , and the Dance by Night ,
经过 天 这 嬉戏 , 和 这 舞蹈 经过 夜晚 ,

白天嬉戏，夜晚起舞

[huː] [fraʊn] [wɪð] ['vænəti] , [huː] [smaɪl] [wɪð] [ɑːt] ,
Who frown with Vanity , who smile with Art ,
WHO 皱眉 和 虚荣 , WHO 微笑 和 艺术 ,

谁因虚荣而皱眉，谁因艺术而微笑，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
And ask the latest Fashion of the Heart ,
和 问 这 最新的 时尚 的 这 心 ,

并询问最新的“心灵时尚”是什么，

[wɒt] [keə(r)] , [wɒt] [ruːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːdləs] [tʃɑːms] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] ,
What Care , what Rules your heedless Charms shall save ,
什么 关心 , 什么 规则 你的 鲁莽 魅力 将 节省 ,

你那漫不经心的魅力，又能拯救什么呢？又能拯救什么规则呢？

[iːtʃ] [nɪmf] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [juːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ?
Each Nymph your Rival , and each Youth your Slave ?
每个 仙女 你的 竞争对手 , 和 每个 青年 你的 奴隶 ?

每个仙女都是你的对手，每个青年都是你的奴隶？

[æn; ən] ['enviəs] [brest] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstʃɪf] [gləʊz] ,
An envious Breast with certain Mischief glows ,
一个 羡慕 胸部 和 肯定 恶作剧 发光 ,

一只充满嫉妒和恶作剧意味的乳房闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['mæksɪm] [telz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fəʊz] ,
And Slaves , the Maxim tells , are always Foes ,
和 奴隶 , 这 格言 讲述 , 是 总是 敌人 ,

而这句格言告诉我们，奴隶永远是敌人。

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [wɪð] ['fɒndnəs] [heɪt] [kəm'bain] ,
Against your Fame with Fondness Hate combines ,
反对 你的 名声 和 喜爱 恨 组合 ,

你的名声与喜爱和憎恨交织在一起，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['bætə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [maɪnz] .
The Rival batters , and the Lover mines .
这 竞争对手 击球手 , 和 这 情人 矿井 .

对手猛击，情人挖矿。

[wɪð] ['dɪstənt] [vɔɪs] [nɪ'glektɪd] ['vɜːtʃuː] [kɔːlz] ,
With distant Voice neglected Virtue calls ,
和 遥远 嗓音 被忽视的 美德 呼叫 ,

遥远的声音忽视了美德的呼唤，

[les] [hɜːd] , [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'mɒnstrəns] [fɔːls] ;
Less heard , and less the faint Remonstrance falls ;
较少的 听到 , 和 较少的 这 头晕的 抗议 瀑布 ;

声音越来越小，微弱的抗议声也越来越少；

\- [wɪð] [kən'tempt] , [ʃiː; ʃi] [kwɪts] [ðə; ði] - [reɪn] ,
Tir'd with Contempt , she quits the slipp'ry Reign ,
\- 和 鄙视 , 她 退出 这 - 在位 ,

她厌倦了蔑视，退出了那滑溜溜的统治。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [veɪn] .
And Pride and Prudence take her Seat in vain .
和 自豪 和 谨慎 拿 她 座位 在 徒劳 .

骄傲和谨慎都无法让她坐上王位。

[ɪn] [kraʊd] [æt; ət] [wʌns] , [weə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [pɑːs] [dɪ'fend] ,
In croud at once , where none the Pass defend ,
在 人群 在 一次 , 在哪里 没有任何 这 经过 保卫 ,

人群瞬间涌入，山口无人防守，

[ðə; ði] ['hɑːmləs] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] [frend] .
The harmless Freedom , and the private Friend .
这 无害 自由 , 和 这 私人的 朋友 .

无害的自由，以及私密的朋友。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [jiːld] , [baɪ] [fɔːs] [suː'pɪəriə(r)] - ;
The Guardians yield , by Force superior ply'd ;
这 守护者 屈服 , 经过 力量 优越的 - ;

守卫者们屈服了，因为对方拥有绝对优势的武力；

[baɪ] - , ['pruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd] [baɪ] - , [praɪd] .
By Int'rest , Prudence ; and by Flatt'ry , Pride .
经过 - , 谨慎 ; 和 经过 - , 自豪 .

利益带来谨慎；奉承带来骄傲。

[hɪə(r)] ['bjuːti] [fɔːls] [bɪtreɪd] , - , - ,
Here Beauty falls betray'd , despis'd , distress'd ,
这里 美丽 瀑布 背叛 , - , - ,

美在这里陨落，被背叛，被轻视，被痛苦折磨。

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['ɪnfəmi] [prəu'kleim][ðə; ði] [rest] .
And hissing Infamy proclaims the rest .
和 嘶嘶声 骂名 宣称 这 休息 .

其余的一切，都以嘶嘶作响的恶名宣告。

[['fʊtnəʊt] [em] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote m : Ver . 289 - 345 .]
[脚注 米 : 维尔 . - - - .]

[脚注 m：版本 289-345。]

[weə(r)] [[en]] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][faɪnd] ?
Where [n] then shall Hope and Fear their Objects find ?
在哪里 [n] 然后 将 希望 和 害怕 他们的 对象 寻找 ?

那么，希望和恐惧又将在哪里找到它们的目标呢?

[mʌst; məst] [dʌl] [sə'spɛns] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['stægnənt][maɪnd] ?
Must dull Suspence corrupt the stagnant Mind ?
必须 乏味的 悬念 腐败 这 停滞不前 头脑 ?

沉闷的悬念必然会腐蚀停滞的心灵吗?

[mʌst; məst] ['helpləs] [mæn] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [sɪ'deɪt] ,
Must helpless Man , in Ignorance sedate ,
必须 无助 男人 , 在 无知 稳重 ,

无助的人，在无知中麻木不仁，

[swɪm] ['dɑːklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ?
Swim darkling down the Current of his Fate ?
游泳 黑暗之子 向下 这 当前的 的 他的 命运 ?

他是否正顺着命运的暗流缓缓游去?

[mʌst; məst][nəʊ][dɪs'laɪk] [ə'lɑːm] , [nəʊ] ['wɪʃɪz] [raɪz] ,
Must no Dislike alarm , no Wishes rise ,
必须 不 不喜欢 警报 , 不 愿望 上升 ,

不得发出厌恶警报，不得升起愿望，

[nəʊ] [kraɪz] [ə'tempt] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?
No Cries attempt the Mercies of the Skies ?
不 哭泣 试图 这 怜悯 的 这 天空 ?

没有哭泣者尝试接受天空的恩典?

[ɪn'kwaɪərə(r)] , [siːs] , [pə'tɪʃnz] [jet] [rɪ'meɪn] ,
Enquirer , cease , Petitions yet remain ,
问询报 , 停止 , 请愿书 然而 保持 ,

询问者，停止吧，请愿书仍待处理。

[wɪtʃ] ['hɛvən] [meɪ] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [diːm] [rɪ'lɪdʒən] [veɪn] .
Which Heav'n may hear , nor deem Religion vain .
哪个 天堂 可能 听到 , 也不 认为 宗教 徒劳 .

愿上天听见，不要认为宗教是虚妄的。

[stɪl] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
Still raise for Good the supplicating Voice ,
仍然 增加 为了 好的 这 恳求 嗓音 ,

仍要高声为善祈求，

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] ['hɛvən] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
But leave to Heav'n the Measure and the Choice .
但 离开 到 天堂 这 措施 和 这 选择 .

但评判和选择权，就交给上天吧。

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][paʊər] , [huːz] [aɪz] [dɪ'sɜːn] [ə'fɑː(r)]
Safe in his Pow'r , whose Eyes discern afar
安全的 在 他的 力量 , 谁 眼睛 辨别 远方
他安然于他的力量之中，他的目光洞察远方。

[ðə; ði]['siːkrət] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃəs] .
The secret Ambush of a specious Pray'r .
这 秘密 伏击 的 一个 似是而非的 祈祷 .
一个虚假祈祷者的秘密伏击。

[ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz][eɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [rest] ,
Implore his Aid , in his Decisions rest ,
恳求 他的 援助 , 在 他的 决策 休息 ,
恳求他的帮助，听从他的决定。

[sɪ'kjʊə(r)] ['hwət'er] [hiː; hi] [gɪvz] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [best] .
Secure whate'er he gives , he gives the best .
安全的 什么 他 给予 , 他 给予 这 最好的 .
无论他给予什么，都要确保万无一失，因为他总是给予最好的。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [prest] ,
Yet with the Sense of sacred Presence prest ,
然而 和 这 感觉 的 神圣 在场 牧师 ,
然而，伴随着神圣临在感，

[wen] [strɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] [fɪlz] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] [brest] ,
When strong Devotion fills thy glowing Breast ,
什么时候 强的 虔诚 填充 你的 发光 胸部 ,
当强烈的虔诚充满你炽热的胸怀，

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] ['fɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [maɪnd] ,
Pour forth thy Fervours for a healthful Mind ,
倒 前进 你的 热情 为了 一个 健康的 头脑 ,
倾注你对健康心灵的热忱，

[ə'biːdiənt] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ;
Obedient Passions , and a Will resign'd ;
听话 激情 , 和 一个 将要 辞职 ;
顺从的激情，以及放弃的意志；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [skeəs] [kə'lektɪv] [mæn][kæn; kən] [fɪl] ;
For Love , which scarce collective Man can fill ;
为了 爱 , 哪个 稀少 集体 男人 能 充满 ;
为了爱，这世间少有的人类集体才能填满的爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['or] [trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] [ɪl] ;
For Patience sov'reign o'er transmuted Ill ;
为了 耐心 主权 超过 转变 患病的 ;
因为耐心是病痛的主宰；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ðæt] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [siːt] ,
For Faith , that panting for a happier Seat ,
为了 信仰 , 那 喘息 为了 一个 更快乐 座位 ,
对于渴望更幸福的座位的信仰而言，

[θɪŋks] [deθ] [kaɪnd] ['neɪtʃərz] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [rɪ'triːt] :
Thinks Death kind Nature's Signal of Retreat :
思考 死亡 种类 自然的 信号 的 撤退 :
死亡被视为大自然退却的信号：

[ðiːz] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɔː'deɪn] ,
These Goods for Man the Laws of Heav'n ordain ,
这些 商品 为了 男人 这 法律 的 天堂 授职 ,
这些是上天法则为人类所规定的福祉，

[ðiːz] [gʊdz] [hiː; hi][grɑːnts] , [huː] [grɑːnts][ðə; ði][paʊər][tuː; tə][geɪn] ;
These Goods he grants , who grants the Pow'r to gain ;
这些 商品 他 拨款 , WHO 拨款 这 力量 到 获得 ;

他赐予这些财富，他赐予获取权力的人；

[wɪð] [ðiːz] [sə'lestiəl] ['wɪzdəm] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði][maɪnd] ,
With these celestial Wisdom calms the Mind ,
和 这些 天体 智慧 平静 这 头脑 ,

凭借这些天赐的智慧，心灵得以平静。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][faɪnd] .
And makes the Happiness she does not find .
和 制作 这 幸福 她 做 不是 寻找 .

她创造了自己所找不到的幸福。

[['fʊtnəʊt] [en] : [vɜː] . - - - .]
[Footnote n : Ver . 346 - 366 .]
[脚注 n : 维尔 . - - - .]

[脚注 n：版本 346-366。]

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði]['ræmblə(r)] .
THE RAMBLER .
这 漫步者 .

漫游者。

[nʌm] . [faɪv] .
NUMB . 5 .
麻木的 . 5 .

数字5。

[praɪs] [ˌtuː'tuː][diː] .
Price 2 d .
价格 2 d .

价格 2 天。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] , - .
TUESDAY , April 3 , 1750 .
周二 , 四月 3 , - .

1750年4月3日，星期二。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] .
To be continued on TUESDAYS and SATURDAYS .
到 是 持续 在 星期二 和 星期六 .

周二和周六继续播出。

[et]['nʌŋk] ['ɒmnɪ] ['eɪdʒə(r)] , ['nʌŋk] ['ɒmnɪ] - ['ɑːbəʊ] ,
Et nunc omnis Ager , nunc omnis parturit Arbos ,
等 nunc 全方位 年龄 , nunc 全方位 - 树木 ,

Et nunc omnis Ager，nunc omnis parurit Arbos，

['nʌŋk] ['frɑːndənt] ['sɪlviː] , ['nʌŋk] - ['ænəs] .
Nunc frondent Silvae , nunc formosissimus Annus .
努克 前部 森林 , nunc - 年 .

Nunc frontent Silvae，nunc formosissimus Annus。

[vɜːrdʒ] .
VIRG .
处女 .

维珍集团。

['evri] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt]
Every Man is sufficiently discontented with some Circumstances of his present State
每一个 男人 是 足够 不满 和 一些 情况 的 他的 展示 状态
,
,
,

每个人都会对现状中的某些方面感到不满，

[tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][reɪndʒ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs]
to suffer his Imagination to range more or less in quest of future Happiness
到 遭受 他的 想像力 到 范围 更多的 或者 较少的 在 寻求 的 未来 幸福
,
,
,

任由自己的想象力自由驰骋，去追寻未来的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ,
and to fix upon some Point of Time , in which he shall ,
和 到 使固定 之上 一些 观点 的 时间 , 在 哪个 他 将 ,

并确定某个时间点，届时他将：

[baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'pleks] [hɪm] ,
by the Removal of the Inconvenience which now perplexes him ,
经过 这 移动 的 这 不便 哪个 现在 令人困惑 他 ,

通过消除目前困扰他的不便之处，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]['wɒnts] ,
or the Acquisition of Advantage which he at present wants ,
或者 这 获得 的 优势 哪个 他 在 展示 想要 ,

或者说，是他目前想要获得的优势。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
find his Condition of Life very much improved .
寻找 他的 状况 的 生活 非常 很多 改进 .

他的生活状况已大大改善。

[wen] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][lɑːst] [ə'raivz] ,
When this Time , which is too often expected with great Impatience , at last arrives ,
什么时候 这 时间 , 哪个 是 也 经常 预期的 和 伟大的 不耐烦 , 在 最后的 到达 ,

当这个人们常常满怀急切期盼的时刻终于到来时，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ;
it generally comes without the Blessing for which it was desired ;
它 一般来说 来 没有 这 祝福 为了 哪个 它 曾是 想要的 ;

它通常不会带来人们所期望的祝福；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɒləs] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [pres] ['fɔːwəd] [ə'gen]
but we solace ourselves with some new Prospect , and press forward again
但 我们 慰藉 我们自己 和 一些 新的 前景 , 和 按 向前 再次
[wɪð] ['iːkwəl] ['iːgənəs] .
with equal Eagerness .
和 平等的 渴望 .

但我们从新的前景中得到安慰，并以同样的热情再次向前迈进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [huːm] [ðɪs] ['tempə(r)] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['eni] [greɪt]
It is some Advantage to a Man , in whom this Temper prevails in any great
它 是 一些 优势 到 一个 男人 , 在 谁 这 脾气 占上风 在 任何 伟大的
[dɪ'griː] ,
Degree ,
程度 ,

对于一个性情较为强盛的人来说，这是一种优势。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ə'pɒn] [θɪŋz] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
when he turns his Hopes upon Things wholly out of his own Power ,
什么时候 他 转弯 他的 希望 之上 事物 完全 出去 的 他的 自己的 力量 ,

当他把希望寄托在完全超出他自身能力范围的事物上时，

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːbeəz] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
since he forbears then to precipitate his Affairs ,
自从 他 祖先 然后 到 沉淀 他的 事务 ,

因为他当时没有急于处理自己的事务，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ,
for the Sake of the great Event that is to complete his Felicity ,
为了 这 清酒 的 这 伟大的 事件 那 是 到 完全的 他的 费利西蒂 ,

为了那件将成就他圆满幸福的伟大事件，

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
and waits for the blissful Hour ,
和 等待 为了 这 幸福的 小时 ,

并等待着幸福时刻的到来。

[wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [miːn]
without neglecting such Measures as are necessary to be taken in the mean
没有 疏忽 这样的 措施 作为 是 必要的 到 是 已采取 在 这 意思是
[taɪm] .
Time .
时间 .

同时，也应采取必要的临时措施。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tempə(r)] ,
I have long known a Person of this Temper ,
我 有 长的 已知 一个 人 的 这 脾气 ,

我认识这样一位脾气的人很久了。

[huː] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪð] [les] [hɜːt] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən] [sʌtʃ]
who indulged his Dream of Happiness with less Hurt to himself than such
WHO 沉溺其中 他的 梦 的 幸福 和 较少的 伤害 到 他自己 比 这样的
[kaɪ'merɪkəl] ['wɪʃɪz] ['kɒmənli] [prə'djuːs] ,
chimerical Wishes commonly produce ,
奇美拉 愿望 通常 生产 ,

他沉溺于自己对幸福的梦想，却比那些不切实际的愿望通常带来的伤害要少得多。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dres] ,
and adjusted his Scheme with such Address ,
和 调整 他的 方案 和 这样的 地址 ,

并据此调整了他的方案，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
that his Hopes were in full bloom three parts of the Year ,
那 他的 希望 是 在 满的 盛开 三 部分 的 这 年 ,

他的希望在一年中的前三个月里完全绽放，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ['nevə(r)] ['həʊlli] ['blɑːstɪd] .
and in the other part never wholly blasted .
和 在 这 其他 部分 绝不 完全 炸毁 .

而另一部分则从未被完全炸毁。

['meni] , [pə'hæps] ,
Many , perhaps ,
许多 , 也许 ,

或许有很多

[wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [tuː; tə][hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would be desirous of learning by what Means he procured to himself such a
会 是 渴望 的 学习 经过 什么 方法 他 采购 到 他自己 这样的 一个
[tʃiːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
cheap and lasting Satisfaction .
便宜的 和 持久 满意 .

我很想知道他究竟用了什么方法，才能获得如此廉价而持久的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪnd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
It was gained only by a constant Practice of referring the Removal of all
它 曾是 获得 仅有的 经过 一个 持续的 实践 的 指 这 移动 的 全部
[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
his Uneasiness to the Coming of the next Spring .
他的 不安 到 这 未来 的 这 下一个 春天 .

只有通过不断地将消除所有不安的希望寄托于来年春天的到来，才能最终获得这种幸福。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɔːdəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
If his Affairs were disordered , he could regulate them in the Spring ;
如果 他的 事务 是 混乱 , 他 可以 调节 他们 在 这 春天 ;

如果他的事务混乱不堪，他可以在春天进行整顿；

[ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmən][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
if a Regimen was prescribed him , the Spring was the proper Time of
如果 一个 方案 曾是 规定 他 , 这 春天 曾是 这 恰当的 时间 的
[pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
pursuing it ;
追求 它 ;

如果医生给他制定了某种训练计划，那么春天就是执行该计划的最佳时机；

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði]
if what he wanted was at a high Price , it would fall its Value in the
如果 什么 他 通缉 曾是 在 一个 高的 价格 , 它 会 落下 它是 价值 在 这
[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

如果他想要的东西价格很高，那么到了春天它的价格就会下跌。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn'diːd] , [dɪd]['ɒf(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] ;
The Spring , indeed , did often come without any of these Effects ;
这 春天 , 的确 , 做过 经常 来 没有 任何 的 这些 效果 ;

春天确实常常不会带来这些影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] ;
but he was always certain that the next would be more propitious ;
但 他 曾是 总是 肯定 那 这 下一个 会 是 更多的 吉祥 ;

但他始终确信下一个吉日会更加吉利；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] [wʊd] [feɪl] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and was never convinced that the present Spring would fail him until the
和 曾是 绝不 确信 那 这 展示 春天 会 失败 他 直到 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
Middle of Summer ;
中间 的 夏天 ;

直到盛夏，他始终坚信今年的春天不会让他失望；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ,
for he always talked of the Spring as coming ' till it was past ,
为了 他 总是 谈话 的 这 春天 作为 未来 - 直到 它 曾是 过去的 ,

因为他总是谈论春天会到来，直到春天过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][pɑːst] , ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and when it was once past , every one agreed with him that it was
和 什么时候 它 曾是 一次 过去的 , 每一个 一 同意 和 他 那 它 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当那件事过去之后，每个人都同意他的说法，那就是那件事终将到来。

[baɪ] [lɒŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] , [pə'hæps] ,
By long Converse with this Man , I am , perhaps ,
经过 长的 交谈 和 这 男人 , 我 是 , 也许 ,

通过与这位男士的长时间交谈，我或许会……

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mɒdərət] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
in some Degree brought to feel the same immoderate Pleasure in the
在 一些 程度 带来 到 感觉 这 相同的 过分 乐趣 在 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] ;
Contemplation of this delightful Season ;
沉思 的 这 愉快 季节 ;

在某种程度上，也让人感受到欣赏这美好季节所带来的那种难以抑制的愉悦；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['meni] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
but I have the Satisfaction of finding many , whom it can be no
但 我 有 这 满意 的 寻找 许多 , 谁 它 能 是 不
[ʃeɪm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,
Shame to resemble ,
耻辱 到 类似 ,

但我欣慰地发现，我找到了许多人，模仿他们并不丢人。

[ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [skeəs] ['eni] ['pəʊɪt][ɒv; əv]
infected with the same Enthusiasm ; for there is , I believe , scarce any Poet of
已感染 和 这 相同的 热情 ; 为了 那里 是 , 我 相信 , 稀少 任何 诗人 的
['emɪnəns] ,
Eminence ,
卓越 ,

都感染了同样的热情；因为我相信，几乎没有一位杰出的诗人，

[huː] [hæz; həz][nɒt] [left][sʌm; səm] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]
who has not left some Testimony of his Fondness for the Flowers , the
WHO 有 不是 左边 一些 见证 的 他的 喜爱 为了 这 花朵 , 这
['zefə(r)] ,
Zephyrs ,
微风 ,

谁没有留下一些关于他对花朵和微风的喜爱之情的见证呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and the Warblers of the Spring .
和 这 莺类 的 这 春天 .

以及春季的莺类。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sə'renəti]
Nor has the most luxuriant Imagination been able to describe the Serenity
也不 有 这 最多 茂盛的 想像力 到过 有能力的 到 描述 这 宁静
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
and Happiness of the golden Age otherwise than by giving a perpetual
和 幸福 的 这 金的 年龄 否则 比 经过 给予 一个 永久
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

即使是最丰富的想象力，也无法用其他方式来描述黄金时代的宁静与幸福，只能用永恒的春天来形容。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['ɪnəs(ə)ns] .
as the highest Reward of uncorrupted Innocence .
作为 这 最高 报酬 的 未腐败的 无辜 .

这是纯洁无瑕的最高奖赏。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
There is , indeed , something inexpressibly pleasing in the annual Renovation of the World ,
那里 是 ， 的确 ， 某物 难以言喻地 令人愉悦 在 这 年度的 翻新 的 这 世界 ，

世界每年的更新确实有一种难以言喻的愉悦感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and the new Display of the Treasures of Nature .
和 这 新的 展示 的 这 宝藏 的 自然 .

以及全新的“自然宝藏”展览。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
The Cold and Darkness of Winter ,
这 寒冷的 和 黑暗 的 冬天 ，

冬日的寒冷与黑暗

[wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
with the naked Deformity of every Object on which we turn our Eyes ,
和 这 裸 畸形 的 每一个 目的 在 哪个 我们 转动 我们的 眼睛 ，

我们所注视的每一个物体，都赤裸裸地展现着其畸形。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌnesə'serəli] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
makes us necessarily rejoice at the succeeding Season , as well for what we have escaped ,
制作 我们 一定 麾 在 这 成功 季节 ， 作为 出色地 为了 什么 我们 有 逃脱 ，

这让我们必然会为即将到来的季节感到高兴，也为我们所摆脱的一切感到高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['bʌdɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
as for what we may enjoy ; and every budding Flower ,
作为 为了 什么 我们 可能 享受 ； 和 每一个 萌芽 花 ，

至于我们所能享受的；以及每一朵含苞待放的花朵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪŋz] ['ɜːli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
which a warm Situation brings early to our View , is considered by us as a Messenger ,
哪个 一个 温暖的 情况 带来 早期的 到 我们的 看法 ， 是 经过考虑的 经过 我们 作为 一个 信使 ，

温暖的形势让我们早早地注意到这一点，我们认为它就像一个信使。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [deɪz] .
to inform us of the Approach of more joyous Days .
到 通知 我们 的 这 方法 的 更多的 欢乐 天 .

告知我们更加欢乐的日子即将到来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɔːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] ,
The Spring affords to a Mind ,
这 春天 提供 到 一个 头脑 ，

春天赋予心灵，

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [k'eəz] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt][tuː; tə]
so free from the Disturbance of Cares or Passions as to be vacant to
所以 自由的 从 这 干扰 的 关怀 或者 激情 作为 到 是 空缺 到
[kɑːm] [ˌə'mjuːzmənts] ,
calm Amusements ,
冷静的 娱乐 ,

远离忧虑和激情，心境平和，无暇享受娱乐。

['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
almost every Thing that our present State makes us capable of enjoying .
几乎 每一个 事物 那 我们的 展示 状态 制作 我们 有能力的 的 享受 .

我们目前所处状态使我们能够享受的几乎所有事物。

[ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l]
The variegated Verdure of the Fields and Woods , the Succession of grateful
这 斑 绿意盎然 的 这 田野 和 伍兹 , 这 演替 的 感激的
['əʊdəz] ,
Odours ,
气味 ,

田野和树林中斑斓的绿色，以及令人愉悦的芬芳的交替出现，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] [nəʊts] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
the Voice of Pleasure pouring out its Notes on every Side ,
这 嗓音 的 乐趣 浇注 出去 它是 笔记 在 每一个 边 ,

快乐之声向四面八方倾泻而出，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ə'pærəntli] [kən'siːvd] [baɪ] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,
with the Observation of the Gladness apparently conceived by every Animal ,
和 这 观察 的 这 欢乐 显然 构思 经过 每一个 动物 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
from the Growth of his Food ,
从 这 生长 的 他的 食物 ,

通过观察每种动物似乎都因食物的生长而产生的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [æn; ən][eə(r)]
and the Clemency of the Weather , throw over the whole Earth an Air
和 这 宽恕 的 这 天气 , 扔 超过 这 所有的 地球 一个 空气
[ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,
of Gayety ,
的 同性恋 ,

而仁慈的天气，则给整个大地带来了欢乐的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
which is very significantly expressed by the Smile of Nature .
哪个 是 非常 显著地 表达 经过 这 微笑 的 自然 .

大自然的微笑就很好地体现了这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ,
There are Men to whom these Scenes are able to give no Delight ,
那里 是 男人 到 谁 这些 场景 是 有能力的 到 给 不 喜 ,

有些人无法从这些景象中获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [huː] ['hʌri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['bjuːti] , [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]
and who hurry away from all the Varieties of rural Beauty , to lose their
和 WHO 匆忙 离开 从 全部 这 品种 的 乡村的 美丽 , 到 失去 他们的
['aʊəz] ,
Hours ,
小时 ,

那些匆匆离开乡村各种美景，虚度光阴的人，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [θɔːts] [baɪ] [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ə; eɪ] ['tævən] ['dɪnə(r)] ,
and divert their Thoughts by Cards , or publick Assemblies , a Tavern Dinner ,
和 转移 他们的 想法 经过 牌 , 或者 公众 组件 , 一个 酒馆 晚餐 ,

他们可以通过打牌、参加公共集会或去酒馆吃饭来转移注意力。

[ɔː(r)][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or the Prattle of the Day .
或者 这 喋喋不休 的 这 天 .

或者每日闲聊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['seldəm] [dɪ'siːv] ,
It may be laid down as a Position which will seldom deceive ,
它 可能 是 铺设 向下 作为 一个 位置 哪个 将要 很少 欺骗 ,

可以将其视为一种很少会让人失望的立场。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
that when a Man cannot bear his own Company there is something wrong .
那 什么时候 一个 男人 不能 熊 他的 自己的 公司 那里 是 某物 错误的 .

当一个人无法忍受与自己相处时，那肯定是有问题的。

[hiː; hi][mʌst; məst][flai][frɒm; frəm][hɪm'self] ,
He must fly from himself ,
他 必须 飞 从 他自己 ,

他必须逃离自己。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['tiːdiəsnəs] [ɪn] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
either because he feels a Tediousness in Life from the Equipoise of an
任何一个 因为 他 感觉 一个 乏味 在 生活 从 这 平衡 的 一个
['empti] [maɪnd] , [wɪtʃ] ,
empty Mind , which ,
空的 头脑 , 哪个 ,

或许是因为他感到生活乏味，这种乏味源于空虚的心灵的平衡，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə][wʌn] ['məʊʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'peld]
having no Tendency to one Motion more than another but as it is impelled
拥有 不 趋势 到 一 运动 更多的 比 其他 但 作为 它 是 被迫
[baɪ][sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l]['paʊə(r)] ,
by some external Power ,
经过 一些 外部的 力量 ,

它本身并无偏向于某种运动的倾向，而是由于受到某种外力的驱使而运动。

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ɒbdʒɪkts] ;
must always have recourse to foreign Objects ;
必须 总是 有 追索权 到 外国的 对象 ;

必须始终诉诸外来物；

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'pliːzɪŋ] [aɪ'diəz] ,
or he must be afraid of the Intrusion of some unpleasing Ideas ,
或者 他 必须 是 害怕的 的 这 入侵 的 一些 令人不快 想法 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或者他一定害怕某些令人不快的想法的入侵，而且，

[pə'hæps] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] ,
perhaps , is always struggling to escape from the Remembrance of a Loss ,
也许 , 是 总是 挣扎 到 逃脱 从 这 纪念 的 一个 损失 ,
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] ,
the Fear of a Calamity ,
这 害怕 的 一个 灾害 ,

或许，他总是在努力摆脱对失去的回忆，对灾难的恐惧。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['hɒrə(r)] .
or some other Thought of greater Horror .
或者 一些 其他 想法 的 更大的 恐怖 .

或其他更可怕的念头。

[ðəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [baɪ]
Those , who are incapacitated to enjoy the Pleasures of Contemplation , by
那些 , WHO 是 丧失能力 到 享受 这 快乐 的 沉思 , 经过
[ðeə(r)] [gɹ'iːfs] ,
their Griefs ,
他们的 悲伤 ,

那些因悲伤而丧失了享受沉思乐趣的人，

[meɪ] , ['veri] ['prɒpəli] , [ə'plai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
may , very properly , apply to such Diversions , provided they are innocent ,
可能 , 非常 适当地 , 申请 到 这样的 转移 , 假如 他们 是 清白的 ,

如果此类消遣活动是无害的，那么这些规定完全可以适用。

[æz; əz] [leɪ] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ,
as lay strong hold on the Attention ; and those ,
作为 躺 强的 抓住 在 这 注意力 ; 和 那些 ,

牢牢抓住人们的注意力；而那些人，

[huːm] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [kə'læməti] [tʃeɪnz] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
whom Fear of any future Calamity chains down to Misery , must endeavour to
谁 害怕 的 任何 未来 灾害 链条 向下 到 苦难 , 必须 努力 到
['ɒbvieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
obviate the Danger .
避免 这 危险 .

凡因惧怕未来灾难而陷入痛苦的人，都必须努力消除危险。

[maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
My Considerations shall , on this Occasion ,
我的 考虑因素 将 , 在 这 场合 ,

就此而言，我的考虑如下：

[biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
be turned on such as are burthensome to themselves merely because they
是 转向 在 这样的 作为 是 沉重的 到 他们自己 仅仅 因为 他们
[wɒnt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
want Subjects for Reflection ,
想 主题 为了 反射 ,

仅仅因为他们想要反思的主题，就可能开启那些对他们自己来说很麻烦的主题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
and to whom the Volume of Nature is thrown open without affording
和 到 谁 这 体积 的 自然 是 抛掷 打开 没有 负担得起
[ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
them Pleasure or Instruction ,
他们 乐趣 或者 操作说明 ,

而对于那些被敞开自然之门却无法从中获得乐趣或启迪的人来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktəz] .
because they never learned to read the Characters .
因为 他们 绝不 学习 到 读 这 人物 .

因为他们从未学过识字。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['pærədɒks] ,
A French Author has advanced this seeming Paradox ,
一个 法语 作者 有 先进的 这 似乎 悖论 ,

一位法国作家提出了这个看似矛盾的观点：

[ðæt] ['veri] [fjuː] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] ,
that very few Men know how to take a Walk ; and , indeed , it is very true ,
那 非常 很少 男人 知道 如何 到 拿 一个 走 ; 和 , 的确 , 它 是 非常 真的 ,

很少有男人懂得如何散步；的确，这话一点不假。

[ðæt] [fjuː] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] ,
that few Men know how to take a Walk with a Prospect of any other Pleasure ,
那 很少 男人 知道 如何 到 拿 一个 走 和 一个 前景 的 任何 其他 乐趣 ,

很少有男人懂得如何在散步时不去追求其他乐趣。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
than the same Company would have afforded them in any other Circumstances .
比 这 相同的 公司 会 有 提供 他们 在 任何 其他 情况 .

比同一家公司在其他任何情况下都会给予他们的待遇要高。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
There are Animals that borrow their Colour from the neighbouring Body , and , consequently ,
那里 是 动物 那 借 他们的 颜色 从 这 邻接 身体 , 和 , 最后 ,

有些动物会从邻近的身体部位借用颜色，因此，

['veəri] [ðeə(r)] [hjuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pleɪs] .
vary their Hue as they happen to change their Place .
各不相同 他们的 色调 作为 他们 发生 到 改变 他们的 地方 .

当它们改变位置时，它们的颜色也会随之改变。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flɛkʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [hɪm] ;
In like manner it ought to be the Endeavour of every Man to derive his Reflexions from the Objects about him ;
在 喜欢 方式 它 应该 到 是 这 努力 的 每一个 男人 到 派生 他的 反思 从 这 对象 关于 他 ;

同样，每个人都应该努力从周围的事物中汲取思考；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
for it is to no purpose that he alters his Position ,
为了 它 是 到 不 目的 那 他 改变 他的 位置 ,

因为他改变立场是毫无意义的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
if his Attention continues fixt to the same Point .
如果 他的 注意力 继续 固定 到 这 相同的 观点 .

如果他始终将注意力集中在一点上。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] [aɪ'dɪə] ,
The Mind should be kept open to the Access of every new Idea ,
这 头脑 应该 是 保留 打开 到 这 使用权 的 每一个 新的 主意 ,

思想应该保持开放，乐于接受每一个新思想。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [θɔːts] ,
and so far disengaged from the Predominance of particular Thoughts ,
和 所以 远的 脱离 从 这 优势 的 特别的 想法 ,

并且迄今为止，一直摆脱着特定思想的主导地位，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənt] [ə'keɪʒnz] ,
as to be able to accommodate itself to emergent Occasions ,
作为 到 是 有能力的 到 容纳 本身 到 新兴的 场合 ,

为了能够适应突发情况，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒfəz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and remark every Thing that offers itself to present Examination .
和 评论 每一个 事物 那 优惠 本身 到 展示 考试 .

并记录所有可供审查的事项。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['evri] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] ,
A Man that has formed this Habit of turning every new Object to his Entertainment ,
一个 男人 那 有 形成 这 习惯 的 转弯 每一个 新的 目的 到 他的 娱乐 ,

一个习惯于把所有新事物都当作消遣的人，

[faindz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æn; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] ,
finds in the Productions of Nature an inexhaustible Stock of Materials , upon which he can employ himself ,
发现 在 这 作品 的 自然 一个 取之不尽的 库存 的 材料 , 之上 哪个 他 能 采用 他自己 ,

他发现自然界的产物蕴藏着取之不尽的素材，可供他加以利用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['envi] [ɔː(r)] [mə'levələns] ; [fɔːlts] , [pə'hæps] , ['seldəm] ['təʊtəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] ,
without any Temptations to Envy or Malevolence ; Faults , perhaps , seldom totally avoided by those ,
没有 任何 诱惑 到 嫉妒 或者 恶意 ; 故障 , 也许 , 很少 完全 避免 经过 那些 ,

没有丝毫嫉妒或恶意的诱惑；或许，即使是这些人也很少能完全避免缺点，

[huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
whose Judgment is much exercised upon the Works of Art .
谁 判断 是 很多 锻炼 之上 这 作品 的 艺术 .

他对艺术作品的评判权很大。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
He has always a certain Prospect of discovering new Reasons for adoring the Sovereign Author of the Universe ,
他 有 总是 一个 肯定 前景 的 发现 新的 原因 为了 崇拜 这 主权 作者 的 这 宇宙 ,

他始终抱有一定的希望，能够发现新的理由来敬拜宇宙至高无上的创造者。

[ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and probable Hopes of making some Discovery of Benefit to others , or of Profit to himself .
和 可能 希望 的 制作 一些 发现 的 益处 到 其他的 , 或者 的 利润 到 他自己 .

并且可能希望发现对他人有益或对自己有利的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['kwɒlətiz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [juːz] ;
There is no doubt but many Vegetables and Animals have Qualities that might be of great Use ;
那里 是 不 怀疑 但 许多 蔬菜 和 动物 有 品质 那 可能 是 的 伟大的 使用 ;

毫无疑问，许多植物和动物都具有可能非常有用的品质；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ɡreɪt] [sə'ɡæsəti] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
to the Knowledge of which there is required no great Sagacity of Penetration ,
到 这 知识 的 哪个 那里 是 必需的 不 伟大的 睿智 的 渗透 ,

对于这种知识，并不需要很高的洞察力或敏锐度。

[ɔ:(r)] [fə'ti:g] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['fri:kwənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
or Fatigue of Study , but only frequent Experiments , and close Attention .
或者 疲劳 的 学习 ， 但 仅有的 频繁 实验 ， 和 关闭 注意力 .

或者学习疲劳，但只有频繁的实验和密切的注意力。

[wɒt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['kɪmɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['mɜ:kjəri] , [ɪz] , [pə'hæps] ,
What is said by the Chymists of their darling Mercury , is , perhaps ,
什么 是 说 经过 这 化学家 的 他们的 亲爱的 汞 ， 是 ， 也许 ，

化学家们对他们挚爱的墨丘利的评价，或许是：

[tru:] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
true of every Body through the whole Creation , that ,
真的 的 每一个 身体 通过 这 所有的 创建 ， 那 ，

这条真理适用于整个受造界中的每一个生命体。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ɪts] ['prɒpətiz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
if a thousand Lives should be spent upon it , all its Properties would not be found out .
如果 一个 千 生活 应该 是 花费 之上 它 ，全部 它是 特性 会 不是 是 成立 出去 .

即使耗费一千条生命，也无法穷尽它的所有特性。

[mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [baɪ] ['veəriəs] [teɪsts] , [sɪns] [laɪf] [ə'fɔ:dz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;
Mankind must necessarily be diversified by various Tastes , since Life affords and requires such multiplicity of Employments ;
人类 必须 一定 是 多元化 经过 各种各样的 口味 ， 自从 生活 提供 和 需要 这样的 多重性 的 就业 ；

人类必然会因各种兴趣爱好而变得多样化，因为生活提供并需要多种多样的职业；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [ɪz] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] , [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪəd] ,
and a Nation of Naturalists is neither to be hoped , or desired ,
和 一个 国家 的 自然学家 是 两者都不 到 是 希望 ， 或者 想要的 ，

一个博物学家之国既不值得期待，也不值得追求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [ɪm'prɒpə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] - [ɪn] [helθ] ,
but it is surely not improper to point out a fresh Amusement to those who langush in Health ,
但 它 是 一定 不是 不当 到 观点 出去 一个 新鲜的 娱乐 到 那些 WHO - 在 健康 ，

但向那些身体虚弱的人介绍一种新的娱乐方式，肯定没有错。

[ænd; ənd] [rɪ'paɪn] [ɪn] ['plenti] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:s] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['i:zəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
and repine in Plenty , for want of some Source of Diversion that may be less easily exhausted ,
和 抱怨 在 很多 ， 为了 想 的 一些 来源 的 导流 那 可能 是 较少的 容易地 筋疲力尽的 ，

即使生活富足，也会因为缺乏一些不易耗尽的消遣方式而感到不满。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:ðən] [wɪð] ['evri] [nju:] [deɪ] ,
and to inform the Multitudes of both Sexes , who are burthened with every new Day ,
和 到 通知 这 众多 的 两个都 性别 ， WHO 是 沉重的 和 每一个 新的 天 ，

并告知那些每天都承受着重担的无数男女，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] .
that there are many Shews which they have not seen .
那 那里 是 许多 展示 哪个 他们 有 不是 已见 .

还有许多他们未曾见过的景象。

[hiː; hi] [ðæt] [in'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [dɪ'mɒnstrəbli]
He that enlarges his Curiosity after the Works of Nature , demonstrably
他 那 放大 他的 好奇心 后 这 作品 的 自然 , 明显地

['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['ɪnlets] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
multiplies the Inlets to Happiness ,
乘 这 入口 到 幸福 ,

那些对自然奇观充满好奇心的人，无疑会大大增加获得幸福的机会。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] , [tuː; tə] [huːm] [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs]
and , therefore , the younger Part of my Readers , to whom I dedicate this
和 , 所以 , 这 年轻 部分 的 我的 读者 , 到 谁 我 奉献 这

['vɜːn(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
vernal Speculation ,
春季 推测 ,

因此，我将这篇春日随想献给我的年轻读者们。

[mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
must excuse me for calling upon them to make use at once of the
必须 原谅 我 为了 呼叫 之上 他们 到 制作 使用 在 一次 的 这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Spring of the Year ,
春天 的 这 年 ,

请原谅我要求他们立即利用春天的美好时节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ɪm'prest]
and the Spring of Life ; to acquire , while their Minds may be yet impressed
和 这 春天 的 生活 ; 到 获得 , 尽管 他们的 思想 可能 是 然而 印象深刻

[wɪð] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,
with new Images ,
和 新的 图片 ,

以及生命的源泉；趁着他们的思想还可能被新的意象所影响，去获取它。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
a Love of innocent Pleasures , and an ardour for useful Knowledge ;
一个 爱 的 清白的 快乐 , 和 一个 热情 为了 有用 知识 ;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
and to remember ,
和 到 记住 ,

对纯真快乐的热爱，以及对实用知识的热忱；并且要记住，

[ðæt] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [sprɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['bærən] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['flaʊəz] ,
that a blighted Spring makes a barren Year , and that the vernal Flowers ,
那 一个 枆 春天 制作 一个 荒芜 年 , 和 那 这 春季 花朵 ,

一个衰败的春天会导致一年颗粒无收，而春天的花朵，

[haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [prɪ'pærətɪv] [tuː; tə]
however beautiful and gay , are only intended by Nature as Preparatives to
然而 美丽的 和 同性恋 , 是 仅有的 故意的 经过 自然 作为 准备工作 到

[ɔː'tʌmnəl] [fruːts] .
Autumnal Fruits .
秋季 水果 .

然而，无论多么美丽欢快，大自然都只是将它们视为秋季水果的预备。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [peɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [bu'keɪ] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] ;
Printed for J . PAYNE , and J . BOUQUET , in Pater - noster - Row ;
打印 为了 J . 佩恩 , 和 J . 花束 , 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ;

由 J. PAYNE 和 J. BOUQUET 在 Pater-noster-Row 印刷;

[weə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræmblə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
where Letters for the RAMBLER are received , and the preceding
在哪里 信件 为了 这 漫步者 是 已收到 , 和 这 前

《漫步者》杂志的来信接收地，以及前文

['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Numbers may be had .
数字 可能 是 有 .

可以获取号码。

[ðə; ði]['ræmblə(r)] .
THE RAMBLER .
这 漫步者 .

漫游者。

[nʌm] . - .
NUMB . 60 .
麻木的 . - .

数字 60。

[praɪs] [ˌtuː'tuː][diː] .
Price 2 d .
价格 2 d .

价格 2 天。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] .
To be continued on TUESDAYS and SATURDAYS .
到 是 持续 在 星期二 和 星期六 .

周二和周六继续播出。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , October 13 , 1750 .
周六 , 十月 - , - .

1750年10月13日，星期六。

— [kwɪd] [fɪt] - , [kwɪd] [tɜːp] , [kwɪd]['juːtaɪl] , [kwɪd] [nɒn] , - [et] ['miːliəs] [krɪsiːpoʊ] [et]
— Quid fit pulchrum , quid turpe , quid utile , quid non , Plenius et melius Chrysippo et
— 英镑 合身 - , 英镑 松节油 , 英镑 有用的 , 英镑 非 , - 等 梅利乌斯 克里西波 等
- [dɪsət] .
Crantore dicit .
- 迪西特 .

——“Quid fit pulchrum”、“quid turpe”、“quid utile”、“quid non”、“Plenius et melius Chrysippo et Crantore”。

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[ɔːl] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [kə'læmitiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]
All Joy or Sorrow for the Happiness or Calamities of others is produced by
全部 喜悦 或者 悲哀 为了 这 幸福 或者 灾难 的 其他的 是 生产 经过
[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an Act of the Imagination ,
一个 行为 的 这 想像力 ,

我们因他人的幸福或灾难而产生的喜悦或悲伤，都是想象力的产物。

[ðæt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [haʊ'evə(r)] [fɪk'tɪʃəs] , [ɔː(r)] [ə'prɔksimits] [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] , [baɪ]
that realises the Event however fictitious , or approximates it however remote , by
那 意识到 这 事件 然而 虚拟 ， 或者 近似值 它 然而 偏僻的 ， 经过
['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
placing us ,
放置 我们 ，

它通过让我们置身其中，从而实现虚构的事件，或近似地接近遥远的事件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] ; [səʊ]
for a Time , in the Condition of him whose Fortune we contemplate ; so
为了 一个 时间 ， 在 这 状况 的 他 谁 财富 我们 沉思 ； 所以
[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ,
that we feel ,
那 我们 感觉 ，

暂时，我们也能体会到我们所注视的那位主人的境遇；以至于我们感到，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [lɑːsts] ,
while the Deception lasts ,
尽管 这 欺骗 持续时间 ，

在欺骗持续期间，

[wɒt'evə(r)] ['məʊʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
whatever Motions would be excited by the same Good or Evil happening to
任何 动议 会 是 兴奋的 经过 这 相同的 好的 或者 邪恶的 发生 到
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

无论何种情绪，只要同样的善或恶发生在我们自己身上，都会被激发出来。

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [muːvd] ,
Our Passions are therefore more strongly moved ,
我们的 激情 是 所以 更多的 强烈 已搬 ，

因此，我们的激情会更加强烈地被激发。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][mɔː(r)] ['redɪli] [ə'dɒpt][ðə; ði] [peɪnz][ɔː(r)] ['pleʒəz] [prə'pəʊzd]
in proportion as we can more readily adopt the Pains or Pleasures proposed
在 部分 作为 我们 能 更多的 容易 采纳 这 疼痛 或者 快乐 建议的
[tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ,
to our Minds ,
到 我们的 思想 ，

我们越能轻易地接受呈现在我们脑海中的痛苦或快乐，就越能做到这一点。

[baɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌns]['aʊə(r)] [əʊn] ,
by recognising them as once our own ,
经过 识别 他们 作为 一次 我们的 自己的 ，

通过承认他们曾经是我们自己人，

[ɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
or considering them as naturally incident to our State of Life .
或者 考虑 他们 作为 自然 事件 到 我们的 状态 的 生活 .

或者将它们视为我们生活状态的自然组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɑːtfl] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
It is not easy for the most artful Writer to give us an Interest in
它 是 不是 简单的 为了 这 最多 巧 作家 到 给 我们 一个 兴趣 在
['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] ,
Happiness or Misery ,
幸福 或者 苦难 ，

即使是最有才华的作家，也很难让我们对幸福或痛苦产生兴趣。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] ,

which we think ourselves never likely to feel ,

哪个 我们 思考 我们自己 绝不 可能 到 感觉 ,

我们认为自己永远不会有这种感觉，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] .

and with which we have never yet been made acquainted .

和 和 哪个 我们 有 绝不 然而 到过 制成 熟人 .

我们此前从未接触过它。

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz]

Histories of the Downfall of Kingdoms , and Revolutions of Empires

历史 的 这 倒台 的 王国 , 和 革命 的 帝国

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪð] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] ;

are read with great Tranquillity ;

是 读 和 伟大的 宁静 ;

人们读王国覆灭史和帝国革命史时，总是心平气和；

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['trædʒədi] [pliːz] ['kɒmən] ['ɔːdɪtərz] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

the imperial Tragedy pleases common Auditors only by its Pomp of Ornament ,

这 帝国 悲剧 请 常见的 审计员 仅有的 经过 它是 盛大场面 的 装饰品 ,

[ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] ;

and Grandeur of Ideas ;

和 宏伟 的 想法 ;

帝国悲剧之所以能取悦普通观众，仅仅是因为它华丽的装饰和宏大的理念；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'grəʊst] [baɪ] ['bɪznəs] ,

and the Man whose Faculties have been engrossed by Business ,

和 这 男人 谁 学院 有 到过 全神贯注 经过 商业 ,

以及那些全身心投入商业的人，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] ['nevə(r)] ['flʌtə] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɒv; əv] [stɒks] ,

and whose Heart never fluttered but at the Rise or Fall of Stocks ,

和 谁 心 绝不 飘动 但 在 这 上升 或者 落下 的 股票 ,

他的心只随着股票的涨跌而悸动，

['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [siːzd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

wonders how the Attention can be seized , or the Affections agitated by a

奇迹 如何 这 注意力 能 是 查获 , 或者 这 情感 激动 经过 一个

[teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] .

Tale of Love .

故事 的 爱 .

想知道如何才能抓住人们的注意力，或者通过一个爱情故事来激发人们的情感。

[ðəʊz] ['pærəlel] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['redɪli] [kən'fɔːm]

Those parallel Circumstances , and kindred Images to which we readily conform

那些 平行线 情况 , 和 亲属 图片 到 哪个 我们 容易 符合

['aʊə(r)][maɪndz] ,

our Minds ,

我们的 思想 ,

那些相似的境况，以及我们很容易让自己的思想与之相符的类似意象，

[ɑː(r); ə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

are , above all other Writings , to be found in Narratives of the Lives of

是 , 多于 全部 其他 著作 , 到 是 成立 在 叙事 的 这 生活 的

[pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ;

particular Persons ;

特别的 人 ;

在所有著作中，最能体现其价值的莫过于对特定人物生平的叙述；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
and there seems therefore no Species of Writing more worthy of Cultivation
和 那里 似乎 所以 不 物种 的 写作 更多的 值得 的 栽培
[ðæn; ðən] [baɪ'ɒgrəfi] ,
than Biography ,
比 传 ,

因此，似乎没有哪种写作类型比传记更值得钻研了。

[sɪns] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
since none can be more delightful , or more useful ,
自从 没有任何 能 是 更多的 愉快 , 或者 更多的 有用 ,

因为没有比这更令人愉悦或更有用的东西了。

[nʌn] [kæn; kən][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
none can more certainly enchain the Heart by irresistible Interest ,
没有任何 能 更多的 当然 锁链 这 心 经过 无法抗拒 兴趣 ,

没有谁能比这更能以不可抗拒的兴趣俘获人心。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['waɪdli] [dɪ'fjuːs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
or more widely diffuse Instruction to every Diversity of Condition .
或者 更多的 广泛 扩散 操作说明 到 每一个 多样性 的 状况 .

或者更广泛地向各种情况传播指导。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ræpɪd] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The general and rapid Narratives of History ,
这 一般的 和 迅速的 叙事 的 历史 ,

历史的一般性和快速叙事，

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
which involve a thousand Fortunes in the Business of a Day ,
哪个 涉及 一个 千 财富 在 这 商业 的 一个 天 ,

这其中涉及一天之内千千万万的财富，

[ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][wʌn] [greɪt] [træn'zækʃ(ə)n] , [ə'fɔːd] [fjuː] ['lesnz]
and complicate innumerable Incidents in one great Transaction , afford few Lessons
和 复杂化 无数 事件 在 一 伟大的 交易 , 买得起 很少 课程
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,
applicable to private Life ,
适用的 到 私人的 生活 ,

并将无数事件复杂化于一次重大交易之中，却鲜有经验教训可应用于私人生活。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɪts] ['retʃɪdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]
which derives its Comforts and its Wretchedness from the right or wrong
哪个 衍生 它是 舒适 和 它是 悲惨 从 这 正确的 或者 错误的
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['friːkwənsi] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Management of Things that nothing but their Frequency makes considerable ,
管理 的 事物 那 没有什么 但 他们的 频率 制作 大量 ,

它的舒适和痛苦都源于对事物的正确或错误的管理，而事物的频繁程度才是决定其重要性的因素。

['pɑːrvə][ˌes 'aɪ][nɒn] - [kwɑːtɪdi] , [sez] ['plɪni] ,
Parva si non fiunt quotidie , says Pliny ,
小 是 非 - 日常 , 说道 老普林尼 ,

普林尼说，Parva si non fiunt quotidie，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ]
and which can have no Place in those Relations which never descend below
和 哪个 能 有 不 地方 在 那些 关系 哪个 绝不 下降 以下
[ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['senit] ,
the Consultation of Senates ,
这 咨询 的 参议院 ,

而且，在那些永远不会低于参议院协商程序的场合，这种关系没有任何立足之地。

[ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] .
the Motions of Armies , and the Schemes of Conspirators .
这 动议 的 军队 , 和 这 方案 的 阴谋者 .

军队的行动，阴谋者的计谋。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] ['reəli] [pɑːst] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]
I have often thought that there has rarely passed a Life of which a judicious
我 有 经常 想法 那 那里 有 很少 通过了 一个 生活 的 哪个 一个 明智的
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
and faithful Narrative would not be useful .
和 忠实 叙述 会 不是 是 有用 .

我常常认为，很少有人的一生不需要一份公正而忠实的叙述。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[nɒt]['əʊnli] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]
not only every Man has in the mighty Mass of the World great Numbers in the
不是 仅有的 每一个 男人 有 在 这 强大的 大量的 的 这 世界 伟大的 数字 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃn] [wɪð] [hɪm'self] ,
same Condition with himself ,
相同的 状况 和 他自己 ,

不仅每个人在浩瀚的世界大众中都有大量与自己处境相同的人，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] , [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [ik'spiːdiənt] [wʊd] [biː; bi]
to whom his Mistakes and Miscarriages , Escapes and Expedients would be
到 谁 他的 错误 和 流产 , 逃脱 和 权宜之计 会 是
[ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [juːz] ;
of immediate and apparent Use ;
的 即时 和 明显 使用 ;

对他而言，他的错误、失误、逃脱和权宜之计将立即产生明显的好处；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] ,
but there is such an Uniformity in the Life of Man ,
但 那里 是 这样的 一个 均匀性 在 这 生活 的 男人 ,

但是，人类生活却有着如此多的规律性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌædven'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['sepərəbl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
if it be considered apart from adventitious and separable Decorations and
如果 它 是 经过考虑的 除 从 不定 和 可分离 装饰 和
[dɪs'gaɪzɪz] ,
Disguises ,
伪装 ,

如果将其与偶然的、可分离的装饰和伪装分开考虑，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
that there is scarce any Possibility of Good or Ill , but is common to
那 那里 是 稀少 任何 可能性 的 好的 或者 患病的 , 但 是 常见的 到
[ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Humankind .
人类 .

几乎没有善恶的可能性，但这却是人类的共同特征。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns]
A great Part of the Time of those who are placed at the greatest Distance
一个 伟大的 部分 的 这 时间 的 那些 WHO 是 放置 在 这 最 距离
[baɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
by Fortune ,
经过 财富 ,

那些因命运而处于最遥远位置的人，大部分时间都耗费在……

[ɔː(r)][baɪ]['tempə(r)] , [mʌst; məst] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
or by Temper , must unavoidably pass in the same Manner ; and though ,
或者 经过 脾气 , 必须 不可避免的 经过 在 这 相同的 方式 ; 和 尽管 ,

或者说，从性格上讲，必然会以同样的方式过去；而且尽管如此，

[wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [kə'priːs] , [ænd; ənd]['vænəti] , [ænd; ənd]
when the Claims of Nature are satisfied , Caprice , and Vanity , and
什么时候 这 索赔 的 自然 是 使满意 , 任性 , 和 虚荣 , 和

['æksɪdənt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ,
Accident , begin to produce Discriminations ,
事故 , 开始 到 生产 歧视 ,

当自然的需求得到满足后，任性、虚荣和偶然性就开始产生区别对待。

[ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [jet] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɒt] ['veri] ['hiːdf(ə)l] , [ɔː(r)] [kwɪk] ,
and Peculiarities , yet the Eye is not very heedful , or quick ,
和 特殊性 , 然而 这 眼睛 是 不是 非常 谨慎的 , 或者 快的 ,

以及一些特殊之处，然而眼睛却不太注意，也不够敏锐。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [stɪl] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
which cannot discover the same Causes still terminating their Influence in the same
哪个 不能 发现 这 相同的 原因 仍然 终止 他们的 影响 在 这 相同的

[ɪ'fekts] ,
Effects ,
效果 ,

它们无法发现相同的原因，却仍然以相同的结果终止其影响。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ək'seləreɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɑːdɪd] , [ɔː(r)] [pə'plekst] [baɪ] ['mʌltɪplaɪd]
though sometimes accelerated , sometimes retarded , or perplexed by multiplied
尽管 有时 加速 , 有时 弱智 , 或者 困惑 经过 乘以

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
Combinations .
组合 .

尽管有时会加速，有时会减速，或者因多种组合而感到困惑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪvz] , [ɔːl] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fæləsiz] ,
We are all prompted by the same Motives , all deceived by the same Fallacies ,
我们 是 全部 提示 经过 这 相同的 动机 , 全部 受骗 经过 这 相同的 谬误 ,

我们都被相同的动机驱使，都被相同的谬误所蒙蔽。

[ɔːl]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [həʊp] , [əb'strʌktɪd] [baɪ]['deɪndʒə(r)] , [ɪn'tæŋgld] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'djuːst]
all animated by Hope , obstructed by Danger , entangled by Desire , and seduced
全部 动画 经过 希望 , 受阻 经过 危险 , 纠缠 经过 欲望 , 和 被诱惑

[baɪ] ['pleʒə(r)] .
by Pleasure .
经过 乐趣 .

一切皆由希望驱动，受危险阻碍，受欲望纠缠，受享乐诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][laɪvz; lɪvz] ,
It is frequently objected to Relations of particular Lives ,
它 是 频繁地 反对 到 关系 的 特别的 生活 ,

人们经常对特定人物的生活关系提出异议，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] ['straɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːd] .
that they are not distinguished by any striking or wonderful Vicissitude .
那 他们 是 不是 杰出的 经过 任何 引人注目 或者 精彩的 变迁 .

它们并没有什么引人注目或令人惊叹的变迁。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [huː] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] ['kɒndʌktid] ['əʊnli]
The Scholar who passes his Life among his Books , the Merchant who conducted only
这 学者 WHO 通过 他的 生活 之中 他的 图书 ， 这 商人 WHO 实施 仅有的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
his own Affairs ,
他的 自己的 事务 ，

学者终其一生埋头于书海，商人只经营自己的生意，

[ðə; ði] [priːst] [huːz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
the Priest whose Sphere of Action was not extended beyond that of his Duty ,
这 牧师 谁 领域 的 行动 曾是 不是 扩展 超过 那 的 他的 责任 ，

这位牧师的活动范围并未超出他的职责范围。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [nəʊ] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] ,
are considered as no proper Objects of publick Regard ,
是 经过考虑的 作为 不 恰当的 对象 的 公众 看待 ，

不被视为公众关注的适当对象，

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'seld] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] , [wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv]
however they might have excelled in their several Stations , whatever might have
然而 他们 可能 有 表现出色 在 他们的 一些 车站 ， 任何 可能 有
[biːn] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
been their Learning ,
到过 他们的 学习 ，

然而，无论他们在各自的岗位上表现多么出色，无论他们学习的是什么，

[ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['paɪəti] .
Integrity , and Piety .
正直 ， 和 虔诚 .

正直和虔诚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [fɔːls] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
But this Notion arises from false Measures of Excellence and Dignity ,
但 这 概念 出现 从 错误的 措施 的 卓越 和 尊严 ，
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
and must be eradicated by considering ,
和 必须 是 根除 经过 考虑 ，

但这种观念源于对卓越和尊严的错误衡量标准，必须通过以下方式予以根除：

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [juːz] [ɪz] [ɒv; əv] [məʊst] ['væljuː] .
that , in the Eye of uncorrupted Reason , what is of most Use is of most Value .
那 ， 在 这 眼睛 的 未腐败的 原因 ， 什么 是 的 最多 使用 是 的 最多 价值 .

在未受污染的理性眼中，最有用的就是最有价值的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒnɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,
It is , indeed , not improper to take honest Advantages of Prejudice ,
它 是 ， 的确 ， 不是 不当 到 拿 诚实的 优势 的 偏见 ，

诚然，利用偏见取得优势并非不妥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ;
and to gain Attention by a great Name ;
和 到 获得 注意力 经过 一个 伟大的 姓名 ；

并借助响亮的名字来吸引关注；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
but the Business of the Biographer is often to pass slightly over those
但 这 商业 的 这 传记作家 是 经常 到 经过 轻微地 超过 那些
[pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,
Performances and Incidents ,
表演 和 事件 ，

但传记作家的职责往往是略过这些事迹和事件。

[wɪtʃ] [prə'djuːs] ['vʌlɡə(r)] ['ɡreɪtnəs] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː]
which produce vulgar Greatness , to lead the Thoughts into domestick
哪个 生产 庸俗 伟大 , 到 带领 这 想法 进入 家养
['praivəsi, 'pri-, 'prai-] ,
Privacies ,
隐私 ,

它们产生庸俗的伟大，将思想引向家庭隐私，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [weə(r)] [ɪk'stɪəriə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
and display the minute Details of daily Life , where exterior Appendages are
和 展示 这 分钟 细节 的 日常的 生活 , 在哪里 外部的 附属物 是
[kɑːst][ə'saɪd] ,
cast aside ,
投掷 旁边 ,

并展现日常生活中的细微之处，而将外在的附属物抛诸脑后。

[ænd; ənd] [men] [ɪk'sel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][baɪ]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː] .
and Men excel each other only by Prudence , and by Virtue .
和 男人 Excel 每个 其他 仅有的 经过 谨慎 , 和 经过 美德 .

人唯有在审慎和美德上才能胜过彼此。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [ɪz] , [wɪð] [ɡreɪt] [prə'praɪəti] , [sed] [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The Life of Thuanus is , with great Propriety , said by its Author to have been
这 生活 的 - 是 , 和 伟大的 礼 , 说 经过 它是 作者 到 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

据其作者所述，《图阿努斯传》写于……，此言十分恰当。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
that it might lay open to Posterity the private and familiar Character of
那 它 可能 躺 打开 到 后人 这 私人的 和 熟悉的 特点 的
[ðæt] [mæn] ,
that Man ,
那 男人 ,

以便向后世揭示这个人的私生活和为人熟知的性格。

[kjuːdʒəs][ɪn'dʒiːniəm][et] - [eks] - - [sʌnt] [əʊ'liːm]['sɪmpə(r)] - ,
cujus Ingenium et Candorem ex ipsius Scriptis sunt olim simper miraturi ,
库朱斯 英格尼姆 等 - 前任 - - 太阳 奥利姆 傻瓜 - ,

cujus Ingenium et Candorem ex ipsius Scriptis sunt olim simper miraturi,

[huːz] ['kændə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəs][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] [prɪ'zɜːv] [ɪn]
whose Candour and Genius his Writings will to the End of Time preserve in
谁 坦率 和 天才 他的 著作 将要 到 这 结尾 的 时间 保存 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Admiration .
钦佩 .

他的坦诚和才华，以及他的作品，将永远为人称颂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz][ɪn'kwaɪərə(r)]
There are many invisible Circumstances , which whether we read as Enquirers
那里 是 许多 无形的 情况 , 哪个 无论 我们 读 作为 询问者
['ɑːftə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]['mɒrəl] ['nɒlɪdʒ] ,
after natural or moral Knowledge ,
后 自然的 或者 道德 知识 ,

有很多看不见的境况，无论我们以自然知识或道德知识的探究者的身份来阅读，

['weðə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['saɪəns] , [ɔː(r)] [ɛn'kriːs] ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuː] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
whether we intend to enlarge our Science , or encrease our Virtue , are more
无论 我们 打算 到 放大 我们的 科学 ， 或者 增加 我们的 美德 ， 是 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
important than publick Occurrences .
重要的 比 公众 发生 .

我们是否打算扩大科学的规模，或者提升我们的美德，比公开事件更重要。

[ðʌs] - , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kætɪˌlaɪn] ,
Thus Salust , the great Master , has not forgot , in his Account of Catiline ,
因此 - ， 这 伟大的 掌握 ， 有 不是 忘了 ， 在 他的 帐户 的 卡提林 ，

因此，伟大的萨卢斯特大师在他的《喀提林记述》中并没有忘记这一点。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sləʊ] ,
to remark that his Walk was now quick , and again slow ,
到 评论 那 他的 走 曾是 现在 快的 ， 和 再次 慢的 ，

他注意到自己的步伐时快时慢，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] .
as an Indication of a Mind revolving something with violent Commotion .
作为 一个 指示 的 一个 头脑 旋转 某物 和 暴力 骚动 .

表明内心正剧烈地思考着某件事。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Thus the Story of Melancthon affords a striking Lecture on the Value of Time ,
因此 这 故事 的 梅兰克顿 提供 一个 引人注目 演讲 在 这 价值 的 时间 ，

因此，《梅兰克顿的故事》为我们提供了一个关于时间价值的精彩教训。

[baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nɒt] ['əʊnli]
by informing us that when he made an Appointment , he expected not only
经过 通知 我们 那 什么时候 他 制成 一个 预约 ， 他 预期的 不是 仅有的
[ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
the Hour ,
这 小时 ，

他告知我们，当他预约时，他不仅期望的是时间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] , [ðæt] [laɪf] [mait] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]
but the Minute to be fixed , that Life might not run out in the Idleness of
但 这 分钟 到 是 固定的 ， 那 生活 可能 不是 跑步 出去 在 这 懒惰 的
[sə'spens] ;
Suspense ;
悬念 ；

但时间必须确定，以免生命在悬而未决的空虚中流逝；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ɛntɚpraɪzɪz] [ɒv; əv] [diː] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and all the Plans and Enterprizes of De Wit are now of less Importance
和 全部 这 计划 和 企业 的 德 有 是 现在 的 较少的 重要性
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
to the World ,
到 这 世界 ，

德维特的所有计划和事业如今对世界的重要性都已大不如前。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]
than that Part of his personal Character which represents him as careful of
比 那 部分 的 他的 个人的 特点 哪个 代表 他 作为 小心 的
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his Health ,
他的 健康 ，

比起他个人性格中体现出的注重健康这一点，

[ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and negligent of his Life .
和 疏忽 的 他的 生活 .

并疏忽职守，危及生命。

[bʌt; bət] [baɪ'ɒgrəfi] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'lɒtid] [tuː; tə] ['raɪtər] [huː] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd]
But Biography has often been allotted to Writers who seem very little acquainted
但 传 有 经常 到过 分配 到 作家 WHO 似乎 非常 小的 熟人
[wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] ,
with the Nature of their Task ,
和 这 自然 的 他们的 任务 ,

但是，传记写作常常被分配给那些似乎对这项任务的性质知之甚少的作家。

[ɔː(r)] ['veri] ['neglɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
or very negligent about the Performance .
或者 非常 疏忽 关于 这 表现 .

或者对绩效非常疏忽。

[ðeɪ] ['reəli] [ə'fɔːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['peɪpəz]
They rarely afford any other Account than might be collected from publick Papers
他们 很少 买得起 任何 其他 帐户 比 可能 是 集 从 公众 文件
,
,
,

除了从公共文件中收集的信息外，他们很少提供其他账户资金。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['sɪəriːz]
and imagine themselves writing a Life when they exhibit a chronological Series
和 想象 他们自己 写作 一个 生活 什么时候 他们 展览 一个 按时间顺序 系列
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] [pri'fəːmənt] ;
of Actions or Preferments ;
的 行动 或者 优先权 ;

并想象自己通过按时间顺序展现一系列行动或晋升来撰写传记；

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['mænəz] [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊz] ,
and so little regard the Manners or Behaviour of their Heroes ,
和 所以 小的 看待 这 礼仪 或者 行为 的 他们的 英雄 ,

因此，他们对英雄们的礼仪或行为毫不在意。

[ðæt] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] ,
that more Knowledge may be gained of a Man's real Character ,
那 更多的 知识 可能 是 获得 的 一个 男人的 真实的 特点 ,

以便更多地了解一个人的真实品格，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
by a short Conversation with one of his Servants , than from a formal
经过 一个 短的 对话 和 一 的 他的 仆人 , 比 从 一个 正式的
[ænd; ənd] ['stʌdid] ['nærətɪv] ,
and studied Narrative ,
和 研究 叙述 ,

与其说是通过正式而精心撰写的叙述，不如说是通过与他的一位仆人的简短对话来了解情况。

[bɪ'gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
begun with his Pedigree , and ended with his Funeral .
开始 和 他的 谱系 , 和 结束 和 他的 葬礼 .

从他的血统介绍开始，到他的葬礼结束。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][fækts] ,
If now and then they condescend to inform the World of particular Facts ,
如果 现在 和 然后 他们 屈尊 到 通知 这 世界 的 特别的 事实 ,

如果他们偶尔纡尊降贵地向世人告知某些具体事实，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [məʊst]
they are not always so happy as to select those which are of most
他们 是 不是 总是 所以 快乐的 作为 到 选择 那些 哪个 是 的 最多
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Importance .
重要性 .

他们并不总是乐于选择那些最重要的人。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wel]
I know not well
我 知道 不是 出色地

我不太了解。

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [pɒ'sterəti] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [baɪ] [wɪtʃ]
what Advantage Posterity can receive from the only Circumstance by which
什么 优势 后人 能 收到 从 这 仅有的 环境 经过 哪个
['tɪkəl] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædɪsən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Tickell has distinguished Addison from the Rest of Mankind ,
蒂克尔 有 杰出的 艾迪生 从 这 休息 的 人类 ,

蒂克尔将艾迪生与其他人区分开来的唯一理由，能给后世带来什么好处?

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌls] :
the Irregularity of his Pulse :
这 不规则 的 他的 脉冲 :

他的脉搏不规律:

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ˌəʊvə'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
nor can I think myself overpaid for the Time spent in reading the Life of
也不 能 我 思考 我 过高薪酬 为了 这 时间 花费 在 阅读 这 生活 的
- ,
Malherb ,
- ,

我也不认为花时间阅读《马尔赫布传》是值得的。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ðæt] - [hæd; həd] [tuː]
by being enabled to relate , after the learned Biographer , that Malherb had two
经过 存在 已启用 到 涉及 , 后 这 学习 传记作家 , 那 - 有 二
[prɪ'dɒmɪnənt] [ə'pɪnjənz] ;
predominant Opinions ;
主要的 意见 ;

通过按照博学的传记作者的说法叙述，马尔赫布有两种主要观点;

[wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv]
one , that the Looseness of a single Woman might destroy all the Boast of
一 , 那 这 松弛 的 一个 单身的 女士 可能 破坏 全部 这 夸 的
['eɪnʃənt] [dɪ'sent] ;
ancient Descent ;
古老的 下降 ;

第一，一个女人的放荡行为可能会摧毁所有古老血统的骄傲;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɛgərz] [meɪd] [juːz] ['veri] [ɪm'prɒpəli] [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] [ɒv; əv]
the other , that the French Beggers made use very improperly and barbarously of
这 其他 , 那 这 法语 乞丐 制成 使用 非常 不恰当 和 野蛮地 的
[ðə; ði] [freɪz] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
the Phrase noble Gentleman ,
这 短语 高贵 绅士 ,

另一方面，法国乞丐们非常不恰当且野蛮地使用了“高贵的绅士”这一短语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aɪðə(r)] [wɜːd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bəuθ] .
because either Word included the Sense of both .
因为 任何一个 单词 包括 这 感觉 的 两个都 .

因为这两个词都包含了二者的含义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,
There are , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实有。

[sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]
some natural Reasons why these Narratives are often written by such as
一些 自然的 原因 为什么 这些 叙事 是 经常 书面 经过 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] ,
were not likely to give much Instruction or Delight ,
是 不是 可能 到 给 很多 操作说明 或者 喜 ,

这些叙事作品往往由那些不太可能提供太多指导或乐趣的人撰写，这其中有一些自然的缘由。

[ænd; ənd] [waɪ] [məʊst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
and why most Accounts of particular Persons are barren and useless .
和 为什么 最多 账户 的 特别的 人 是 荒芜 和 无用 .

以及为什么大多数关于特定人物的记述都是空洞无物、毫无用处。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['envi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
If a Life be delayed till all Interest and Envy are at an End ,
如果 一个 生活 是 延迟 直到 全部 兴趣 和 嫉妒 是 在 一个 结尾 ,

如果人生要等到所有利益和嫉妒都消失之后才开始，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] ['kæləmni] [ɔː(r)] ['flætəri] [ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp]
and all Motives to Calumny or Flattery are suppressed , we may hope
和 全部 动机 到 诽谤 或者 奉承 是 被抑制 , 我们 可能 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
for Impartiality ,
为了 公正性 ,

如果所有诽谤或奉承的动机都被抑制，我们就可以期待公正。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;
but must expect little Intelligence ;
但 必须 预计 小的 智力 ;

但不要指望它能提供多少智力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [gɪv] ['eksələns] [tuː; tə] [baɪ'ɒgrəfi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl]
for the Incidents which give Excellence to Biography are of a volatile
为了 这 事件 哪个 给 卓越 到 传 是 的 一个 易挥发的
[ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [kaɪnd] ,
and evanescent Kind ,
和 转瞬即逝 种类 ,

因为那些使传记精彩纷呈的事件，往往具有易变性和转瞬即逝的特质。

[sʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
such as soon escape the Memory , and are rarely transmitted by Tradition .
这样的 作为 很快 逃脱 这 记忆 , 和 是 很少 传输 经过 传统 .

例如，它们很快就会从记忆中消失，并且很少通过传统传承下来。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [ɪk'sept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [məʊst]
We know how few can portray a living Acquaintance , except by his most
我们 知道 如何 很少 能 写真 一个 活的 熟人 , 除了 经过 他的 最多
['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəbl] [pəˌtikju'læritiz] ,
prominent and observable Particularities ,
著名的 和 可观察的 特点 ,

我们知道，除了通过最突出、最容易观察到的特征之外，很少有人能够描绘出一个活生生的熟人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
and the grosser Features of his Mind ;
和 这 更粗俗 特征 的 他的 头脑 ;

以及他头脑中较为粗糙的特征；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]
and it may be easily imagined how much of this little Knowledge may be
和 它 可能 是 容易地 想象 如何 很多 的 这 小的 知识 可能 是
[lɒst] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lost in imparting it ,
丢失的 在 传授 它 ,

不难想象，在传授这些知识的过程中，有多少知识会丢失。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and how soon a Succession of Copies will lose all Resemblance of the
和 如何 很快 一个 演替 的 副本 将要 失去 全部 相似 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

以及一系列复制品很快就会完全失去与原件的相似之处。

[ɪf] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [raɪts] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə]
If the Biographer writes from personal Knowledge , and makes haste to
如果 这 传记作家 写 从 个人的 知识 , 和 制作 匆忙 到
['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
gratify the publick Curiosity ,
满足 这 公众 好奇心 ,

如果传记作者凭借个人了解进行写作，并且急于满足公众的好奇心，

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] ,
there is Danger left his Interest , his Fear , his Gratitude , or his Tenderness ,
那里 是 危险 左边 他的 兴趣 , 他的 害怕 , 他的 感激 , 或者 他的 压痛 ,

危险是否还存在于他的兴趣、恐惧、感激或温柔之中?

[ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'vent] .
overpower his Fidelity , and tempt him to conceal , if not to invent .
压倒 他的 富达 , 和 诱惑 他 到 隐藏 , 如果 不是 到 发明 .

压倒他的忠诚，诱使他隐瞒真相，甚至捏造事实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['paɪəti] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɔː(r)]
There are many who think it an Act of Piety to hide the Faults or
那里 是 许多 WHO 思考 它 一个 行为 的 虔诚 到 隐藏 这 故障 或者
['feiliŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,
Failings of their Friends ,
缺陷 的 他们的 朋友们 ,

很多人认为，隐瞒朋友的过错或缺点是一种虔诚的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
even when they can no longer suffer by their Detection ;
甚至 什么时候 他们 能 不 更长 遭受 经过 他们的 检测 ;

即使他们再也无法因被发现而遭受痛苦;

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [həʊl] [ræŋks] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['juːnɪfɔːm] ,
we therefore see whole Ranks of Characters adorned with uniform Panegyrick ,
我们 所以 看 所有的 排名 的 人物 装饰 和 制服 颂扬 ,

因此，我们看到整排的人物都穿着统一的颂词。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] ['kæʒuəl]
and not to be known from one another , but by extrinsick and casual
和 不是 到 是 已知 从 一 其他 , 但 经过 外源性 和 随意的
['sɜːkəmstənsɪz] .
Circumstances .
情况 .

彼此之间并无缘由，而是由外在的、偶然的情况所决定。

" [let] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] , [sez] [heɪl] , [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['pɪti][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
" Let me remember , says Hale , when I find myself inclined to pity a Criminal ,
" 让 我 记住 , 说道 黑尔 , 什么时候 我 寻找 我 倾斜 到 遗憾 一个 刑事 ,

"让我记住,"黑尔说,"当我发现自己想要同情一个罪犯时,

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
that there is likewise a Pity due to the Country .
那 那里 是 同样地 一个 遗憾 到期的 到 这 国家 .

同样,这个国家也值得同情。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
" If there is a Regard due to the Memory of the Dead ,
" 如果 那里 是 一个 看待 到期的 到 这 记忆 的 这 死的 ,

"如果出于对逝者的缅怀,

[ðeə(r)][ɪz] [jet] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] .
there is yet more Respect to be paid to Knowledge , to Virtue , and to Truth .
那里 是 然而 更多的 尊重 到 是 有薪酬的 到 知识 , 到 美德 , 和 到 真相 .

我们更应该对知识、美德和真理给予尊重。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [peɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [bu'keɪ] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] ,
Printed for J . PAYNE , and J . BOUQUET , in Pater - noster - Row ,
打印 为了 J . 佩恩 , 和 J . 花束 , 在 帕特 - 诺斯特 - 排 ,

由 J. PAYNE 和 J. BOUQUET 在 Pater-noster-Row 印刷

[weə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræmblə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
where Letters for the RAMBLER are received , and the preceding
在哪里 信件 为了 这 漫步者 是 已收到 , 和 这 前

《漫步者》杂志的来信接收地,以及前文

['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Numbers may be had .
数字 可能 是 有 .

可以获取号码。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年(1946-1947)1.

['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-) . :
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716) :
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-) . :

理查德·布莱克摩尔的《论机智》(1716 年)和艾迪生的《自由持有者第 45 号》(1716 年)。

([ai] , [wʌn]) [ˌtuː'tuː] .
(I , 1) 2 .
(我 , 1) 2 .

(I，1) 2。

['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》(1707 年)。

([ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn]) [θriː] .
(II , 1) 3 .
(二 , 1) 3 .

(II，1) 3.

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([θriː] , [wʌn])
(III , 1)
(三、 , 1)

(III，1)

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》(1748 年)，以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌenˌoʊ'es] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([ai] , [ˌtuː'tuː]) [faɪv] .
(I , 2) 5 .
(我 , 2) 5 .

(I，2) 5。

['sæmjʊəl] ['wesliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》(1700 年) 和《英雄诗歌论》(1693 年)。

([ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː]) [sɪks] .
(II , 2) 6 .
(二 , 2) 6 .

(II，2) 6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》(1704 年) 和《关于舞台的一些思考》(1704 年)。

([θriː] , [ˌtuː'tuː])
(III , 2)
(三、 , 2)

(III，2)

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》(1711 年)；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([ai] , [θriː]) [eit] .
(I , 3) 8 .
(我 , 3) 8 .

（I，3）8。

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) .

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([ˌaɪ 'aɪ] , [θriː]) [naɪn] .
(II , 3) 9 .
(二 , 3) 9 .

（II，3）9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([θriː] , [θriː]) - .
(III , 3) 10 .
(三、 , 3) - .

（III，3）10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744) .
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-) .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([ai] , [fɔːr]) - .
(I , 4) 11 .
(我 , 4) - .

（I，4）11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) .

托马斯·珀尼的《田园论》(1717 年)。

([ˌaɪ 'aɪ] , [fɔːr]) - .
(II , 4) 12 .
(二 , 4) - .

(II，4) 12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([θriː] , [fɔːr])
(III , 4)
(三、 , 4)

(III，4)

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名)，《剧院》(1720 年)。

([ˌaɪ 'viː] , [wʌn]) - .
(IV , 1) 14 .
(第四 , 1) - .

(IV，1) 14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) .
Edward Moore's The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔的《赌徒》(1753 年)。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

(V，1) 15。

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) .
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和 亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》(1712 年)；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》(1712 年)。

(['sɪksθ] , [wʌn]) - .
(VI , 1) 16 .
(六年级 , 1) - .

(VI，1) 16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuː'tuː]) - .
(V , 2) 17 .
(V , 2) - .

(V，2) 17.

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
.
:
.

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。

(['ekstrə]['sɪəriːz] , [wʌn]) - .
(Extra Series , 1) 18 .
(额外的 系列 , 1) - .

(额外系列，1) 18.

['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə]['estə(r)] .
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to Esther .
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː])
(IV , 2)
(第四 , 2)

(Ⅳ，2)

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns]
The Editors of THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY are pleased to announce
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会 是 高兴 到 宣布
[ðæt]
that
那

《奥古斯丁重印协会》的编辑们欣然宣布：

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
THE WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY of The University of California ,
这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 的 这 大学 的 加利福尼亚州 ,
[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ˌriː'prɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .
will become the publisher of the Augustan Reprints in May , 1949 .
将要 变得 这 出版商 的 这 奥古斯丁 重印 在 可能 , - .

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society will continue unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 将要 继续 未更改 .

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
As in the past ,
作为 在 这 过去的 ,

与过去一样，

[ðə; ði] ['editəz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['membəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
the editors will strive to furnish members inexpensive reprints of rare seventeenth
这 编辑 将要 努力 到 提供 成员 价格低廉 重印 的 稀有的 第十七
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
and eighteenth century works .
和 第十八 世纪 作品 .

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

\- [west] ['ædəmz] ['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs] ['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 7 , California .
\- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membəʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Membership fee continues $2 . 50 per year ($2 . 75 in Great Britain and the
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 ($2 . - 在 伟大的 英国 和 这
['kɒntɪnənt]) .
continent) .
大陆) .

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [səbskʊ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋɡlənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) ([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi]
Publications for the fourth year (1949 - 1950) (At least six items will be
出版物 为了 这 第四 年 (- - -) (在 至少 六 项目 将要 是
['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst])
printed in the main from the following list)
打印 在 这 主要的 从 这 下列的 列表)

第四学年（1949-1950）出版物（以下列表中至少有六项将在主刊上刊登）

['sɪəriːz] [ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪks]
SERIES IV : MEN , MANNERS , AND CRITICS
系列 第四 : 男士 , 礼仪 , 和 评论家

系列四：男人、礼仪与评论家

[dʒɒn] ['draɪdən] , [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-)
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681)
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681年）

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] (?) , [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-)
Daniel Defoe (?) , Vindication of the Press (1718)
丹尼尔 笛福 (?) , 平反 的 这 按 (-)

丹尼尔·笛福（？），《新闻辩护》（1718 年）

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]
Critical Remarks on
批判的 评论 在

对......的批判性评论

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-)
Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754)
先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-)

查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉（1754 年）

['sɪəriːz] [viː] : ['drɑːmə]
SERIES V : DRAMA
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['tɒməs] [sʌðɚn] , [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] (-)
Thomas Southerne , Oroonoko (1696)
托马斯 南方 , 奥鲁诺科 (-)

Thomas Southerne，《奥鲁诺科》（1696 年）

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-)
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709)
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-)

森特利弗夫人，《忙碌的身体》（1709 年）

[tʃɑːlz] ['dʒɒnsn] , - (-)
Charles Johnson , Caelia (1733)
查尔斯 约翰逊 , - (-)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733）

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-)
Charles Macklin , Man of the World (1781)
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年）

['sɪəriːz] ['sɪksθ] : ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
SERIES VI : POETRY AND LANGUAGE
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

['ændrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɒn] ['lɪrɪk] ['pəʊətri]
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗

安德烈·达西埃，《论抒情诗》

['poʊəmz][baɪ] ['tɒməs] [spræt]
Poems by Thomas Sprat
诗歌 经过 托马斯 鲱鱼

托马斯·斯普拉特的诗

['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt]
Poems by the Earl of Dorset
诗歌 经过 这 伯爵 的 多塞特郡

多塞特伯爵的诗作

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , ['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
Samuel Johnson , Vanity of Human Wishes (1749) , and one of the 1750
塞缪尔 约翰逊 , 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 一 的 这 -
['ræmblə(r)] ['peɪpəz] .
Rambler papers .
漫步者 文件 .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年），以及 1750 年《漫步者》论文之一。

['ekstrə] ['sɪəriːz] :
EXTRA SERIES :
额外的 系列 :

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] (-)
Lewis Theobald , Preface to Shakespeare's Works (1733)
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 莎士比亚的 作品 (-)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品集序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]
A few copies of the early publications of the Society are still available at
一个 很少 副本 的 这 早期的 出版物 的 这 社会 是 仍然 可用的 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .
the original rate .
这 原来的 速度 .

该学会早期出版物的少量副本仍以原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . RICHARD ARCHER , William Andrews Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
R . C . BOYS , University of Michigan
拉 . C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
E . N . HOOKER , University of California , Los Angeles
E . N . 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] -
TO THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY William Andrews Clark Memorial Library 2205
到 这 奥古斯丁 重印 社会 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 -

致奥古斯丁重印协会 威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs]['sevən] , [ˌkælə'fɔːniə]
West Adams Blvd . , Los Angeles 7 , California
西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 7 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道7号

[æz; əz] ['membəʃɪp] [fiː] [ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] :
As MEMBERSHIP FEE I enclose for :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 :

随函附上会员费:

{ [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] $ [ˌtuː'tuː] . -
{ The fourth year $ 2 . 50
{ 这 第四 年 $ 2 . -

第四年 2.50 美元

{ [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)][faɪv] . -
{ The third and fourth year 5 . 00
{ 这 第三 和 第四 年 5 . -

第三年和第四年 5.00

{ [ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)]['sɛvən] . -
{ The second , third and fourth year 7 . 50
{ 这 第二 , 第三 和 第四 年 7 . -

第二、第三和第四年 7.50

{ [ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [jɪə(r)] - . -
{ The first , second , third , and fourth year 10 . 00
{ 这 第一的 , 第二 , 第三 , 和 第四 年 - . -

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪf] ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]]
[Add $. 25 for each year if ordering from Great Britain or the continent]
[添加 $. - 为了 每个 年 如果 订购 从 伟大的 英国 或者 这 大陆]

[如果从英国或欧洲大陆订购，每年加收 0.25 美元]

[neɪm] _
Name =
姓名 _

姓名 ____________________________

[ə'dres] _
Address =
地址 _

地址 _________________________

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的

请将支票或汇票抬头写为"大学董事会"。

[ˌkælə'fɔːniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[nəʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷